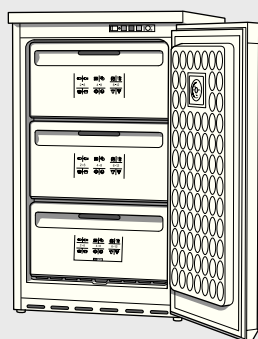




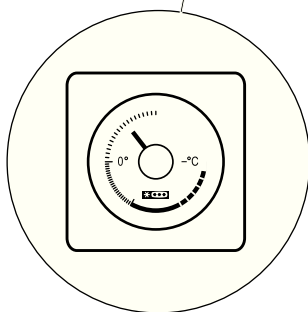
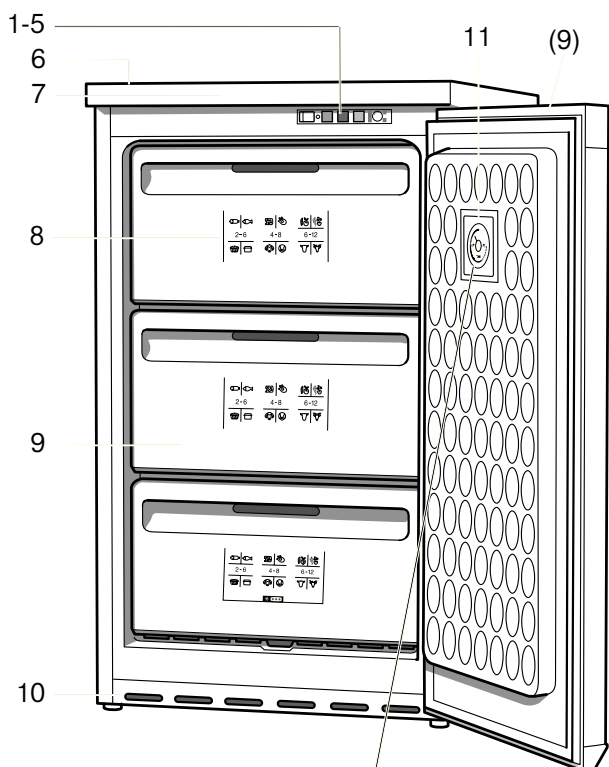
GSD ...

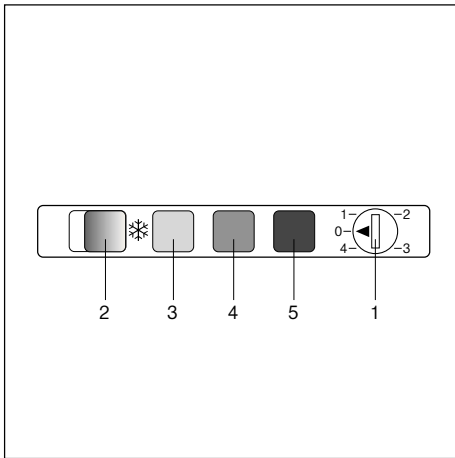


de Gebrauchsanweisung
en Instructions for use
fr Notice d'utilisation
it Istruzioni per l'uso
nl Gebruiksaanwijzing
fi Käyttöohje
da Betjeningsvejledning
sv Bruksanvisning
no Bruksanvisning
es Instrucciones de uso
pt Instruções de serviço
el Οδηγίες χρήσεως
tr Kullanma Kılavuzu
ru Инструкция по
эксплуатации

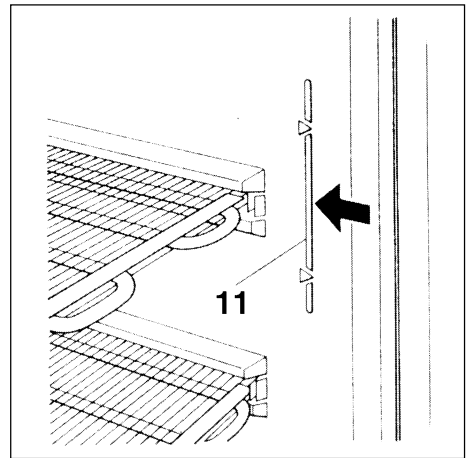


Household Appliances

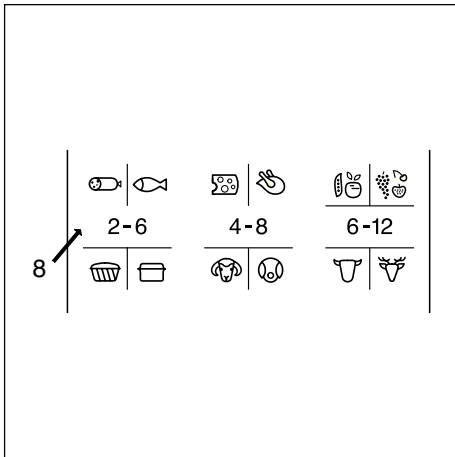




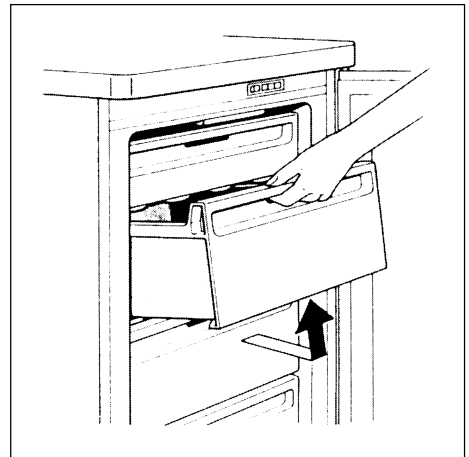
2



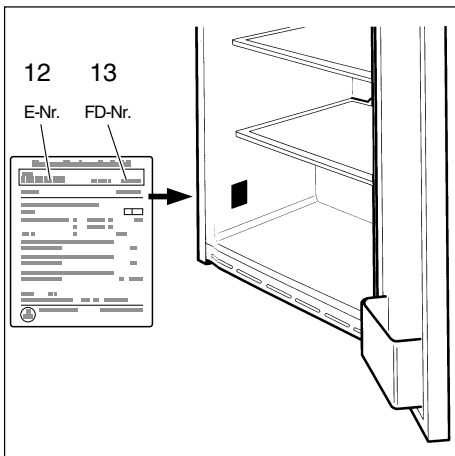
3



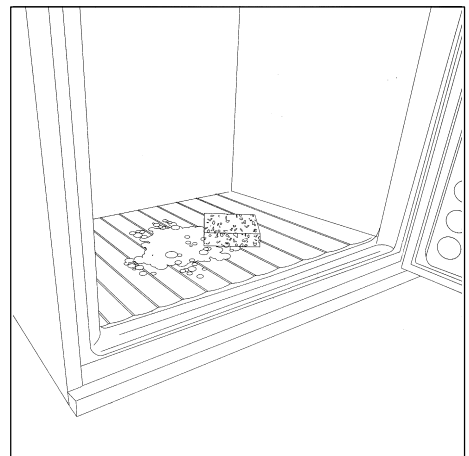
4



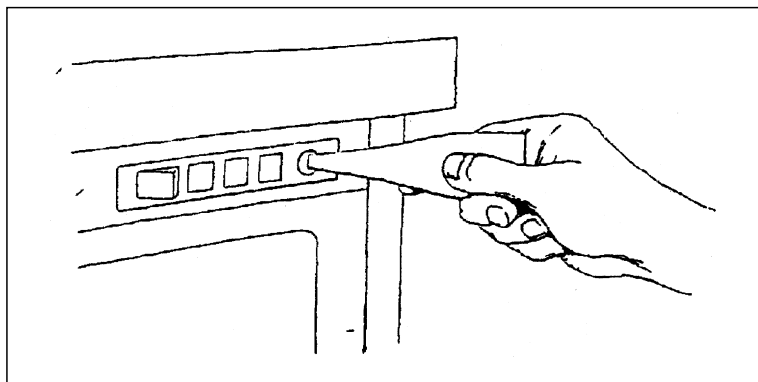
5



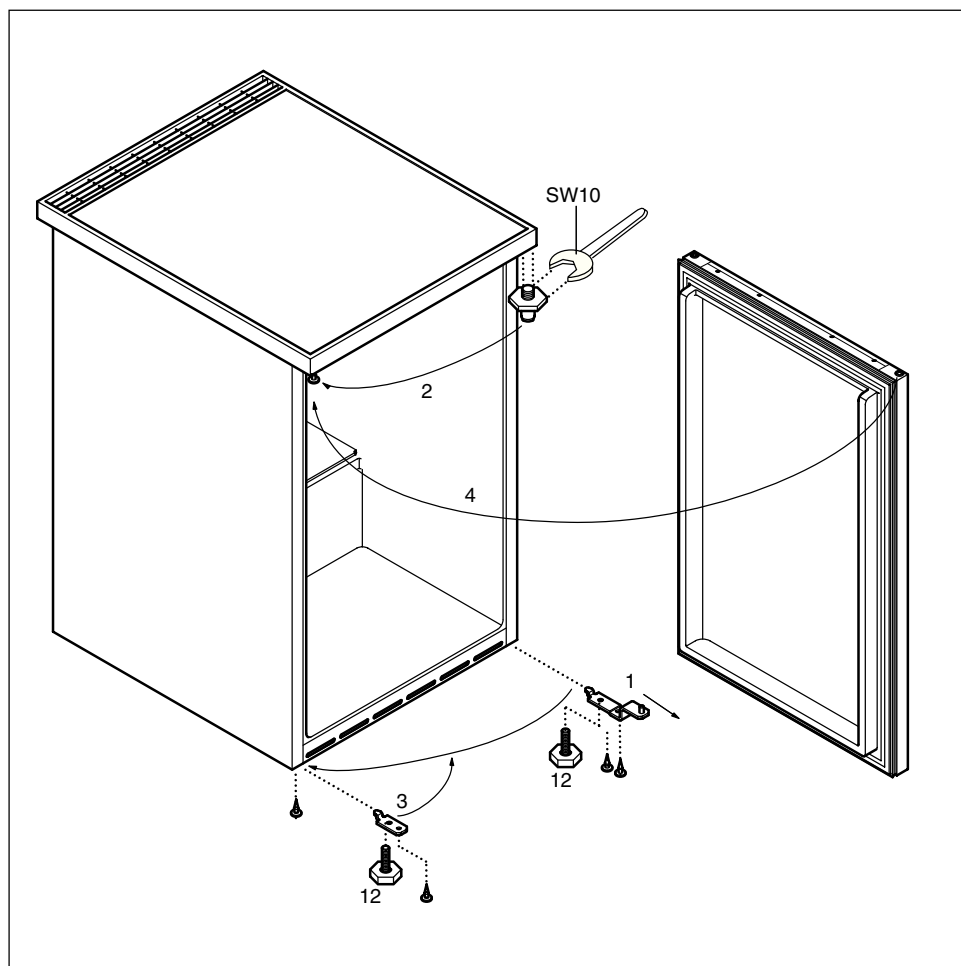
6



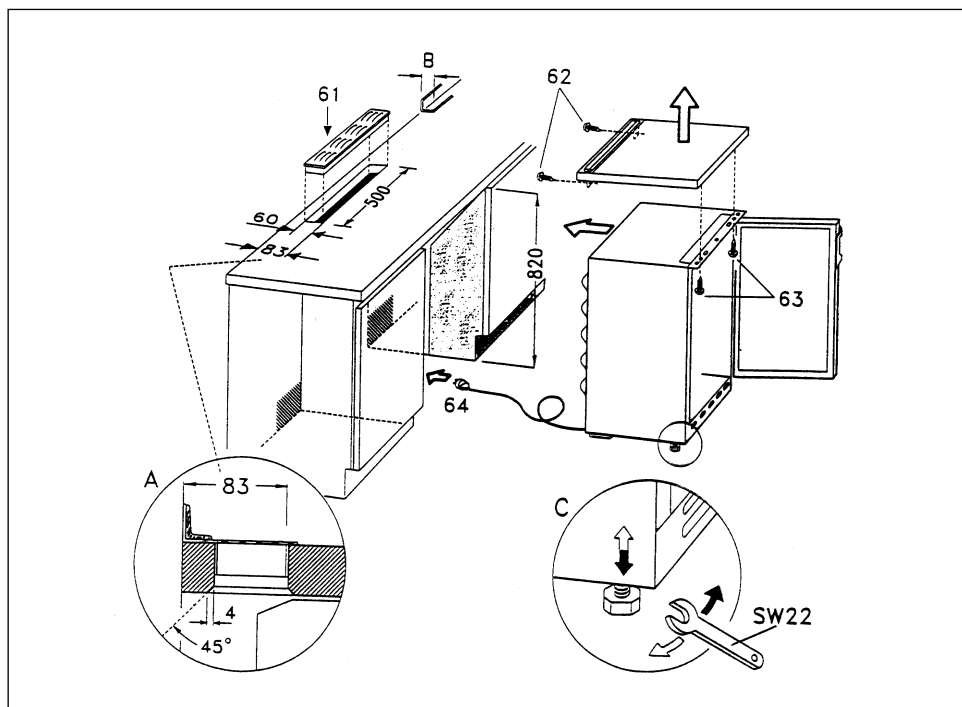
7



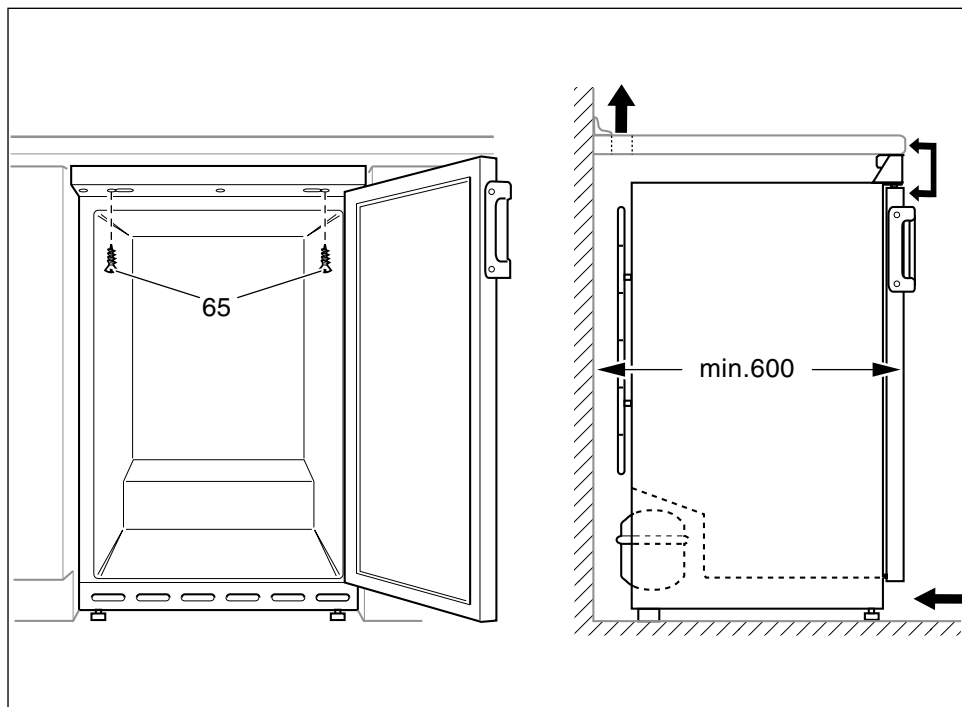
8



9



10



11

Änderungen vorbehalten

Subject to modification

Tous droits de modification réservés

Con riserva di modifiche

Wijzigingen voorbehouden

Oikeus muutoksiin pidätetään

Ret til tekniske ændringer forbeholdes

Rätt till ändringar förbehålles

Det tas forbehold om tekniske endringer

Nos reservamos el derecho de introducir modificaciones técnicas

Reservados todos os direitos quanto a alterações

Τηρούμε το δικαίωμα αλλαγών

Değişiklikler olabilir

Право на внесение изменений оставляем за собой

de Inhaltsverzeichnis

Entsorgungshinweise,	
Sicherheitshinweise und Warnungen	4
Sicherheitshinweise und Warnungen,	
Bestimmungen	5
Gerät kennenlernen	6
Gerät aufstellen	6, 7
Kontrolleuchten	8
Einschalten, Temperaturwahl	8
Ausschalten	9
Gefrieren und Lagern	9, 10
Abtauen und Abtauhilfen	10
Reinigen	11
Energiespartips	11
Hinweise zu Betriebsgeräuschen	12
Kundendienst	12
Kleine Störungen selbst beheben	13

en Index

How to dispose of the old appliance, safety	
instructions and warnings	14
Safety instructions, warnings and	
regulations	15
Getting to know your appliance	16
How to install your appliance	16, 17
Pilot lamps	18
Turning on, temperature selection	18
Turning off	19
Freezing and storing	19, 20
De-frosting and de-frosting aids	21
Cleaning	21
Energy saving tips	22
Customer Service	22
Small problems for self-help	23

fr Sommaire

Mise au rebut, conseils de sécurité et consignes	24
Conseils de sécurité et consignes, conditions	25
Familiarisation de avec l'appareil	26
Installation de l'appareil	26, 27
Témoins lumineux	28
Mise en marche, réglage la température	28
Arrêt	29
Congélation et stockage	29, 30
Dégivrage et conseils pour le dégivrage	30
Nettoyage	31
Economies d'énergie	31
Comment remédier aux petites pannes	32
Service après-vente	33

it Indice

Istruzioni per lo smaltimento,	
istruzioni di sicurezza e avvertenze	34
Avvertenze di sicurezza e consigli,	
destinazione d'uso	35
Conoscenza dell'apparecchio	36
Installazione dell'apparecchio	36, 37
Spia	38
Inserzione scelta della temperatura	38
Disinserzione	39
Congelamento e conservazione	39, 40
Sbrinamento e relativi mezzi ausiliari	41
Pulizia	42
Consigli per risparmiare energia	42
Eliminazione da sé stessi di piccoli guasti	43
Servizio assistenza	44

nl Inhoud

Afvoeren van de verpakking en van	
uw oude apparaat, veiligheidsvoorschriften en	
waarschuwingen	45
Veiligheidsvoorschriften en waarschuwingen,	
bepalingen	46
Kennismaking met het apparaat	47
Plaatsing van het apparaat	47, 48
Kontrolelampjes	48
Inschakelen en temperatuurkeuze, uitschakelen	49
Invriezen en opslaan	50, 51
Ontdooien en tips bij het ontdooien	51
Schoonmaken	52
Tips om energie te besparen	52
Servicedienst	52
Kleine storingen zelf verhelpen	53

fi Sisäilysluettelo

Vanhan laitteen hävittäminen, turvallisuusohjeita	
ja varoituksia	54
Turvallisuusohjeita ja varoituksia, määräyksiä	55
Laitteeseen tutustuminen	56
Laitteen asennus	56, 57
Merkkivalot, hälytysääni ja pakkasmittari	57
Käyttöönotto, lämpötilan säätö, katkaisu	58
Pahastaminen ja säilytys	59
Sulatus ja sen nopeuttaminen	60
Puhdistus	60
Energiansäästövihjeitä	61
Huolto	61
Pienten häiriöiden korjaaminen	62

da Inholdsfortegnelse

Sikkerhed og miljø	63
Sikkerhedsanvisninger	64
Vær opmærksom på	65
Udsty	65
Placering af shabet	66, 67
Kontrollamper	67
Start, temperatuvalg, stop	68
Indfrysning og opbevaring	69
Afrimning og afrimningsudstyr	70
Rengøring	70
Energispareråd	71
Kundeservice	71
Således afhjælper De selv små driftsforstyrrelser	72

sv Innehållsförteckning

Råd beträffande skrotning av gamla kyl-/frysåskåp,	
säkerhetsanvisningar och varningar	73
Säkerhetsanvisningar och varningar, bestämmelser	74
Översiktsbild och manöverpanel	75
Installation	75, 76
Kontrollamper	76
Slå på strömmen, ställa in temperaturen,	
stänga strömmen	77
Infrysning och förvaring	78, 79
Avfrostning och hjälpmedel för avfrostning	79, 80
Rengöring och skötsel	80
Energispartips	81
Service	81
Enklare fel man själv kan avhjälpa	82
Konsumentbestämmelser	83

no Innhold

Henvisning om kast av emballasje, sikkerhetshenvisninger og advarsler	84
Sikkerhetshenvisninger og advarsler, bestemmelser	85
Bli kjent med fryseskapet	86
Installasjon av fryseskapet	86, 87
Kontrolllamper	88
Igangsetting, temperaturvalg	88
Utkobling	89
Innfrysing og lagring	89, 90
Frysing og lagring	90
Avriming og avrimingshjelp	91
Rengjøring	91
Rett på småfeil selv	92
Tips for energisparing	93
Service	93

es Indice

Consejos para la eliminación y evacuación de los materiales de embalaje, desguace de los aparatos viejos, medidas de seguridad y advertencias de carácter general	94
Consejos de seguridad y advertencias de carácter general	95
Consejos de seguridad y advertencias de carácter normativas	96
Familiarizándose con aparato	96
Emplazamiento del aparato	97, 98
Lamparillas de control	98
Puesta en marcha, selección de la temperatura y paro	99
Congelación y conservación de alimentos	100, 101
Descongelación y consejos prácticos	102
Limpieza	102
Consejos para el ahorro e energía eléctrica	103
Pequeñas anomalías de fación arreglo	104

pt Índice

Indicações, sobre reciclagem, Indicações sobre segurança e Precauções	105
Indicações de Segurança ePrecauções, Determinações	106, 107
Familiarizaçáo com o aparelho	108
Instalaçáo do aparelho	109
Lâmpadas de controlo	110
Ligar, seleccionar a temperatura	110
Desligar	111
Congelaçáo e conservaçáo	111, 112
Descongelaçáo e Ajudas na descongelaçáo	113
Ajudas na Descongelaçáo	114
Limpeza	114
Conselhos para poupar energia	114
Indicaçáo sobre os ruídos de funcionamento	115
Conselhos para poupar energia	115
Assistência Técnica	115
Eliminação de pequenas anomalias	116

el Πίνακας περιεχομένων

Υποδείξεις απόσυρσης της παλαιάς συσκευής, υποδείξεις ασφαλείας και προειδοποιήσεις	117
Υποδείξεις ασφαλείας, προειδοποιήσεις και διατάξεις	118
Γνωρίστε τη συσκευή	119
Τοποθέτηση της συσκευής	119, 120
Ενδεικτικές λυχνίες	121
Θέση της συσκευής σε λειτουργία και επιλογή θερμοκρασίας	121
Θέση εκτός λειτουργίας	122
Κατάψυξη και αποθήκευση	122, 123
Απόψυξη	123
Καθαρισμός	124
Συμβουλές εξοικονόμησης ενέργειας	124
Υποδείξεις σχετικά με τους θορύβους λειτουργίας της συσκευής	125
Μικρά προβλήματα και πως μπορείτε να τα λύσετε	126
Τεχνική εξυπηρέτηση	127

tr İçindekiler

Eski Cihazın atılması, güvenlik bilgileri ve uyarılar	129
Güvenlik bilgileri, uyarılar ve yönetmelikler	130
Cihazın tanınması	131
Cihazın kurulması	131, 132
Kontrol ışıkları, akustik ikazlar ve sıcaklık göstergesi	133
Çalıştırmak, sıcaklık seçimi	133
Cihazın kapatılması	134
Besinlerin dondurulması ve depolanması	134, 135
Cihazın buzunun çözülmesi ve buz çözme yardımları	135
Cihazın temizlenmesi	136
Enerji tasarruf bilgileri	136
İşletme ses ve gürültüleri hakkında bilgiler	137
Yetkili servis	137
Kendi başınıza giderebileceğiniz arızalar	138

ru Содержание

Рекомендации по правильной утилизации, указания по технике безопасности и предупреждения	139-141
Размещение холодильника	141, 142
Знакомство с холодильником	143
Контрольные лампочки	143
Включение, регулировка температуры	144
Включение	144
Замораживание и хранение	145, 146
Размораживание и вспомогательные средства для размораживания	146, 147
Чистка	147
Рекомендации по экономии электроэнергии	148
Пояснения относительно шумов при работе холодильника	148, 149
Служба сервиса	149
Как самостоятельно устранить мелкие неисправности	150

Entsorgungshinweise, Sicherheitshinweise und Warnungen

Entsorgung des Altgerätes

Bitte beachten, wenn Ihr neues Gerät ein Altgerät ersetzt.

Ausgediente Geräte sofort unbrauchbar machen. Netzstecker ziehen und Anschlußkabel durchtrennen. Schnapp- oder Riegelschlösser entfernen oder zerstören – Sie verhindern damit, daß spielende Kinder sich selbst einsperren und in Lebensgefahr kommen.

Kühl- und Gefriergeräte enthalten Isolationsgase und Kältemittel, die eine fachgerechte Entsorgung erfordern. Außerdem enthalten sie wertvolle Stoffe, die einer Wiederverwertung zugeführt werden sollen. Nehmen Sie deshalb zum Entsorgen Ihre zuständige kommunale Entsorgungsstelle in Anspruch. Bei Fragen wenden Sie sich bitte an Ihre Gemeindeverwaltung oder ihren Händler. Achten Sie bitte darauf, daß die Rohrleitungen Ihres Kältegerätes bis zum Abtransport zu einer sachgerechten, umweltfreundlichen Entsorgung nicht beschädigt werden.

Entsorgung der Neugeräte-Verpackung

Alle verwendeten Verpackungsmaterialien sind umweltverträglich und wiederverwertbar.

Die Kartonagen bestehen aus zwischen 80 % bis 100 % Altpapier

Die Folien sind aus Polyethylen (PE), die Umbänderung aus Polypropylen (PP) und die FCKW-freien Polsterteile aus geschäumtem Polystyrol (PS). Diese Materialien sind reine Kohlenwasserstoffverbindungen und recycelbar.

Durch die Aufbereitung und Wiederverwendung werden Rohstoffe eingespart, und das Müllvolumen verringert. In der Bundesrepublik Deutschland können Sie die Verpackung Ihres Gerätes zur stofflichen Verwertung dem Händler zurückgeben, bei dem Sie das Gerät gekauft haben.

Anschriften von Wertstoffcentern für die Entsorgung von Altgeräten erfahren Sie über Ihre Gemeindeverwaltung.

Bitte helfen Sie auf diese Weise mit für eine umweltverträgliche Entsorgung bzw. Wiederverwertung.

Sicherheitshinweise und Warnungen

Lesen Sie bitte vor Inbetriebnahme des Gerätes die in der Gebrauchs- und Montageanweisung aufgeführten Informationen sorgfältig durch. Sie enthalten wichtige Hinweise für die Installation, den Gebrauch und die Wartung des Gerätes.

Gebrauchs- und Montageanweisung ggf. für Nachbesitzer sorgfältig aufbewahren.

Der Hersteller haftet nicht, wenn die nachstehenden Hinweise nicht beachtet werden:



Dieses Gerät enthält in geringer Menge das Kältemittel Isobutan (R 600a), ein Naturgas mit hoher Umweltverträglichkeit, aber brennbar. Beim Transportieren und Aufstellen des Gerätes darauf achten, daß keine Teile des Kältemittelkreislaufes beschädigt werden. Bei Beschädigungen offenes Feuer oder Zündquellen vermeiden und den Raum, in dem das Gerät steht, für einige Minuten durchlüften.

Damit bei einem Kältemittelkreislauf-Leck kein zündfähiges Gas-Luft-Gemisch entstehen kann, ist die Raumgröße in dem das Gerät aufgestellt werden darf abhängig von der Kältemittelmenge im Gerät. Pro 8 g Kältemittel R 600a muß der Aufstellraum mindestens 1 m³ groß sein. Die Kältemittelmenge Ihres Gerätes finden Sie auf dem Typschild im Geräteinnern. Die größte Menge Kältemittel beträgt z. Zt. 40g; demnach droht keine Gefahr für alle Kühl- und Gefriergeräte wenn der Aufstellraum mindestens 5 m³ groß ist.

Sicherheitshinweise und Warnungen, Bestimmungen

- Beschädigtes Gerät nicht in Betrieb nehmen, im Zweifel beim Lieferanten rückfragen.
- Anschluß und Aufstellung nach der Montageanweisung vornehmen. Elektrische Anschlußbedingungen und Angaben auf dem Typenschild müssen übereinstimmen.
- Die elektrische Sicherheit des Gerätes ist nur gewährleistet, wenn das Erdsystem der Hausinstallation vorschriftsmäßig installiert ist.
- Im Fehlerfall, bei Wartung und bei der Reinigung Gerät vom Netz trennen. Netzstecker ziehen oder Sicherung ausschalten. Am Netzstecker ziehen, nicht am Anschlußkabel.
- Reparaturen an Elektrogeräten dürfen nur von Fachkräften durchgeführt werden. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen.
- Hochprozentigen Alkohol nur dicht verschlossen und stehend lagern. Erzeugnisse mit brennbaren Treibgasen (z. B. Sahnensponder, Spraydosen) und explosive Stoffe nicht im Gerät lagern – **Explosionsgefahr!**
- Eis am Stiel und Eiswürfel nicht direkt vom Gefrierraum in den Mund nehmen (Verbrennungsgefahr durch sehr tiefe Temperaturen).
- Flüssigkeit in Flaschen und Dosen, im besonderen kohlen säurehaltige Getränke, nicht im Gefrierraum lagern. Flaschen und Dosen platzen.
- Die Teile des Kältemittelkreislaufes nicht beschädigen, z. B. durch Aufstechen der Kältemittelkanäle des Verdampfers mit scharfen Gegenständen, Abkratzen von Rohrleitungen, Abkratzen von Oberflächenbeschichtungen usw. Heraus-spritzendes Kältemittel kann sich entzünden oder zu Augenverletzungen führen.
- Be- und Entlüftungsöffnungen für das Gerät nicht abdecken oder zustellen.
- Sockel, Auszüge, Türen usw. nicht als Trittbrett oder zum Abstützen mißbrauchen.
- Kinder nicht mit dem Gerät spielen lassen. Auf keinen Fall sollten sich Kinder z. B. auf Auszüge setzen oder an die Tür hängen.

Bestimmungen

Das Gerät ist zum Einfrieren und Lagern von Lebensmitteln im Haushalt bestimmt. Bei Einsatz im gewerblichen Bereich sind die für das Gewerbe gültigen Bestimmungen zu beachten.

Es entspricht der Unfallverhütungsvorschrift für Kälteanlagen (VBG 20).

Der Kältekreislauf ist auf Dichtheit geprüft. Dieses Erzeugnis entspricht den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen für Elektrogeräte.

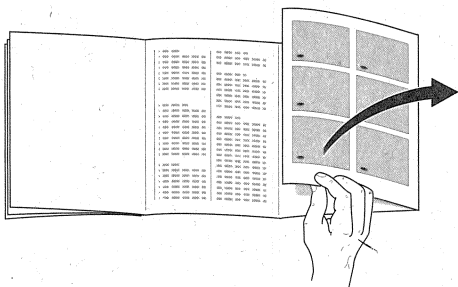
Umgebungstemperatur beachten

Abhängig von der „Klimaklasse“ (siehe Typenschild) kann Ihr Gerät bei folgenden Umgebungstemperaturen betrieben werden:

(Das Typenschild befindet sich links unten im Gerät. Bild ⑥)

Klimaklasse	Umgebungstemperatur von ... bis
SN	+10 °C bis 32 °C
N	+16 °C bis 32 °C
ST	+18 °C bis 38 °C
T	+18 °C bis 43 °C

Gerät kennenlernen



Bitte klappen Sie vor dem Lesen die letzten Seiten mit den Abbildungen aus.

Gesamtansicht

Bild ①

- 1–5 Bedienblende
- 6 Entlüftungsgitter
- 7 Abnehmbare Tischplatte
- 8 Gefriergutschale
- 9* Gefrierkalender
- 10 Sockelblende (mit Belüftungsgitter)
- 11* Temperaturanzeige in der Gerätetür

Bedienelemente

Bild ②

- 1 Ein/Aus-Schalter und Temperaturwähler
- 2 Supergefrierschalter
- 3 Gelbe Kontrollleuchte
- 4 Hauptschalter mit grüner Kontrollleuchte
- 5 Rote Kontrollleuchte

* nicht bei allen Modellen

Gerät aufstellen

Wechsel des Türanschlages

Bild ⑨

- Gerät vorsichtig auf Rückseite legen.
- Unteres Türlager (1) abschrauben. Gerätetür ca. 90° öffnen und abnehmen.
- Oberen Lagerzapfen (2) herausdrehen und auf Gegenseite umsetzen.
- Schraubfußplatte (3) auf Gegenseite umsetzen.
- Tür im oberen Lagerzapfen (4) einführen, unteres Türleges (1) in Tür einsetzen und am Gehäuse festschrauben.

Unterbauen

Unterbauen in 820 mm hohe Unterbaunischen

Bild ⑩

Wichtig
Keine Kochstellen über das Kühl- oder Gefriergerät in die Arbeitsplatte einbauen.

Zum Unterbauen wird ein im Handel erhältliches Entlüftungsgitter mit Befestigungsschrauben, Belüftungsquerschnitt min. 130 cm², für einen Ausschnitt ca. 500 x 60 mm benötigt.

Die Steckdose (220 – 240 V ~, 50 Hz, 10 A oder höher) ist seitlich, rechts oder links, neben dem Gerät vorzusehen. Bild ⑩.

Gehen Sie wie folgt vor:

- Ausschnitt für Entlüftungsgitter auf Arbeitsplatte, mittig zum Gerätebereich anzeichnen. (Dabei genaue Ausschnittmaße des Lüftungsgitters und die Breite „B“ der Wandabschlußleiste beachten. Maß „max. 83 mm“ möglichst einhalten (nicht größer wählen.) Bild ⑩ / A.
- Ausschnitt aussägen.
Um die Luftleitung zu verbessern auf Unterseite des Ausschnittes Kante ca. 4 mm anschrägen.
- Entlüftungsgitter Bild ⑩ / 61 montieren.

Gerät aufstellen

- Am Gerät, Tischplatte abnehmen. Dazu die Befestigungsschrauben Bild 10 / 62 und (63) herausdrehen.
- Beim Herausdrehen der vorderen Schrauben (10 / 63) Tischplatte gleichzeitig etwas anheben.
- Stecker (64) in Steckdose stecken.
- Gerät in Nische einschieben, und mit den Schraubfüßen so ausrichten, daß die obere Kante des Gerätes an der Arbeitsplatte anliegt.
(Zum Verstellen der Schraubfüße einen Schraubenschlüssel SW 22 verwenden, siehe Bild 10 / C.
Um die Belüftung des Gerätes zu gewährleisten, ist es wichtig, daß der Abstand zwischen Wand und Gerätevorderkante nicht kleiner als 600 mm (Bild 11).

(Bei 600 mm breiten Arbeitsplatten ist die Vorderkante der Tür mit der Vorderkante der Arbeitsplatte bündig).

- Gerät mit handelsüblichen Spanplattenschrauben an Arbeitsplatte befestigen.
Bild 11 / 65.

Aufstellort

Als Aufstellort eignet sich ein trockener belüftbarer Raum. Der Aufstellplatz sollte nicht direkter Sonnenbestrahlung ausgesetzt und nicht in der Nähe einer Wärmequelle wie Herd, Heizkörper etc. sein. Wenn das Aufstellen neben einer Wärmequelle unvermeidbar ist, verwenden Sie eine geeignete Isolierplatte oder halten Sie folgende Mindestabstände zur Wärmequelle ein:

Zu Elektroherden 3 cm

Zu Öl- oder Kohleanstellherden 30 cm.

Beim Aufstellen neben einem anderen Kühl- oder Gefriergerät ist ein seitlicher Mindestabstand von 2 cm erforderlich, um Schwitzwasserbildung zu vermeiden.

Elektrischer Anschluß

Das Gerät an 220 V–240 V/50 Hz Wechselstrom nur über eine vorschriftsmäßig installierte Steckdose anschließen.

Die Steckdose muß mit einer 10 A Sicherung oder höher abgesichert sein.

Belüftung Tischmodelle

Bild 1 / 6 und 10

Die an der Rückwand des Gerätes erwärmte Luft muß ungehindert abziehen können. Die Kühlmaschine muß sonst mehr leisten, und das erhöht den Stromverbrauch. Deshalb auf keinen Fall die Be- und Entlüftungsöffnungen abdecken.

Kontrolleuchten

Bild ②

Grüne Netzkontrolleuchte (4)

des Hauptschalters leuchtet ständig, solange das Gerät angeschlossen und der Hauptschalter eingeschaltet ist.

Sie **erlischt** beim Ausschalten des Gerätes und bei Stromausfall.

Gelbe Kontrolleuchte (3)

des Supergefrierschalters leuchtet nur, wenn die Supergefriertaste gedrückt ist. Sie erlischt, wenn die Supergefriertaste zum Ausschalten nochmals gedrückt wird.

Rote Kontrolleuchte (5)

leuchtet, wenn es im Gefrierschrank zu warm, also das Gefriergut gefährdet ist. Sie kann ohne Gefahr für das Gefriergut vorübergehend leuchten:

bei Inbetriebnahme des Gerätes, beim Einlegen großer Mengen frischer Lebensmittel, bei zu lange geöffneter Gerätetür und beim Stellen des Temperatürwählers auf eine höhere Ziffer (kältere Temperatur).

Einschalten, Temperaturwahl

Bild ②

- Vor der ersten Inbetriebnahme, den Innenraum und alle Zubehörteile reinigen. (Siehe Reinigen).

● Anschließen

Das Gerät über eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontaktsteckdose, nur an 220-240 V Wechselstrom (50 Hz) mit 10 Ampere-Sicherung anschließen.

● Gerät einschalten

Temperaturwähler (1) aus der "0"-stellung herausdrehen. Grüne und rote, Kontrolleuchten leuchten.

● Temperatur einstellen

Temperaturwähler (1) auf eine Ziffer einstellen. Höhere Ziffern ergeben tiefere Temperaturen. Wir empfehlen eine mittlere Einstellung.

Hinweise

Sollte sich nach dem Schließen des Gefrierschranks die Tür nicht sofort wieder öffnen lassen, warten Sie bitte zwei bis drei Minuten, bis sich der entstandene Unterdruck ausgeglichen hat.

Bedingt durch das Kältesystem können die Gefrierroste an manchen Stellen schnell befeuern. Dies hat keinen Einfluß auf Funktion oder Stromverbrauch. Abtauen wird erst erforderlich, wenn sich auf der gesamten Oberfläche des Gefrierrostes Reif oder Eis in einer Stärke von mehr als 5 mm gebildet hat.

Lieber Kunde

Bitte benutzen Sie das Teil, das sich in der ersten Schublade befindet, um die Temperatur zu regeln. (Siehe Bild ③)

Ausschalten

Ausschalten

Bild ②

- Temperaturwähler (1) auf position "0" einstellen.
- Wenn das Gerät längere Zeit nicht benutzt wird: Gerät ausschalten, abtauen und reinigen, die Tür geöffnet lassen.

* Temperaturanzeige

Bild ①/11

Die stromnetzunabhängige Temperaturanzeige zeigt zwei Temperaturbereiche an.

schwarzer Bereich-richtige Gefriertemperatur gestrichelter Bereich- zu geringe Gefrierraumtemperatur.

Eine Anzeige des gestrichelten Bereiches ist unbedenklich:

- bei der Inbetriebnahme des Gerätes,
- beim Einbringen frischer Ware oder wenn die Tür zu lange offen war.

Bei langfristiger Lagerung von Gefriergut ist der Temperaturwähler auf jeden Fall so einzustellen, dass der Zeiger der Temperaturanzeige den schwarzen Bereich anzeigt.

Zeigt die Temperaturanzeige z.B. bei einem Stromausfall für längere Zeit den gestrichelten Bereich an, ist zu überprüfen ob das Gefriergut abgetaut*ist.

An- oder aufgetautes Gefriergut nicht wieder einfrieren. Erst nach dem Verarbeiten zu einem Fertiggericht (gekocht oder gebraten) kann es erneut eingefroren werden.

Die max. Lagerdauer nicht mehr voll nutzen.

* nicht bei allen Modellen

Gefrieren und Lagern

Gefriervermögen

Innerhalb 24 Stunden können folgende Mengen Lebensmittel im obersten Fach direkt auf dem Gefrierrost auf einmal eingefroren werden. Beim Einfrieren in den Gefriergutschalen verringert sich die max. Menge geringfügig.

GSD ...

12 kg

Lebensmittel verpacken

Nur frische einwandfreie Lebensmittel verwenden. Die Lebensmittel luftdicht verpacken, daß sie nicht ihren Geschmack verlieren oder austrocknen. Die Gefrierpakete kennzeichnen und mit dem Einlegedatum versehen.

Lebensmittel gefrieren

Lebensmittel können überall im Gefrierraum eingefroren werden. Größere Mengen Lebensmittel vorzugsweise direkt auf den Gefrierrosten einfrieren, dort werden sie besonders schnell und somit auch schonend eingefroren. Die Lebensmittel breitflächig auf die Gefrierroste legen. Bereits gefrorene Lebensmittel dürfen nicht mit den frisch einzufrierenden Lebensmitteln in Berührung kommen. Gegebenenfalls durchgefrorene Lebensmittel in die Gefriergutschalen bzw. auf die unteren Roste umstapeln.

Supergefrieren

Lagern bereits Lebensmittel in dem Gerät, ist einige Stunden vor dem Einlegen frischer Ware das Supergefrieren einzuschalten. Im allgemeinen genügen 4-6 Stunden. Soll das max. Gefriervermögen genutzt werden, benötigt man 24 Stunden.

Gefrieren und Lagern

Kleinere Mengen Lebensmittel (bis zu 2 kg) können ohne Supergefrieren eingefroren werden.

Zum Einschalten des Supergefrierens einfach den Supergefrierschalter Bild ②/2 drücken.

Die gelbe Kontrolleuchte zeigt die Inbetriebnahme an. Die Kühlmaschine arbeitet jetzt ständig, im Gerät wird eine tiefe Temperatur erreicht.

Nach dem Einlegen der frischen Ware kann das Supergefrieren wieder ausgeschaltet werden. Der Gefriervorgang wird dann automatisch vom Gerät gesteuert d.h. es wird rechtzeitig auf normalen stromsparenden Lagerbetrieb umgeschaltet.

Lebensmittel lagern

Sind sehr viele Lebensmittel unterzubringen, kann man alle Gefriergutschalen **bis auf die unterste** aus dem Gerät herausnehmen und die Lebensmittel direkt auf den Gefrierrosten stapeln.

Damit die Luftzirkulation im Gerät nicht beeinträchtigt wird, die Lebensmittel nicht über die Stapelgrenze Bild ③/11 hinaus stapeln.

Flaschen und Dosen mit Flüssigkeiten, die gefrieren können, nicht im Gerät lagern. Beim Gefrieren platzen die Flaschen und Dosen.

Gefrierkalender

Bild ④/8

Die Zahlen bei den Symbolen geben die zulässige Lagerdauer in Monaten für das Gefriergut an. Bei fertiger Tiefkühlkost, die im Handel erhältlich ist, ist das Herstellungsdatum oder Haltbarkeitsdatum zu beachten.

Nach Möglichkeit gleichartige Lebensmittel in einem Fach lagern.

Abtauen und Abtauhilfen

Abtauen

Größere Reif- oder Eisanhäufungen auf den Gefrierrosten beeinträchtigen die Leistung des Geräts und lassen den Stromverbrauch ansteigen.

Ca. 4 Stunden vor dem Abtauen das Supergefrieren einschalten, damit die Lebensmittel tief durchgefroren werden. Danach die Gefriergutschalen mit den Lebensmitteln herausnehmen.

Die Schalen in mehrere Lagen Zeitungspapier oder eine Decke einwickeln und an einem kühlen Ort aufbewahren.

Geräterür offen lassen und den Netzstecker ziehen. Zum Auffangen des Abtauwassers die leere unterste Gefriergutschale unter den Tauwasserablauf stellen und Tauwasserablauffrinne ausklappen, Bild ⑦.

Das restliche Tauwasser mit einem Lappen aufwischen, anschließend Innenraum trockenreiben.

Abtauhilfen

Zum Beschleunigen des Abtauvorgangs am besten einen **Topf mit heißem Wasser** auf einen Gefrierrost stellen.

Auf keinen Fall elektrische Geräte, Gas-Petroleumlampen oder Kerzen zum Abtauen in das Gerät stellen.

Vorsicht bei Verwendung von **Abtausprays**, diese können explosive Gase bilden, kunststoffschädigende Lösungs- und Treibmittel enthalten oder gesundheitsschädlich sein. Reif oder Eis nach Möglichkeit nicht abkratzen, die Gefrierroste könnten beschädigt werden.

Besser ist es, das Gerät abzutauen.

Warnung: Zum Beschleunigen der Abtauerung keine anderen mechanischen Einrichtungen oder sonstige künstlichen Hilfsmittel als die vom Hersteller empfohlenen benutzen.

Reinigen

Vor dem Reinigen grundsätzlich Netzstecker ziehen bzw. Sicherung abschalten oder herausschrauben.

Keine Dampf- oder Dampfdruckreiniger verwenden. Der heiße Dampf kann die Oberflächen und die Elektrik beschädigen.

Die elektrische Sicherheit des Gerätes wird beeinträchtigt.

Das Reinigen sollte zweckmäßigerweise nach jedem Abtauen erfolgen. Reinigungswasser darf nicht in die Bedienblende gelangen. Zur Reinigung des gesamten Gerätes außer der Türdichtung eignet sich lauwarmes Wasser mit etwas Spülmittel. Ungeeignet sind sand- oder säurehaltige Putzmittel bzw. chem. Lösungsmittel.

Die Türdichtung nur mit klarem Wasser abwischen und danach gründlich trockenreiben.

Die Gefriergutschalen können zum Reinigen herausgenommen werden.

Bild ⑤. Dazu die Schalen bis zum Anschlag herausziehen, nach oben kippen und herausnehmen.

Nach dem Reinigen das Gerät wieder anschließen und einschalten.

Energiespartips

- Gefriergerät in einem kühlen gut belüftbaren Raum aufstellen, vor direkter Sonnenbestrahlung schützen und nicht im Bereich einer Wärmequelle (Heizkörper etc.) anordnen.
- Warme Speisen erst nach dem Abkühlen in den Gefrierschrank geben.
- Gerät bei Eisbildung abtauen.
Eine dicke Eisschicht verschlechtert die Kälteabgabe an das Gefriergut und läßt den Stromverbrauch ansteigen.
- Zum Be- und Entladen Gerätetür so kurz wie möglich öffnen.
Je kürzer die Gerätetür offen steht, umso geringer ist die Eisbildung an den Gefrierrosten.

Hinweise zu Betriebsgeräuschen

Betriebsgeräusche

Um die gewählte Temperatur konstant zu halten, schaltet Ihr Gerät von Zeit zu Zeit den **Kompressor** ein. Die dabei entstehenden Geräusche sind normal und nur dann zu hören, wenn es bei Ihnen sehr leise zugeht. Sie verringern sich automatisch, sobald das Gerät die Betriebstemperatur erreicht hat.

Kurzes Klicken

ist nur dann zu hören, wenn der Regler den Kompressor ein- oder ausschaltet.

Gedämpftes Brummen

ist unvermeidlich, wenn der Kompressor arbeitet.

Leises Blubbern und Plätschern

ist typisch für das Einströmen des Kältemittels in die dünnen Rohre, sobald der Kompressor in Funktion ist. Auch nach dem Abschalten ist dieses Geräusch noch für kurze Zeit hörbar.

Sollten die funktionsbedingten Geräusche zu laut sein, hat dies womöglich einfache Ursachen, die sich vielfach ganz leicht beheben lassen.

Liegen die Gefriergutschalen richtig auf?

Wenn nicht, könnte dies zur Geräuschentwicklung beitragen. Ist das der Fall, Schalen und andere Ausstattungsteile gegebenenfalls wackelfrei einsetzen.

Ist der Verflüssiger in Ordnung?

Prüfen Sie, ob die Rohre des Verflüssigers auf der Geräterückseite beim Auspacken und Aufstellen etwas verbogen wurden und deshalb die Wand, das Gehäuse oder sich gegenseitig berühren. In diesen Fällen können Sie die Rohre vorsichtig wegbiegen, bis sie frei schwingen können.

Steht das Gerät gerade?

Sobald das Gerät nicht ganz eben steht und gleichzeitig die Wand oder nebenstehende Möbel berührt, verstärkt dies möglicherweise die Geräuschentwicklung. Diese Fälle beheben Sie im Handumdrehen:

Einfach den Stand des Gerätes an den Schraubfüßen oder durch Unterlegen ausgleichen. Sowie eventuell von der Wand oder anstehenden Möbeln wegrücken.

Kundendienst

Bild ⑥ Typenschild

Bitte geben Sie bei der Anforderung des Kundendienstes die E-Nummer **(12)** und die FD-Nummer **(13)** an. Diese Angaben finden Sie auf dem Typenschild. Das Typenschild befindet sich im Gefrierraum links, neben der Gefriergutschale

Kleine Störungen selbst beheben

Bevor Sie den Kundendienst rufen, prüfen Sie bitte, ob Sie aufgrund der nachfolgenden Aufstellung die Störung selbst beheben können.

Bei Beratungsfällen müssen Sie, auch während der Garantiezeit, die vollen Kosten für den Monteureinsatz übernehmen.

Störungen

Mögliche Ursachen

Bei ungewöhnlichen Geräuschen:

Entweder steht das Gerät nicht fest bzw. eben oder ein Fremdkörper ist im Bereich der Kühlmaschine eingeklemmt. Ein Teil an der Rückwand kann nicht frei schwingen und berührt das Gerät oder die Wand
– biegen Sie dieses Teil vorsichtig weg.

Keine Kontrollampe leuchtet:

Prüfen Sie, ob Strom vorhanden, der Stecker richtig in der Steckdose sitzt – ob das Gerät eingeschaltet ist.

Temperatur-Warnlampe Bild 2/5 (rot) leuchtet ständig:

Die Tür wurde häufig geöffnet oder es wurden große Mengen Lebensmittel frisch eingefroren.
Der Temperaturwähler wurde auf eine höhere Ziffer gedreht.
Das Entlüftungsgitter ist verdeckt.
Ein Fremdkörper ist zwischen Kühlmaschine und der Wand eingeklemmt.

Kann die Störung anhand der oben aufgeführten Hinweise nicht beseitigt werden, rufen Sie bitte den Kundendienst.

Führen Sie in diesem Fall keine weiteren Arbeiten, vor allem an den elektrischen Teilen des Gerätes, selbst aus.

Öffnen Sie die Tür nicht unnötig oft, damit Kälteverlust vermieden wird.

How to dispose of the old appliance, safety instructions and warnings

Disposal of the old appliance

These instructions should be noted if your new freezer is replacing an old appliance.

Before disposing of an old appliance no longer in use, it is imperative to render it inoperative. Pull out the plug and cut off the connection lead. Remove or destroy all locks to ensure that children at play do not lock themselves in accidentally and possibly suffocating to death.

Refrigerators and deep freezers contain insulating gas and refrigerant, both of which require competent disposal. Furthermore they contain valuable materials which should be reutilized. You should therefore entrust the disposal of a scrap unit categorically to the competence of your local waste disposal service. In the event of any enquiries, please contact your local council or your dealer. Please ensure that the pipework of your refrigerating appliance does not become damaged prior to being picked up by the relevant service which will ensure competent, environmentally sound disposal.

Disposal of the new appliance's packaging

All of the packaging material used for your appliance is environmentally friendly and recyclable.

Cardboard boxes consist of between 80% and 100% recycled paper.

Plastic wrappings are polyethylene (PE), tapes are of polypropylene (PP) and the shock-absorbing padding is made of CFC-free polystyrene (PS). These materials are all pure hydrocarbon compounds and can be recycled. Treatment and reworking helps to preserve raw materials and reduces the amount of refuse.

In the Federal Republic of Germany, you can return your appliance packaging to the

dealer where you purchased the appliance for the material to be recycled.

The addresses of the nearest recycling centres for the disposal of scrap appliances can be obtained from your local council. Please assist in this way towards environmentally friendly disposal and recycling.

Safety instructions and warnings

Before you start the appliance, you should read most attentively the information contained in the operating and installation instructions. This information is vital for the installation, operation and servicing of the appliance.

Keep the operating and installation instructions in a safe place and remember to hand them over to any subsequent owner.

The manufacturer will not be held responsible for any damages resulting from non-observance of the following points:



This appliance contains a slight amount of the refrigerant isobutane (R 600a), a natural gas with high environmental compatibility but which is also combustible. When transporting and installing the appliance, care should be taken to ensure that no parts of the refrigerant circuit are damaged. If damage should occur, however, avoid any open flame or potential ignition source, and air the room in which the appliance is standing for several minutes.

In order to prevent any explosive gas-air mixture in the event of a leak in the refrigerant circuit, the size of the room in which the appliance may be installed will depend on the amount of refrigerant in the appliance. The minimum installation space must be 1 m³ per 8 g of R 600a refrigerant. You will

Safety instructions, warnings and regulations

find the amount of refrigerant in your appliance on the rating plate inside the appliance. The maximum amount of refrigerant is currently 40 g, therefore refrigerators and deep freezers are quite safe if the installation area is at least 5 m³ in size.

- Never start up an appliance showing any signs of damage. If in doubt, consult your dealers.
- Installation and connection of the appliance must be carried out in strict adherence to the installation instructions. The connection prerequisites must coincide with the data on the rating plate.
- The electrical safety of the appliance is only guaranteed if the household earthing system has been installed in compliance with specifications.
- Disconnect appliance from the mains categorically in case of malfunction, and always when cleaning or servicing the appliance. Either withdraw the plug or turn off at the fuse. Pull the plug itself and not the cable.
- It is imperative that repairs and maintenance of the appliance only be performed by a qualified technician. Incorrect repairs carried out by someone unqualified are a potential source of danger that may have critical consequences for the user of the appliance.
- High-proof alcohol must be stored in tightly closed containers and stored upright. Never store products with inflammable propellant gas (e.g. cream dispensers, spray cans) or explosive substances inside the appliance – **explosion hazard**.
- Never put ice cubes or ice lollies straight from the freezer into your mouth. (The low temperature may cause 'freezer burns').
- Liquids in bottles and cans, in particular carbonated drinks, should never be stored in the freezer as the bottles and cans will burst.

As a contribution to the protection of the environment, our company uses recycled paper.

- Ensure that the refrigerant circuit is not damaged, e.g. by sharp objects piercing the conduits of the evaporator, a twist or bend in the pipework, scraping coated surfaces, etc. If refrigerant spurts out, it may lead to inflammation or to eye injuries.
- Do not cover or block the vents or grilles of your appliance.
- Do not use base plate, drawers, doors etc. to stand or lean on.
- Children should never be allowed to play with the appliance. Under no circumstances should they sit on the drawers or hang on the doors.

Regulations

The appliance is suitable for freezing and storing food in the household. If using for commercial purposes, please observe the statutory regulations applicable for the trade sector in question.

The appliance adheres to current German regulations for the prevention of accidents caused by refrigerating equipment (VBG 20). The refrigerating circuit has been leak-tested.

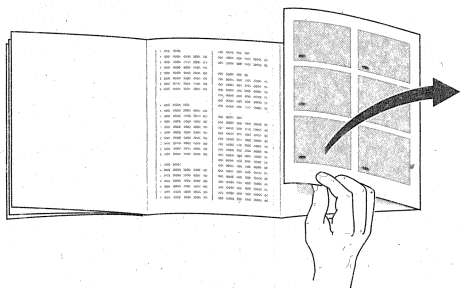
This appliance observes all the relevant safety regulations applicable to electrical appliances.

Observe ambient temperature

Depending on the "climatic category" (see rating plate), the appliance can be operated at the following ambient temperatures. (The rating plate can be found inside the appliance at the bottom left-hand side. Fig. 6).

Climatic category	Ambient temperature from ... to
SN	+10 °C to 32 °C
N	+16 °C to 32 °C
ST	+18 °C to 38 °C
T	+18 °C to 43 °C

Getting to know your appliance



Before reading, please unfold the illustrated pages at the back of this booklet.

Overview

Fig. ①

- 1-5 Control panel
- 6 Vent grid
- 7 Removable work top
- 8 Frozen goods basket
- 9* Freezer calendar
- 10 Bottom ventilation grid
- 11* Temperature indicator on door

Control panel

Fig. ②

- 1 Power supply switch/Temperature selector
- 2 Super-freeze switch
- 3 Yellow pilot light
- 4 Green power supply pilot light
- 5 Red warning pilot light

* Not on all models

How to install your appliance

Changing opening direction of the appliance's door

Fig. ⑨

- Unscrew lower door hinge (1) and remove appliance's door.
- Unscrew upper trunnion (2) and place on opposite side.
- Unscrew feet (3) and place on opposite side.
- Fit door onto upper trunnion (4), fit lower hinge (1) onto door and screw firmly to the appliance's casing.

Building-under

Building-under into a cabinet 820 mm height

Fig. ⑩

To build under, use any standard relief grid equipped with securing bolts; min. 130 cm² cross-section, for a cut-out of approximately 500 x 60 mm.

The socket (220 – 240 V, 50 cps, 10 A fuse or higher) should be located right next to the appliance either to its left or its right. Fig. ⑩.

Proceed in the indicated manner:

- Draw cut-out for relief grid on work-top and ensure that it is well centered. (Observe that the measurements for the relief grid and that the width of the sealing strip that goes against the wall „B“ are absolutely exact. If possible, try to keep to „83 mm maximum measurement“, do not select larger measurements.) Fig. ⑩/A.
- Saw out grid's cut-out. To ensure a better air circulation, chamfer the lower side of the cut-out's border, approximately 4 mm.
- Assemble relief grid Fig. ⑩/61
- Remove work-top from appliance. To do this, loosen and remove the locking screws Fig. ⑩/62 and (63).

How to install your appliance

- When removing the front screws (Fig. 10/63) lift work-top slightly at the same time.
- Insert plug (64) into socket.
- Push appliance into cabinet and adjust screw feet to level out; align appliance so that the upper edge of the appliance touches against the work-top.
(Use a hexagonal-spanner to adjust screw feet, see Fig. 10/C).
To ensure proper ventilation of the appliance, it is important that the clearance between the front edge of the appliance and the wall is at least 600 mm (Fig. 11).
(In the case of 600 mm wide work-tops, the front edge of the appliance's door should coincide exactly with the front edge of the work-top).
- Use an ordinary screws for chipboard plates and secure firmly to work-top. Fig. (11/65).

Where to install

The appliance may be installed in a dry, well ventilated room. It should not receive or be exposed to direct sunlight or be placed near a source of heat, such as oven, cooker, radiator, etc. If installation near a source of heat is not to be avoided, use a suitable insulating panel or observe the following clearance distances from appliance to heat source:

- 3 cm to electric stoves
- 30 cm to oil or coal-fired heaters.

When installing next to another refrigerator or freezer, keep a minimum clearance of 2 cm between them to avoid build-up of water condensation.

Electrical connection

Connect appliance only to a safety socket, installed in compliance with the relevant regulations (220V - 240V, alternating current, 50 cps) protected by a 10 amp fuse.

Ventilation table top models

Fig. 11/6 and 10

Ensure that the air caused to warm-up by the rear side of the appliance can ventilate unhindered. Otherwise, the refrigerating unit will be forced to increase its output and this will result in a higher rate of energy consumption. Observe, therefore, that the deaeration grid and ventilation outlets are never covered or blocked.

Pilot lamps

Fig. ②

Green power supply pilot light (4)

in the main switch comes on so long as the freezer is connected and the main switch is on; it **goes out** if the freezer is switched off, or if the power supply fails.

Yellow pilot light (3)

in the super-freeze switch comes on only when the super-freeze button is pressed. It goes out when the button is pressed again to switch off super-freeze.

Red warning light (5)

comes on if it is too warm in the freezer, i. e., if the contents is endangered. It can also come on temporarily with no risk to the contents when:
the freezer is first switched on, after putting in large quantities of fresh food, and if the door is kept open for too long.

Turnig on and temperature selection

Switching on and temperature selection

Fig. ②

- **Before operating for the first time, clean the inside and all the accessory parts (see „cleaning“).**
- **Electrical power supply**
The appliance must be connected to a 220-240 V AC (50 Hz) supply only, via a properly installed socket with a non-fused earthing contact and a 10 Ampere fuse.
- **Switching on the appliance**
Turn temperature selector (1).
Green and red pilot lights come on
- **Setting the temperature**
Adjust temperature selector (1) to a number. High figures give low temperatures.
We recommend a mid-setting.

Note

If you have closed the lid of the freezer, and then cannot open it again immediately, it is due to the partial vacuum which has developed inside. Please wait for two or three minutes until it has equalized.

Dear customer

Please use the part placed in the first drawer to regulate the temperature setting (Figure ③).

Turning off

Switching off

Fig. ②

- Turn temperature selector to position "0" (1).
- If the freezer is not going to be used for a long time, switch it off, defrost and clean it, and leave the door open.

* Temperature indicator

Fig. ① / 11

The temperature indicator is independent and points to two temperature ranges.

Black range=correct freezing temperature
Graduated range=insufficient freezing temperature.

It is quite normal for the indicator to point to the graduated range:

- when the appliance is started up
- when fresh food is loaded or when the freezer door remains open too long.

For long-term storage of frozen food, the temperature selector must always be set so that the indicator points to the black range. If the temperature indicator points to the graduated range of any length of time- for example, following a power cut- check whether the frozen food has started to thaw.

Only after it has been cooked may it be refrozen.

The maximum storage time will then be shorter.

* Not on all models

Freezing and storing

Freezing capacity

You can freeze the following amounts of food withing a period of 24 hours and at once:

GSD 12 kg

Place food products in the upper compartment directly on the freezing tray. If freezing is done in the freezing baskets, the freezing capacity will be slightly lower.

Wrapping food

Use only fresh, unspoiled food products. Ensure that the food is wrapped up well and airtight so that it does not lose in taste or get freezer burn.

Label the food packages to indicate their contents and mark the freezing date.

How to freeze food

All parts of the appliance are suitable for freezing fresh food.

Larger amounts of food should preferably be frozen directly on the freezing trays; this area of the appliance freezes particularly quickly, which is gentler on the food.

Place food items flat against the freezing trays and observe that fresh food does not come in contact with products which are already frozen. If necessary, remove any frozen food stored on the trays and move to the freezing baskets or stack on the lower freezing tray.

Super-freeze

If there is frozen food already stored in the freezer, switch on the super-freeze a couple of hours before putting in fresh products to freeze.

Freezing and storing

In general it is sufficient to switch it on 4-6 hours in advance. If the entire freezing capacity is required, it will be necessary to switch on the super-freeze 24 hours in advance.

Smaller amounts of food (up to 2 kg) may be frozen without switching on the super-freeze.

To turn-on the super-freeze, simply press the super-freeze switch Fig. ② / 2

The yellow control lamp goes on to indicate that the super-freeze is in operation.

The refrigerating machine now works continuously and the temperature inside the appliance is lower.

After depositing the fresh goods inside the freezer, the super-freeze may be switched off. From this point on the appliance controls the freezing process automatically; i.e. it will switch back to normal operation at the appropriate moment to ensure safe storage of products at the lowest possible rate of energy consumption.

Storing food

If a large quantity of food needs be accommodated, all freezer baskets **except for the bottom one** may be removed from the appliance and food may be stacked directly onto the freezing trays.

So as not to hinder air circulation inside the appliance, ensure that food does not project over the limit markings Fig. ③ / 11.

Bottles and jars containing fluids that can freeze should not be stored in the appliance. Bottles and jars burst when the contents freezes.

Freezer calender

Fig. ④ / 8

The figures next to the symbols represent the safe storage-life, in months, for the particular food products.

In the case of ready-frozen food from the grocers, observe the date of manufacture or the shelf-life deadline indicated on the package.

If possible, store similar food products in one given compartment.

De-frosting and de-frosting aids

How to de-frost

Larger accumulations of ice or hoar-frost on the freezing trays impede the efficiency of the appliance and cause the rate of energy consumption to augment. About 4 hours before de-frosting switch on the super-freeze to ensure that the food is thoroughly frozen. Then remove the freezing baskets containing the products. Wrap the baskets in several layers of newspaper or in a blanket and keep in a cool place.

Leave the door of the freezer open and disconnect appliance from mains.

To collect the defrosting water, leave the second frozen food container empty in place. Use a sponge to remove the thaw water from the bottom surface of the freezer. Fig. 7. Wipe the remaining thaw water with a cloth and then rub the interior of the appliance well dry.

De-frosting aids

To accelerate the de-frosting process place a **saucepan** containing hot water on one of the freezing trays.

Under no circumstances should an electric heater be placed inside the appliance to accelerate the de-frosting process.

Be extremely careful when using **de-frosting sprays**, these may accumulate explosive gases, contain solvents which may damage plastics and propellants which can have an adverse influence on your health. Avoid chipping or chiseling at frost or ice; it can damage the freezing trays.

(Local frost layers may be reduced with a rubber spatula. In no case should you scrape down to the freezing tray.)

It is better to simply let the freezer thaw by itself.

Warning: Do not use mechanical devices or other artificial means to accelerate the defrosting process, other than those recommended by the manufacturer.

Cleaning

Before cleaning, you should categorically unplug the appliance and/or switch off or disengage the household fuse.

Never use a steam cleaner or steam pressure cleaner as the hot steam may damage the surfaces and electrics.

It will also have an adverse effect on the electrical safety of the appliance.

For better results, cleaning should follow de-frosting. Ensure that cleaning water does not get to the control panel.

Luke-warm water with a little liquid detergent is perfectly suitable for cleaning all parts of the appliance, except for the door seal.

Sand, abrasives and acid containing cleansers should not be used. Wipe door seal simply with clear water and rub well dry afterwards.

To clean freezing baskets, it is easier to remove them from the appliance. Fig. 5. To remove, pull basket outwards until it catches, push upwards and then remove.

After cleaning, plug-in and switch on appliance once more.

Energy saving tips

- Place the appliance in a cool, well ventilated room, protect it from direct sunlight and avoid placing it near a source of heat such as oven, stove, heater, etc.
- Wait until warm food has cooled before putting it inside the freezer.
- De-frost when ice builds up.
A thick layer of ice reduces the cold transmission of the frozen products and causes the rate of energy consumption to augment.
- When putting in or taking food out of the freezer, have the door of the appliance open for as short a period as possible. The shorter the door is kept open, the less ice build-up on the refrigerating trays.

Customer service

Fig. 6 Identification plaque

When calling customer service please quote the E-number (12) and the FD-number (13) of your appliance. These details are found on the model identification plaque.
The identification plaque is inside the freezer, to the left of the freezing basket.

Information about operating noises

Operating sounds

In order to maintain the temperature you have set, the appliance switches on the compressor from time to time. The emitted sounds are normal and audible only when your home is very quiet. They fade automatically once the appliance has reached the operating temperature.

Brief clicking

This is heard only when the controller switches on and off the compressor.

Soft humming

This is unavoidable when the compressor is running.

Gentle bubbling and splashing

This is typical of refrigerant flowing through thin tubes when the compressor is running, and can still be heard for a short time after the compressor has been switched off.

If you find these operating sounds too loud, this may have a simple cause that can be eliminated quite easily.

Are the frozen food drawers sitting properly?

This can contribute to noise levels when they are not. If necessary, insert the drawers and other fittings so that they do not wobble.

Is the condenser working properly?

The condenser tubes must be bent slightly before they are installed on the appliance's rear panel. Check that these tubes do not come into contact with the wall, the appliance, or themselves. If necessary, bend apart the tubes so that they can vibrate freely.

Is the appliance upright?

If the appliance is not on an even surface and comes into contact with the wall or adjacent furniture as a result, noise levels may increase. Elimination couldn't be easier: simply align the appliance at the height-adjustable feet or with backing material. You may have to move the appliance away from the wall or adjacent furniture.

Small problems for self-help

Before you call the service engineer, check the following points and see if you can solve the problem yourself.

If the service engineer visits and that he finds no real fault with the appliance, even during the guarantee period, the client will have to cover the full cost of the service time.

Problem

Possible cause

Unusual noises

Either the appliance is not standing firmly on solid, even flooring or some object is caught in the area surrounding the refrigerating unit.

A part on the rear wall cannot swing freely and rubs against the back of the appliance or against the wall – bend this part carefully away.

None of the control lights go on

Check to see if there is power supply. Ensure that appliance is properly connected, i. e. plug fits correctly into socket, see if appliance is switched on.

Temperature control light Fig. ②/5 (red) is on continuously

The door of the appliance was opened too often or a large amount of food has just been put in to freeze.

The temperature selector was set to a higher figure.

The ventilation grid is covered.

Some object is caught between the refrigerating unit and the wall.

If the problem cannot be solved using the tips given above, call customer service. In such case, take no further action of your own, particularly not on the electrical components.

To minimize cooling loss, avoid opening the door of the appliance unnecessarily.

Mise au rebut, conseils de sécurité et consignes

Mise au rebut de votre ancien appareil

Consigne à respecter lorsque cet appareil en remplace un ancien.

Rendez votre ancien appareil inutilisable avant de vous en débarrasser. Débranchez la fiche de la prise et sectionnez le câble. Démontez ou détruisez la serrure. Vous empêcherez ainsi que des enfants s'y enferment accidentellement et risquent ainsi leur vie.

Les réfrigérateurs et congélateurs contiennent des gaz isolants et des fluides frigorigènes à éliminer dans les règles de l'art. En outre, ils contiennent des matières de valeur à introduire dans les circuits de recyclage. Par conséquent, si vous mettez votre appareil au rebut, contactez les services communaux de ramassage. Si vous avez des questions à ce sujet, contactez votre mairie ou votre revendeur. Jusqu'à l'enlèvement de l'appareil en vue de son élimination appropriée et écologique, veillez bien à ce que son circuit frigorifique ne soit pas endommagé.

Mise au rebut de l'emballage

Les matériaux des emballages usités sont compatibles avec l'environnement et recyclables.

Les cartons sont fabriqués entre 80 et 100 % à partir de vieux papiers

Les feuilles plastiques sont en polyéthylène (PE), les rubans de cerclage en polypropylène (PP) et les rembourrages en polystyrène expansé (PC) exempt de CFC. Ces matériaux sont des composés hydrocarbures purs. Recyclables et traitables, ils permettent d'économiser des matières premières et de réduire le volume des déchets.

Pour savoir où se trouve le centre de recyclage des anciens appareils, contactez votre mairie.

Aidez-nous à éliminer et recycler les anciens appareils d'une manière compatible avec l'environnement.

Conseils de sécurité et consignes

Avant de mettre votre appareil en service, veuillez lire attentivement les informations énoncées dans les notices de montage et d'utilisation. Elles contiennent des renseignements utiles pour l'installation, l'utilisation et l'entretien de votre appareil.

Conservez ces notices. Elles pourraient servir éventuellement à un autre utilisateur.

Le fabricant décline toute responsabilité si les conseils suivants ne sont pas respectés:



Cet appareil contient une petite quantité de produit réfrigérant, l'isobutane (R 600a), un gaz naturel très compatible avec l'environnement mais inflammable. Pendant le transport et la mise en place de l'appareil, veillez à ne pas endommager le circuit de réfrigération. Si le circuit a été endommagé, éloigner toute flamme nue ou source d'ignition. Pendant quelques minutes, aérez le local dans lequel se trouve l'appareil.

Pour qu'aucun mélange air-gaz inflammable ne se forme, la taille du local devra être proportionnelle à la quantité de gaz réfrigérant contenue dans l'appareil. Compter 1 m³ de volume minimum du local pour 8 g d'isobutane R 600a. La quantité d'isobutane est indiquée sur la plaque signalétique, à l'intérieur de votre appareil. Actuellement, aucun appareil ne contient plus de 40 g d'isobutane. Pour cette raison, le risque est nul pour les réfrigérateurs et congélateurs à condition que le local d'implantation ait un volume d'au moins 5 m³.

Conseils de sécurité et consignes, conditions

- Ne pas mettre en service un appareil endommagé. Dans le doute, se renseigner auprès du revendeur.
- Branchez et montez l'appareil conformément à la notice de montage. Les conditions de branchement électrique doivent être conformes aux indications figurant sur la plaque signalétique.
- La sécurité de l'appareil du point de vue électrique n'est garantie que si les circuits de mise à la terre ont été correctement installés dans la maison.
- Débranchez l'appareil s'il tombe en panne, lors des travaux d'entretien et de son nettoyage. Débranchez la fiche de la prise ou retirez le fusible. Débranchez en tirant sur la fiche, pas sur le câble.
- Ne confiez les réparations des appareils électriques qu'à des spécialistes. Toute réparation inexperte engendre un risque considérable pour l'utilisateur.
- Les boissons fortement alcoolisées doivent être fermées hermétiquement et stockées verticalement. Ne pas stocker de matières explosives dans l'appareil (bombes à crème chantilly, bombes aérosol). **Risque d'explosion!**
- Ne pas porter directement à la bouche un esquimau ou un glaçon qui vient de sortir du (compartiment) congélateur. Risque de brûlure par le froid excessif.
- Ne jamais ranger les bouteilles et les boîtes, en particulier celles contenant des boissons gazeuses, car elles risqueraient d'éclater.
- Ne pas endommager les pièces du circuit frigorifique par ex. en perçant les tuyaux de l'évaporateur avec un objet pointu, en pliant les tuyaux ou en grattant le revêtement des surfaces. Les projections d'isobutane pourraient s'enflammer ou blesser les yeux.
- Ne pas masquer les grilles d'aération.
- Ne pas s'appuyer sur le socle, les clayettes, les portes, etc.
- Ne pas laisser jouer les enfants avec l'appareil. Les enfants ne doivent pas s'appuyer sur les clayettes ni sur les portes.

Conditions

L'appareil est conçu pour congeler et stocker les aliments destinés à la consommation domestique. En cas d'utilisation commerciale, vérifier les directives régissant le commerce en question.

L'appareil satisfait aux consignes de prévention des accidents applicables aux installations frigorifiques (VBG 20).

L'étanchéité du circuit frigorifique a été contrôlée.

Cet appareil est conforme aux dispositions de sécurité régissant les appareils électriques.

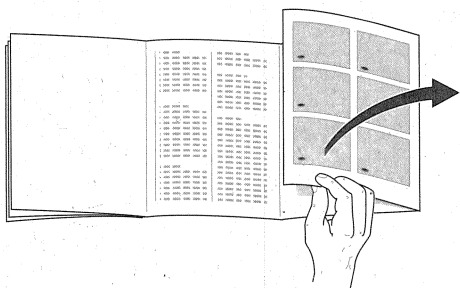
La température ambiante doit être appropriée

Suivant sa «catégorie climatique» (voir la plaque signalétique), votre appareil peut fonctionner dans les températures ambiantes énoncées ci-après (la plaque signalétique se trouve en bas à gauche dans l'appareil. Fig. ⑥)

Catégorie climatique	Température ambiante de ... à
SN	+10 °C à 32 °C
N	+16 °C à 32 °C
ST	+18 °C à 38 °C
T	+18 °C à 43 °C

Nous aussi nous respectons l'environnement: nous utilisons du papier recyclé.

Familiarisation avec l'appareil



Dépliez SVP les dernières pages avec les illustrations.

Vue d'ensemble

Fig. ①

- 1-5 Eléments de commande
- 6 Grille d'aération
- 7 Plan de travail
- 8 Bac de congélation
- 9* Calendrier de congélation
- 10 Grille d'aération
- 11* Thermomètre

Eléments de commande

Fig. ②

- 1 Sélecteur de température
- 2 Interrupteur de surgélation
- 3 Voyant jaune
- 4 Voyant vert
- 5 Voyant rouge

*selon le modèle

Installation de l'appareil

Changement du porte-cale

Figure ⑨

- Dévisser le palier inférieur de la porte (1) et déposer la porte de appareil.
- Dévisser le tourillon du palier supérieur (2) et le changer de côte, avec sa rondelle de blocage.
- Dévissez la base (3) et vissez la sur l' autre côte.
- Introduire la porte dans le tourillon du palier supérieur (4), placer le palier inférieur de la porte (1) dans la porte et le revisser à fond sur le corps.

Encastrement

Encastrement dans des évidements de 820 mm de hauteur

Figure ⑩

Pour cet encastrement, on a besoin d'une grille de ventilation de type courant, avec des vis de fixation, section minimale de la ventilation 130 cm², pour une découpe d'environ 500 x 60 mm.

La prise de courant (220 V courant alternatif, 50 Hz, 10 A ou plus) doit être prévue sur le côté droit ou le côté gauche de l'appareil. Voir figure. ⑩.

Procédez de la façon suivante:

- Tracer la découpe pour la grille de ventilation sur le plan de travail, en position centrale par rapport à l'emplacement de l'appareil (pour cette intervention, il y a lieu de respecter les dimensions exactes de la découpe de la grille de ventilation et la largeur „B“ du jonc d'extrémité du mur. Respecter, autant que possible, la dimensions „maxi 83 mm“ (ne pas adopter de dimension plus grande) – Figure ⑩/A.
- Ouvrir la découpe à la scie. Pour améliorer la circulation d'air, biseauter l'arête sur environ 4 mm, à la face inférieure de la découpe.
- Monter la grille de ventilation.

Installation de l' appareil

- Sur l'appareil, démonter le plan de travail. Dévisser à cat effet, les vis de fixation (Figures 10/62 et 10/63).
- Lorsque vous dévissez les vis avant (Figure 10/63), il faut soulever légèrement le plan de travail.
- Enfoncer la fiche (64) dans la prise de courant.
- Ranger l'appareil dans l'evidement et le mettre à niveau de telle façon que l'arête supérieure de l'appareil vienne s'appuyer sur le plan de travail. (Pour régler les pieds à vis, utiliser, un tourne-vis SW 22 voir figure 10 /C). Pour assurer la ventilation de l'appareil, il est important que la distance entre le mur et l'arête avant de l'appareil ne soit pas inférieure à 600 mm (figure 11). (Lorsque les plans de travail ont une largeur de 600 mm, le bord avant de la porte affleure avec le bord avant du plan de travail).
- Fixer l'appareil sur le plan de travail, en utilisant des vis traditionnelles figure (11/65).

Lieu d'installation

L'appareil doit être installé dans un endroit sec et bien aéré. Il ne doit pas être exposé directement au soleil ni se trouver à proximité d'une source de chaleur. Il n'est pas conseillé de l'installer sur un balcon, dans un cellier ou une pièce non chauffée l'hiver ou tout autre endroit où la température peut être inférieure à + 16°C et supérieure à + 32°C.

Raccordement électrique

L'appareil doit être raccordé sur du courant alternatif 220-240 V/50 Hz, sur une prise de courant installée conformément aux prescriptions en vigueur, et protégée par un fusible de 10 A.

Ventilation appareil table

Fig. 11/6 et 10

L'air chaud se dégageant à l'arrière de l'appareil doit pouvoir s'évacuer librement. Il ne faut donc en aucun cas obturer les bouches d'aération et de ventilation.

Témoins lumineux

Fig. ②

Le voyant vert (4)

de l'interrupteur principal reste allumé en permanence tant que l'appareil est branché et que l'interrupteur principal est enclenché. Il s'éteint lorsque l'on arrête l'appareil ou en cas de panne de courant.

Le voyant jaune (3)

de congélation rapide n'est allumé que lorsque la touche de congélation rapide est enfoncée. Il s'éteint dès que l'on appuie à nouveau sur la touche pour arrêter le dispositif.

Le voyant rouge (5)

d'alarme sonore s'allume lorsque la température n'est pas suffisamment basse à l'intérieur du congélateur, la conservation des denrées entreposées se trouvant alors compromise.

Dans certains cas, il rester allumé pendant quelque temps sans que la conservation des denrées congelées soit pour autant menacée: lors de la mise en service de l'appareil, lors de l'introduction de denrées fraîches en quantité importante, lorsque la porte de l'appareil est restée trop longtemps ouverte.

Mise en marche, réglage de la température

Fig. ②

- Avant la première mise en service, ayez soin de nettoyer l'intérieur de l'appareil ainsi que tous les accessoires.
(Voir nettoyage)
- **Branchement électrique**
L'appareil doit impérativement être alimenté sous 220 - 240 V (50 Hz) alternatifs et branché sur une prise de courant avec mise à la terre, raccordée conformément aux prescriptions en vigueur. Le circuit doit être protégé par un fusible de 10 ampères.
- **Mise en marche de l'appareil**
Enfoncez la touche de l'interrupteur principal (1). Les voyants vert et rouge s'allument et le signal sonore* retentit (2).
- **Réglage de la température**
Placez le thermostat (5) sur un chiffre. Les chiffres les plus élevés correspondent aux températures les plus basses. Nous recommandons une température moyenne.

Nota

Si la porte ne s'ouvre pas immédiatement après la fermeture, attendez quelques minutes jusqu'à ce que la dépression créée ait disparue.

Les grilles du système frigorifique peuvent givrer à certains endroits. Ceci n'a pas d'influence sur le fonctionnement ou la consommation d'énergie. Le dégivrage est nécessaire lorsque la couche de givre atteint plus de 5 mm sur toute la surface des grilles.

Cher client

Pour régler la température vous êtes priés d'utiliser la partie qui est placée dans le premier tiroir (Fig. ③).

Arrêt

Arrêt

Fig. ②

- Appuyez sur la touche de l'interrupteur principal (1). Le voyant vert doit alors s'éteindre.
- Dans le cas d'un arrêt prolongé: débranchez l'appareil, dégivrez et nettoyez. Laissez la porte ouverte.

* Indicateur de température

Fig. ① / 11

Cet indicateur indépendant du secteur comporte deux plages de température.

Plage noire- Température de congélation correcte.

Plage hachurée- Température de congélation insuffisante.

L'apparition de la zone hachurée est normale dans les cas suivants:

- Lors de la mise en service de l'appareil.
- Lors du rangement de produits frais ou lorsque la porte est restée ouverte trop longtemps..

Si les produits doivent être stockés à long terme, toujours régler le sélecteur de température de telle sorte que l'aiguille de l'indicateur demeure sur la plage noire.

Si l'aiguille de l'indicateur reste assez longtemps sur la plage hachurée, par exemple lors d'une coupure de courant, vérifier si les produits surgelés ont dégelé.

Ne recongèlez pas des produits ayant dégelé superficiellement ou à cœur.

Vous pourrez les recongeler seulement lorsqu'ils auront été transformés en plat cuisiné (cuit ou roti).

Dans ce cas, ne pas les garder au congélateur pendant la durée maximum.

Congélation et stockage

Pouvoir de congélation

Selon le type de l'appareil, peuvent être congelées en une seule fois, par 24 heures, les quantités suivantes de denrées alimentaires fraîches.

GSD

12 kg

Emballage des denrées

N'utiliser que des produits frais. Les emballer hermétiquement, afin qu'ils ne perdent pas leur goût, ni se dessèchent. Identifier le contenu des paquets et indiquer la date de congélation.

Congélation

Les produits alimentaires peuvent être congelés à tous les niveaux du congélateur. Les quantités importantes seront congelées de préférence directement sur les grilles où la congélation est plus rapide.

Les produits déjà congelés ne doivent pas être mis en contact avec les produits frais. Si nécessaire, placer les produits déjà congelés dans les bacs ou sur les grilles inférieures.

Congélation rapide

Si des produits congelés se trouvent déjà dans l'appareil, mettre la congélation rapide avant l'introduction de produits frais (4 à 6 heures sont suffisantes). Attendre 24 heures avant de congeler à nouveau des produits frais (pouvoir de congélation). Pour les petites quantités (maxi. 2 kg), la congélation rapide n'est pas nécessaire. Pour mettre en marche la congélation rapide, appuyer simplement sur la touche „congélation rapide“ (fig. ② / 2)

*selon le modèle

Congélation et stockage

Le témoin jaune s'allume et le système frigorifique travaille en permanence. Après l'introduction des produits frais, la position congélation rapide n'est plus nécessaire. La température est contrôlée automatiquement par l'appareil qui se remettra sur la position normale après un certain temps (plus économique).

Stockage des produits alimentaires

Si vous avez une grande quantité de produits alimentaires à stocker, vous pouvez retirer tous les bacs de congélation, **sauf le dernier en bas**, et poser les produits directement sur les grilles.

Pour ne pas gêner la circulation d'air à l'intérieur de l'appareil, respecter la limite de remplissage (fig. ③/11).

Ne pas stocker de bouteilles ni récipients remplis de liquides pouvant geler, ils risquent d'éclater lors de la congélation.

Calendrier de congélation

Fig. ④/8

Les chiffres inscrits entre les symboles indiquent en mois la durée de conservation conseillée pour les produits congelés. S'il s'agit de surgelés achetés dans le commerce, respecter la date limite de conservation ou d'indication du fabricant. Conserver, si possible, des produits de même nature dans le même compartiment.

Dégivrage et conseils pour le dégivrage

Dégivrage

Des couches de givre ou de glace trop épaisses sur les grilles empêchent le bon fonctionnement de l'appareil et augmentent la consommation d'énergie.

Environ 4 heures avant le dégivrage, tourner le sélecteur sur la position "congélation rapide" pour que les produits soient sûrement congelés. Ensuite retirer les bacs avec les produits congelés et les couvrir avec les accumulateurs de froid. Envelopper les bacs dans du papier journal (plusieurs épaisseurs) ou dans une couverture et les conserver dans un endroit frais.

Laisser la porte ouverte et débrancher la prise de courant. Essuyer l'eau de dégivrage avec un chiffon ou une éponge et sécher ensuite bien l'intérieur de l'appareil.

Conseils de dégivrage

Pour accélérer le dégivrage, vous pouvez placer un **réceptacle d'eau chaude** sur une des grilles.

Ne jamais placer d'appareil de chauffage électrique dans le congélateur pour le dégivrer.

Il faudra faire très attention en cas d'emploi de **bombes aérosols** dégivrantes car de celles-ci peuvent se dégager des gaz explosifs; en outre, elles peuvent contenir des gaz solvants attaquant le plastique ou dangereux pour la santé.

Ne pas gratter les couches de givre ou de glace avec des objets pointus ou tranchants; ceci endommagerait le système de refroidissement.

Mise en garde: pour raccourcir la durée de dégivrage, n'utilisez aucun dispositif mécanique ni accélérateur artificiel de dégivrage autres que ceux recommandés par le fabricant.

Nettoyage

Avant de nettoyer l'appareil, toujours débrancher la fiche mâle de la prise de courant ou couper les fusibles.

Ne jamais utiliser de nettoyeur à vapeur ou de nettoyeur haute pression. La vapeur chaude pourrait endommager les surfaces et les circuits électriques.

La sécurité de ces derniers s'en trouverait amoindrie.

Il est recommandé de nettoyer l'appareil après chaque dégivrage.

Veiller à ce qu'il n'y ait pas d'eau qui s'infiltre dans les éléments de commande. Pour nettoyer l'appareil, à l'exclusion du joint de porte, il suffit d'utiliser de l'eau tiède et un peu de produit pour la vaisselle. Ne jamais utiliser de produits de nettoyage abrasifs ou détergents et de solvants. Essuyer le joint de porte uniquement à l'eau claire et le sécher soigneusement.

Les bacs de rangement peuvent être enlevés pour le nettoyage (fig. ⑤). Pour ce faire, tirer les bacs jusqu'à la butée, les soulever légèrement et les sortir.

Après le nettoyage, brancher l'appareil et le mettre sous tension.

Economies d'énergie

- Installer l'appareil dans un endroit sec et bien aéré sans l'exposer directement au soleil ou près d'une source de chaleur (radiateur etc.).
- Laisser refroidir complètement les plats avant de les mettre au congélateur.
- Dégivrer l'appareil régulièrement. Une couche de givre épaisse diminue l'efficacité tout en augmentant la consommation d'énergie.
- Ouvrir et fermer la porte de l'appareil aussi rapidement que possible.

Comment remédier aux petites pannes

Avant de faire intervenir le service après-vente, contrôler à l'aide des conseils suivants, si vous ne pouvez pas intervenir vous-même.

En cas d'intervention du service après-vente, vous devez prendre en charge la totalité des frais occasionnés par la mise à disposition d'un technicien.

Pannes

Causes possibles

En cas de bruits anormaux:

- soit l'appareil n'est pas placé correctement ou n'est pas d'aplomb, soit un corps étranger est coincé dans la région du compresseur.
- une partie de la paroi arrière de l'appareil ne peut pas vibrer librement et touche l'appareil ou le mur; replier soigneusement cette partie.

Les lampes-témoins ne fonctionnent pas:

- Vérifier s'il y a du courant,
- si la fiche est bien enfoncée dans la prise,
- si l'appareil est mis sous tension.

La lampe-témoins de température (fig 2/5) (rouge) ne s'éteint plus:

- la porte a été trop souvent ou trop longtemps ouverte,
- une trop grande quantité d'aliments frais a été placée dans le congélateur,
- le sélecteur de température a été placé sur une position supérieure,
- la grille d'aération sont obstruées,
- un corps étranger est coincé entre le compresseur et le mur.

Si vous n'avez pas pu éliminer vous-même la panne à l'aide des conseils ci-dessus, veuillez prendre contact avec le service après-vente.

Dans ce cas, n'effectuez aucune réparation et ne touchez surtout pas à la partie électrique. N'ouvrez pas la porte inutilement afin d'éviter toute perte de froid.

Service après-vente

Fig. 6 Plaque signalétique

Veillez communiquer au service après-vente la référence de l'appareil (12) et le numéro de fabrication (13). Vous trouverez ces indications sur la plaque signalétique à l'intérieur de l'appareil à gauche, à côté du panier.

Remarques sur les bruits de fonctionnement

Bruits de fonctionnement

Afin que la température choisie reste constante, l'appareil enclenche périodiquement le compresseur. Les bruits qui en résultent sont un phénomène normal audible uniquement s'il règne un profond silence dans la pièce. Ils diminuent automatiquement dès que l'appareil a atteint la température de service.

Cliquetis secs

Ils sont audibles uniquement lorsque le régulateur du compresseur se met en marche ou s'arrête.

Bourdonnements étouffés

Ces bruits, normaux et inévitables, se font entendre pendant que le groupe frigorifique est en marche.

Gargouillis et clapotis légers

Ils proviennent de l'afflux du fluide réfrigérant dans les serpentins et se font normalement entendre dès que le groupe frigorifique se met en marche ou pendant les quelques instants qui suivent la mise hors tension de l'appareil.

Si les bruits de fonctionnement deviennent trop forts, les raisons en sont peut-être simples et il vous sera très facile de les supprimer.

Les tiroirs de congélation sont-ils installés correctement en applique ?

Des tiroirs de congélation mal installés peuvent faire du bruit.

Le cas échéant, introduisez les tiroirs et autres pièces d'équipement de sorte qu'ils ne puissent pas bouger.

Le condenseur fonctionne-t-il correctement ?

Vérifiez si les tubulures du condenseur, situées au dos de l'appareil, ont été déformées lors du déballage et de l'installation, et si par conséquent elles touchent un mur, le capot de l'appareil ou se touchent entre elles. Dans ces cas-là, vous pouvez supprimer prudemment la déformation des tubulures jusqu'à ce qu'elles puissent osciller librement.

L'appareil est-il d'aplomb ?

Dès que l'appareil ne repose pas parfaitement à l'horizontale et s'il touche simultanément le mur ou des meubles voisins, cela risque d'amplifier le bruit engendré. Vous pourrez y remédier en un tour de main :

Remettez simplement l'appareil d'aplomb en tournant ses pieds à vis ou en intercalant une plaquette dessous. Eloignez-le également du mur ou des meubles adjacents.

Istruzioni per lo smaltimento, istruzioni di sicurezza e avvertenze

Smaltimento dell'apparecchio vecchio

Leggere qui, se il nuovo apparecchio sostituisce un apparecchio vecchio.

Rendere immediatamente inservibili gli apparecchi fuori uso. Sfilare la spina dalla rete e tagliare il cavo di collegamento. Togliere o distruggere le serrature a scatto o a catenaccio – si evita in questo modo che i bambini giocando possano imprigionarsi e rischiare la vita.

Gli apparecchi frigoriferi ed i congelatori contengono gas isolanti e mezzi refrigeranti, che richiedono uno smaltimento appropriato. Essi contengono inoltre materiali pregiati, che devono essere inviati ad un centro di recupero. Per lo smaltimento servirsi perciò del competente centro comunale di smaltimento. Per eventuali quesiti, rivolgersi alla propria amministrazione municipale o al proprio rivenditore. Si prega di badare che, fino al trasporto e allo smaltimento ecologico e competente, le tubature del frigorifero non vengano danneggiate.

Smaltimento dell'imballaggio dell'apparecchio nuovo

Tutti i materiali d'imballaggio impiegati sono ecologici e riciclabili. I cartoni sono costituiti dall'80% al 100% di carta riciclata. I fogli sono in polietilene (PE), i nastri di fasciatura in polipropilene (PP) e le imbottiture, prive di CFC, sono in polistirolo espanso (PS). Questi materiali sono composti puri di idrocarburi e sono riciclabili. Tramite il trattamento e la riutilizzazione, si risparmiano materie prime e si riduce così il volume dei rifiuti. Nella Repubblica Federale di Germania, per la riutilizzazione dei materiali, l'imballaggio dell'apparecchio può essere restituito al rivenditore presso il quale è stato acquistato l'apparecchio.

Per ottenere gli indirizzi dei centri di recupero materiali, per lo smaltimento di vecchi apparecchi, rivolgersi alla propria amministrazione comunale. Siete pregati di contribuire in questo modo ad uno smaltimento o al recupero ecologico.

Avvertenze di sicurezza e consigli, destinazione d'uso

Prima della messa in funzione dell'apparecchio, leggere attentamente le informazioni riportate nelle istruzioni per l'uso e per l'installazione. Queste contengono importanti avvertenze per l'installazione, l'uso e la manutenzione dell'apparecchio.

Conservare accuratamente le istruzioni per l'uso e per il montaggio, per gli eventuali proprietari successivi.

La casa produttrice declina ogni responsabilità in caso d'inosservanza delle seguenti avvertenze:



Questo apparecchio contiene una piccola quantità di refrigerante isobutano (R 600a), un gas naturale con alta compatibilità ecologica, ma infiammabile. Nel trasporto e nell'installazione dell'apparecchio, fare attenzione che nessun elemento del circuito del refrigerante venga danneggiato. In caso di danni, evitare fiamma libera o fonti di fiamma e arieggiare per alcuni minuti l'ambiente, nel quale si trova l'apparecchio.

In caso di perdita di tenuta del circuito del refrigerante, per evitare che possa formarsi una miscela infiammabile aria-gas, la grandezza dell'ambiente, nel quale può essere installato l'apparecchio, dipende dalla quantità di refrigerante nell'apparecchio. Ogni 8 g di refrigerante R 600a, il locale d'installazione deve disporre di un volume minimo

Avvertenze di sicurezza e consigli, destinazione d'uso

di 1 m³. La quantità di refrigerante dell'apparecchio è indicata sulla targhetta d'identificazione all'interno dell'apparecchio. La massima quantità di refrigerante è attualmente 40 g; perciò non sussiste alcun pericolo per tutti i frigoriferi e congelatori, se l'ambiente d'installazione dispone di un volume minimo di 5 m³.

- Non mettere in funzione l'apparecchio danneggiato; in caso di dubbio rivolgersi al fornitore.
- Effettuare l'allacciamento e l'installazione secondo le istruzioni d'installazione. Le condizioni di collegamento elettrico e i dati riportati nella targhetta d'identificazione devono corrispondere.
- La sicurezza elettrica dell'apparecchio è garantita soltanto se il sistema di collegamento a terra dell'impianto elettrico domestico è installato a norma.
- In caso di guasto, durante la manutenzione e la pulizia, staccare l'apparecchio dalla rete. Sfilare la spina di alimentazione, oppure togliere il fusibile. Tirare la spina di alimentazione e non il cavo di collegamento.
- Le riparazioni agli apparecchi elettrici devono essere effettuate unicamente da personale specializzato. Le riparazioni non effettuate a regola d'arte possono causare rilevanti pericoli per l'utilizzatore.
- Conservare alcool ad alta gradazione alcoolica solo ermeticamente chiuso e in posizione verticale. Non conservare nell'apparecchio prodotti contenenti propellenti gassosi (p. es. erogatori di panna, bombolette spray) e sostanze esplosive – **pericolo di esplosione!**
- Non mettere in bocca gelati e cubetti di ghiaccio, prendendoli direttamente dal congelatore (pericolo di ustioni a causa di temperature troppo basse).
- Non conservare nel vano congelatore liquidi in bottiglia e in barattolo, specialmente bibite addizionate con anidride carbonica. Le bottiglie e i barattoli esplodono.

- Non danneggiare gli elementi del circuito del refrigerante, p. es. bucando i canali del refrigerante dell'evaporatore con oggetti appuntiti, piegando tubi, graffiando rivestimenti di superfici ecc. Il refrigerante fuoriuscito può infiammarsi o provocare lesioni agli occhi.
- Non coprire o chiudere le aperture di afflusso e deflusso dell'aria dell'apparecchio.
- Non usare il pannello dello zoccolo, le parti estraibili, le porte ecc. come pedana o come appoggio.
- Non consentire ai bambini di giocare con l'apparecchio. Vietare p. es. tassativamente ai bambini di sedersi sugli estraibili o di appendersi alla porta.

Norme

L'apparecchio è destinato al congelamento e alla conservazione di alimenti nell'uso domestico.

Nell'impiego in campo professionale devono essere osservate le norme vigenti per l'attività professionale.

L'apparecchio è conforme alla norma antinfortunistica per impianti frigoriferi (VBG 20). L'ermeticità del circuito di raffreddamento è stata controllata.

Questo prodotto è conforme alle pertinenti norme di sicurezza per apparecchi elettrici.

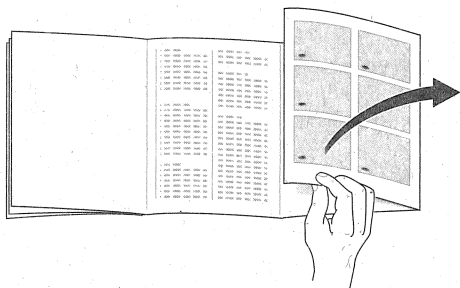
Osservare la temperatura ambiente

Secondo la "classe climatica" (vedi targhetta d'identificazione) l'apparecchio può essere usato alle seguenti temperature ambiente: (la targhetta d'identificazione si trova a sinistra in basso nell'apparecchio. Figura ⑥)

Classe climatica	Temperatura ambiente da ... a
SN	+10 °C a 32 °C
N	+16 °C a 32 °C
ST	+18 °C a 38 °C
T	+18 °C a 43 °C

Un contributo alla tutela dell'ambiente – noi utilizziamo carta riciclata.

Conoscenza dell'apparecchio



Prima di cominciare a leggere queste istruzioni si consiglia di aprire le ultime pagine corredate d'illustrazioni.

Vista totale

Figura ①

- 1-5 Elementi di comando
- 6 Griglia d' aerazione
- 7 Piano superiore
- 8 Vaschetta prodotti congelati
- 9* Calendario di congelamento
- 10 Feritoia d' aerizione
- 11* Termometro nella porta dell' apparecchio

Elementi di comando

Figura ②

- 1 Selettore temperatura
- 2 Interruttore surgelamento
- 3 Spia gialla
- 4 Spia verde
- 5 Spia rossa

* In qualche modello manca

Installazione dell'apparecchio

Sostituzione del riscontro della porta

Figura ⑨

- Svitare il cuscinetto della porta inferiore (1) e togliere la porta.
- Svitare il perno di cuscinetto superiore (2) e trasferirlo con una rondella di sicurezza sul lato opposto.
- Svitare la base (3) e vitarla dall' altra parte
- Introdurre la porta nel perno di cuscinetto superiore (4) montare il cuscinetto inferiore (1) nella porta ed avvitare a fondo al mobile.

Sottostruttura

Sottostruttura in nicchie 820 mm

Figura ⑩

Per la sottostruttura occorre una griglia di ventilazione d'uso generico con viti di fissaggio, sezione di aerazione almeno 130 cm², per un'apertura di circa 500 x 60 mm.

La presa di corrente (220 V ~, 50 Hz, 10 A o più) dev'essere prevista lateralmente, a destra o a sinistra accanto all'apparecchio. Figura ⑩.

Operare nel modo seguente:

- Tracciare l'apertura della griglia di ventilazione sul piano di lavoro in maniera centrata rispetto alla zona dell'apparecchio. (Durante tale operazione osservare esattamente le misure dell'apertura della griglia di ventilazione e la larghezza „B“ del listello di chiusura del muro. Osservare possibilmente la misura „max. 83 mm“ (non scegliere una maggiore). Figura ⑩/A.
- Segare l'apertura.
Per migliorare la conduzione dell'aria smussare sul lato inferiore dell'apertura il bordo di circa 4 mm.
- Montare la griglia di ventilazione. (Figura ⑩ /61).

Installazione dell'apparecchio

- Dall'apparecchio togliere il piano di lavoro. A tale scopo svitare le viti di fissaggio, figura 10/62 et 10/63.
- Nello svitare le viti anteriori (figura 10/63), sollevare al tempo stesso un po' il piano di lavoro.
- Infilare la spina (64) nella presa.
- Introdurre l'apparecchio nella nicchia ed allinearne i piedini filettati in modo che il bordo superiore dell'apparecchio aderisca al piano di lavoro. (Per agire sui piedini filettati impiegare un cacciavite, vedi figura 10/C.) Per assicurare l'aerazione dell'apparecchio è necessario che la distanza tra il muro e il bordo anteriore dell'apparecchio non sia inferiore a 600 mm (figura 11). (Con piani di lavoro larghi 600 mm il bordo anteriore della porta è a filo con il bordo anteriore del piano di lavoro).
- Fissare l'apparecchio al piano di lavoro mediante viti per ebanite d'uso generico. (Figura 10/65).

Luogo d'installazione

Per l'installazione si presta un luogo asciutto ed arieggiabile. Il posto non dev'essere esposto alla luce diretta del sole e non deve trovarsi nelle vicinanze di una sorgente di calore come cucina elettrica, termosifone, ecc. Se l'installazione accanto ad una sorgente di calore fosse inevitabile, impiegare un pannello isolante adatto oppure osservare le seguenti distanze minime dalle sorgenti di calore:

- da cucine elettriche 3 cm
- da cucine a nafta o a carbone 30 cm.

In caso d'installazione accanto ad un altro frigorifero o freezer occorre una distanza laterale di almeno 2 cm, allo scopo d'evitare la formazione di condensa.

Allacciamento elettrico

Allacciare l'apparecchio o corrente alternata di 220 V – 240 V/50 Hz solo tramite una presa installata secondo norma.

La presa dev'essere protetta con un fusibile da 10 A o più.

Aerazione apparecchi a tavolo

Figura 1/6 e 10

L'aria calda sull'anello posteriore dell'apparecchio deve potersi disperdere liberamente. Altrimenti la macchina frigorifera viene sottoposta ad un carico maggiore, per cui si ha un maggiore consumo di corrente. Non coprire perciò mai le feritoie d'aerazione e di ventilazione.

Spia

Figura ②

Spia per supercongelamento (3, gialla)

s'accende quando è in funzione il supercongelamento, si spegne quando il supercongelamento è scollegato.

Spia della rete (4, verde)

s'accende continuamente finché l'apparecchio è collegato ed acceso. Si spegne dopo aver tolto la spina della rete, portando il selettore temperatura su „●“ e in caso di mancanza di corrente.

Spia della temperatura (5, rossa)

s'accende in caso di troppo calore nel freezer, ossia il prodotto non viene più congelato bene. Potrebbe accendersi temporaneamente senza pregiudizio per il prodotto congelato: quando venisse messo in funzione l'apparecchio, quando si introducessero grandi quantitativi di generi alimentari, quando si lasciasse aperta a lungo la porta dell'apparecchio e quando si portasse il selettore temperatura ad una gradazione superiore (temperatura più fredda).

Inserzione scelta della temperatura

Inserzione e selezione di temperatura

Fig. ②

- Quando si mette per la prima volta in funzione l'apparecchio si dovranno pulire il vano interno e tutti gli accessori. (ved. pulizia).
- **Allacciamento**
L'apparecchio dovrà essere allacciato tramite una presa con contatto di terra, installata in conformità alla prescrizioni, precisamente soltanto a tensione alternata di 220-240 V (50 Hz), von fusibile da 10 Ampere.
- **Inserzione dell'apparecchio**
Premere interruttore principale (1).
S'illuminerà la spia luminosa verde e rossa, si farà sentire il segnale acustico (2).
- **Regolare la temperatura**
Regolare il selettore di temperatura (1) su un numero. Numeri più alti fanno ottenere temperature più basse. Consigliamo una regolazione media.

Nota

Se dopo aver chiuso il freezer non si potesse riaprire subito la porta, attendere da due a tre minuti finché si è avuta una compensazione della depressione formatasi. A causa del sistema di raffreddamento le griglie di congelamento potrebbero essere coperte rapidamente di brina in alcuni punti. Ciò non ha nessun influsso sul funzionamento o sul consumo di corrente. Occorrerà sbrinare solo se sull'intera superficie della griglia si fossero formati brina o ghiaccio di uno spessore d'oltre 5 mm.

Caro cliente

Per regolare la temperatura si prega di utilizzare l' attrezzo que è piazzato nel primo tiretto (Fig. ③).

Disinserzione

Disinserzione

Fig. ②

- Premere l'interruttore principale (1). Si spegnerà la spia luminosa verde.
- Se l'apparecchio non dovesse essere usato per un lungo tratto di tempo, si dovrà disinserire, sbrinare e pulire, mentre la porta deve rimanere aperta.

* Indicatore di temperatura

Figura ① / 11

L' indicatore di temperatura, indipendente dalla rete elettrica, presenta due campi di temperatura.

Campo nero- temperatura di congelamento corretta.

Campo tratteggiato- temperatura di congelamento insufficiente.

La lancetta sul campo tratteggiato è normale:

- quando si mette in servizio l' apparecchio,
- quando s' introducono prodotti freschi oppure quando la porta è rimasta aperta troppo a lungo.

Per la conservazione a lungo termine di alimenti, il selettore di temperatura deve essere sempre regolato in modo che la lancetta dell' indicatore di temperatura indichi il campo nero.

Se l' indicatore di temperatura indica per molto tempo il campo tratteggiato, p. es. In caso d' interruzione di corrente, è necessario controllare se gli alimenti si sono scongelati. Essi possono essere di nuovo congelati solo dopo la loro cottura. Non sfruttare più completamente la massima durata di conservazione.

* In qualche modello manca

Congelamento e conservazione

Potere di congelamento

Nel giro di 24 ore possono essere congelati i quantitativi seguenti di generi alimentari nel vano superiore direttamente sulla griglia di congelamento. In caso di congelamento nelle vaschette il quantitativo massimo si riduce minimamente.

GSD

12 kg

Confezionamento di generi alimentari

Impiegare solo generi alimentari freschi. Confezionarli a tenuta d'aria in modo che non perdano il loro sapore o non si essicchino. Contrassegnare i singoli pacchetti e munirli della data del giorno.

Congelamento di generi alimentari

I generi alimentari possono essere congelati in qualsiasi posto della cella frigorifera. Grandi quantitativi di generi alimentari vanno sistemati preferibilmente sulle griglie di congelamento, ottenendo così un trattamento più rapido e più efficace. Disporli sulle griglie in maniera sparsa. Aver cura che generi alimentari già congelati non vengano a contatto con quelli freschi da congelare. All'occorrenza risistemare generi alimentari congelati nelle vaschette o sulla griglia inferiore.

Congelamento e conservazione

Supercongelamento

Se vi fossero già generi alimentari nell'apparecchio, mettere in funzione il supercongelamento alcune ore prima d'introdurre prodotti freschi. In genere bastano 4-6 ore. Se si volesse sfruttare il potere di congelamento massimo, occorrono 24 ore. Piccoli quantitativi di generi alimentari (fino a 2 kg) possono essere congelati senza supercongelamento.

Per mettere in funzione il supercongelamento basta premere l'interruttore per supercongelamento figura ②/2.

La spia gialla indica la messa in funzione. La macchina frigorifera lavora quindi continuamente, nell'apparecchio si ottiene una bassa temperatura.

Dopo aver introdotto prodotti freschi, il supercongelamento potrà essere scollegato. L'operazione di congelamento viene quindi comandata automaticamente dall'apparecchio, ossia si ha il tempestivo passaggio su funzionamento normale a risparmio d'energia.

Conservazione di generi alimentari

Se si dovessero conservare molti generi alimentari, le vaschette **fino a quella inferiore** potranno essere estrarre dall'apparecchio e i generi alimentari sistemati direttamente sulle griglie di congelamento.

Per non penalizzare la circolazione dell'aria nell'apparecchio, non accatastare i generi alimentari oltre il limite massimo figura ③/11.

Non conservare nell'apparecchio bottiglie e barattoli contenenti liquidi che possono congelarsi. In caso di congelamento le bottiglie e i barattoli scoppierebbero.

Calendario di congelamento

Figura ④/8

I numeri per i simboli indicano la durata di conservazione ammessa in mesi per il prodotto congelato. Per prodotti surgelati che si trovano in commercio si deve osservare la data di produzione o quella di conservazione.

Mettere in un vano possibilmente generi alimentari simili.

Sbrinamento e relativi mezzi ausiliari

Sbrinamento

Grandi formazioni di brina o di ghiaccio sulle griglie di congelamento penalizzano l'efficienza dell'apparecchio e fanno aumentare il consumo di corrente.

Circa 4 ore prima dello sbrinamento mettere in funzione il supercongelamento, in modo che i generi alimentari vengano congelati al massimo.

Avvolgere le vaschette in vari fogli di carta da giornale o in una coperta e metterle in un luogo fresco. Lasciare aperto

l'apparecchio e tirare la spina della rete.

Assorbire l'acqua di scongelamento con un panno, successivamente asciugare bene la parte interna.

Mezzi di sbrinamento

Per uno sbrinamento più rapido è consigliabile mettere una pentola con acqua bollente su una griglia di congelamento.

In caso d'impiego di termoventilatori soffiare l'aria calda nell'interno in maniera uniforme solo dall'esterno. Non mettere in nessun caso riscaldatori elettrici nell'apparecchio per lo sbrinamento.

Fare attenzione in caso d'impiego di spray per sbrinamento, potrebbero formare gas esplosivi, contenere solventi e propellenti dannosi a materiali sintetici o essere nocivi. Possibilmente non raschiare la brina o il ghiaccio, le griglie di congelamento ne potrebbero essere danneggiate.

(Strati di brina locali possono essere ridotti mediante un apposito raschietto in plastica. Non raschiare mai fino alla griglia di congelamento).

E' comunque meglio sbrinare l'apparecchio.

Avvertenza: per accelerare lo sbrinamento non usare altri mezzi meccanici o mezzi ausiliari vari diversi da quelli raccomandati dalla casa produttrice.

Pulizia

Prima della pulizia, sfilare sempre la spina di alimentazione, oppure disinserire o svitare il fusibile.

Non usare pulitrici a vapore o a pressione di vapore. Il vapore caldo può danneggiare le superfici e l'impianto elettrico.

La sicurezza elettrica dell'apparecchio viene pregiudicata.

E' consigliabile effettuare la pulizia dopo ogni sbrinamento. L'acqua di pulizia non deve penetrare nel pannello di comando. Per pulire l'intero apparecchio, tranne la guarnizione della porta, si presta acqua tiepida con un po' di detersivo. Non sono adatti detergenti abrasivi od acidi ovvero solvento chimici.

La guarnizione della porta dev'essere pulita solo con acqua semplice e successivamente asciugata accuratamente.

Le vaschette dei prodotti congelati possono essere estratte per pulirle. Fig. ⑤. A tale scopo estrarle fino a fondo corsa, ribaltarle verso l'alto e toglierle.

Dopo la pulizia, riallacciare l'apparecchio ed inserirlo.

Consigli per risparmiare energia

- Installare l'apparecchio in un luogo fresco e ben arieggiabile, proteggerlo contro la diretta luce del sole e non disporlo nelle vicinanze di una sorgente di calore (termosifone, ecc.).
- Mettere nell'apparecchio cibi pronti solo dopo averli fatti raffreddare.
- Sbrinare il congelatore se ricoperto di ghiaccio. Uno strato di ghiaccio spesso pregiudica infatti la refrigerazione dei prodotti congelati e fa aumentare il consumo di corrente.
- Per mettere e togliere i prodotti dall'apparecchio tenerlo aperto il meno possibile. Quanto meno l'apparecchio rimane aperto tanto meno ghiaccio si forma sulle griglie di congelamento.

Eliminazione da sè stessi di piccoli guasti

Prima di chiamare il Servizio Assistenza, verificare se si può eliminare da sè stessi il guasto sulla base della tabella seguente.

In caso di interventi, anche durante il periodo di garanzia, tutte le spese di manodopera sono a carico dell'utente.

Disturbi

Possibili cause

In caso di rumorosità insolita:

L'apparecchio non è appoggiato stabilmente o in maniera pianeggiante oppure un corpo estraneo è impigliato nella zona della macchina frigorifera. Una parte del pannello posteriore non può vibrare liberamente e tocca l'apparecchio o la parete – allontanare con cautela tale parte.

Non si accende nessuna spia:

Controllare se vi è corrente, la spina alloggia correttamente nella presa – se l'apparecchio è inserito –.

La spia della temperatura figura ②/5 (rossa) s'accende continuamente:

L'apparecchio è stato aperto spesso o sono stati congelati grandi quantitativi di generi alimentari freschi.

Il selettore temperatura è stato portato su una cifra superiore.

La griglia d'aerazione è coperta.

Un corpo estraneo è impigliato tra macchina frigorifera e parete.

Se il guasto non potesse essere eliminato sulla base delle indicazioni dianzi elencate, rivolgersi al Servizio Assistenza.

In tal caso si raccomanda di non fare altri tentativi per eliminare il guasto, soprattutto sulle parti elettriche dell'apparecchio.

Non aprire inutilmente la porta dell'apparecchio, per evitare perdite di refrigerazione.

Servizio Assistenza

Figura 6 Targhetta

Nel richiedere l'intervento del Servizio Assistenza indicare il numero E (12) e il numero FD (13). Tali numeri sono riportati sulla targhetta. Questa si trova nel vano di congelamento a sinistra, accanto al cestello superiore.

Avvertenze sui rumori di funzionamento

Rumori di funzionamento

Per mantenere costante la temperatura scelta, ogni tanto l'apparecchio mette in funzione il compressore. I rumori conseguenti dipendono dal normale funzionamento e si sentono solo se l'ambiente è molto silenzioso. Essi si riducono automaticamente non appena l'apparecchio raggiunge la temperatura di servizio.

Breve scatto

si avverte solo quando il regolatore inserisce o disinserisce il compressore.

Leggero ronzio

è inevitabile quando il compressore è in funzione.

Lieve gorgoglio e scroscio

è tipico dell'afflusso del refrigerante nei sottili tubi, non appena il compressore entra in funzione. Questo rumore si sente ancora per qualche tempo anche dopo che il compressore si è spento.

Se i rumori causati dal funzionamento fossero troppo forti, è possibile che vi siano cause elementari, che possono essere eliminate molto semplicemente in diversi modi.

I cassetti dei surgelati poggiano correttamente?

In caso contrario ciò potrebbe contribuire allo sviluppo di rumore. In tal caso inserire i cassetti e le altre parti dell'attrezzatura in modo che non possano vibrare.

Il condensatore è integro?

Controllare se i tubi del condensatore sul lato posteriore dell'apparecchio durante il disimballaggio o l'installazione non siano stati curvati e perciò toccano la parete, la carcassa o si toccano reciprocamente. In tal caso è possibile raddrizzare con precauzione i tubi, finché non oscillano liberamente.

L'apparecchio poggia correttamente?

Non appena l'apparecchio non è più completamente livellato e nello stesso tempo tocca la parete o i mobili attigui, questo aumenta lo sviluppo di rumori. Questi casi si eliminano in un attimo.

Correggere l'appoggio dell'apparecchio con i piedini a vite regolabili oppure mettendovi sotto spessori. Eventualmente allontanarlo dalla parete o dai mobili attigui.

Afvoeren van de verpakking en van uw oude apparaat, veiligheidsvoorschriften en waarschuwingen

Afvoeren van het oude apparaat

Attentie! Als u een oud apparaat vervangt door een nieuw.

Afgedankte apparaten onmiddellijk onbruikbaar maken, d.w.z. stekker uit het stop-contact trekken, aansluitkabel doorknippen en een zelfsluitend slot of een klinksluiting verwijderen resp. onklaar maken. Hiermee voorkomt u dat kinderen zichzelf tijdens het spelen in het apparaat opsluiten en in levensgevaar geraten.

Koel- en diepvriesapparaten bevatten isolatiegassen en koelmiddelen die zorgvuldig moeten worden afgevoerd. Bovendien bevatten deze apparaten waardevolle grondstoffen die na bewerking opnieuw gebruikt kunnen worden. Vraag daarom bij het wegdoen van uw oude apparaat advies aan de gemeentelijke reinigingsdienst. Met het oog op een doelmatige en milieuvriendelijke afvoer mogen de leidingen van de koelmachine tot het moment van transport niet beschadigd worden.

Afvoeren van de verpakking van uw nieuwe apparaat

Voor de verpakking wordt gebruik gemaakt van materialen die het milieu kan verdragen en die geschikt zijn voor hergebruik. Het karton bestaat voor 80% tot 100% uit oudpapier.

Het foliemateriaal is gemaakt van polyetheen (PE), de banden polypropreen (PP) en het CFK-vrije opvulmateriaal van geschuimd polystyreen (PS). Deze materialen zijn zuivere koolwaterstofverbindingen, en dus te recycleren. Door het bewerken en het hergebruik kan op grondstoffen bespaard worden, waardoor de hoeveelheid afval vermindert. U kunt bij de reinigingsdienst in uw gemeente informeren hoe u uw oude apparaat en het verpakkingsmateriaal van het nieuwe apparaat kunt (laten) afvoeren voor een milieuvriendelijke verwerking.

Veiligheidsvoorschriften en waarschuwingen

Lees voordat u het nieuwe apparaat in gebruik neemt de gebruiksaanwijzing en het installatievoorschrift nauwkeurig door. U vindt daarin belangrijke informatie over installatie, gebruik en onderhoud van het apparaat.

Bewaar de gebruiksaanwijzing en het installatievoorschrift voor een eventuele latere bezitter van het apparaat.

De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid als de volgende aanwijzingen niet in acht worden genomen:



Het koelcircuit van dit apparaat bevat een geringe hoeveelheid isobutaan (R 600a), een natuurlijk gas dat in hoge mate milieuvriendelijk is maar wel brandbaar. Let erop bij het vervoeren en plaatsen van het apparaat dat er geen onderdelen van het koelcircuit beschadigd worden. Bij eventuele beschadigingen open vuur of andere ontstekingsbronnen vermijden. De ruimte waarin het apparaat is opgesteld, een paar minuten luchten.

Om te voorkomen dat bij een lek in het koelcircuit een ontvlambaar mengsel van gas en lucht ontstaat, is grootte van de ruimte waarin het apparaat mag worden opgesteld afhankelijk van de hoeveelheid koelmiddel in het apparaat.

Per 8 g koelmiddel R 600a moet de ruimte minimaal 1 m³ groot zijn. De hoeveelheid koelmiddel in uw apparaat vindt u op het typeplaatje aan de binnenkant van het apparaat.

De grootste hoeveelheid koelmiddel bedraagt op dit moment 40 g; bijgevolg bestaat er geen gevaar voor alle koel- en diepvriesapparaten als de ruimte ten minste 5 m³ groot is.

Veiligheidsvoorschriften en waarschuwingen, bepalingen

- Een (bijv. tijdens het transport) beschadigd apparaat niet in gebruik nemen. In twijfelgevallen eerst contact opnemen met uw leverancier.
- Het apparaat uitsluitend volgens het bijgesloten installatievoorschrift plaatsen en aansluiten. De elektrische aansluitvoorwaarden en gegevens moeten overeenkomen met de gegevens op het typeplaatje.
- De elektrische veiligheid van het apparaat wordt alleen dan gegarandeerd als het aardingssysteem van de huisinstallatie volgens de geldende elektrotechnische voorschriften is geïnstalleerd.
- In geval van een storing, bij onderhoudswerkzaamheden en vóór het schoonmaken de stekker uit het stopcontact trekken resp. de zekering in de meterkast uitschakelen of losdraaien. Altijd aan de stekker trekken, nooit aan de aansluitkabel.
- Reparaties aan elektrische apparaten mogen alleen door vakkundige monteurs worden uitgevoerd. Door ondeskundige reparatie kan er gevaar voor de gebruiker ontstaan.
- Dranken met een hoog alcoholpercentage altijd goed gesloten en rechtop bewaren. Geen producten met brandbare drijfgassen (bijv. spuitbussen met slagroom en andere spuitbussen) en explosieve stoffen in het apparaat opslaan – **gevaar voor explosie!**
- Ijslollies en ijsblokjes niet direct uit de diepvriesruimte in de mond nemen (gevaar voor verbranding door de zeer lage temperatuur).
- Flessen en blikjes met vloeistoffen – vooral koolzuurhoudende dranken – niet in de diepvriesruimte opslaan. De flessen en blikjes springen!
- Zorg dat de onderdelen van het koelcircuit niet beschadigd worden door bijv. met een scherp voorwerp in de koelleidingen van de verdamper te prikken, door een knik in de leidingen, door krassen in de oppervlaktelaag enz. Koelmiddel dat naar buiten spuit, kan tot oogletsel leiden.
- De be- en ontluchtingsopeningen mogen nooit afgedekt worden.
- Plint, uittrekbare manden of laden, deuren enz. niet als opstapje gebruiken of om op te leunen.
- Kinderen niet met het apparaat laten spelen. Ze mogen in elk geval nooit op de uittrekbare manden of laden gaan zitten of aan de deur hangen.

Bepalingen

Het apparaat is geschikt voor het invriezen en opslaan van levensmiddelen. Het is voor huishoudelijk gebruik bestemd.

Bij gebruik voor bedrijfsdoeleinden moeten de daarvoor geldende bepalingen in acht worden genomen.

Het apparaat voldoet aan de voorschriften voor koel- en vriesinstallaties ter voorkoming van ongevallen (VBG 20).

Het koelcircuit is op dichtheid gecontroleerd. Dit apparaat voldoet aan de veiligheidsbepalingen voor elektrische apparaten.

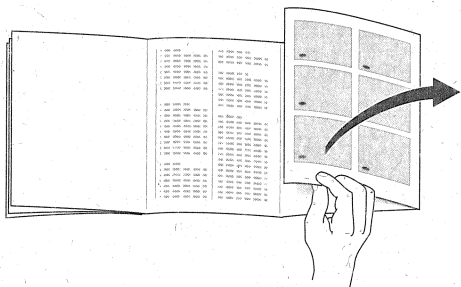
Let op de omgevingstemperatuur

Afhankelijk van de „klimaatklasse” (zie het typeplaatje) kan het apparaat bij de volgende omgevingstemperaturen gebruikt worden: (het typeplaatje bevindt zich links onderaan in het apparaat. Afb. ⑥)

Klimaat-klasse	Omgevingstemperatuur van ... tot
SN	+10 °C tot 32 °C
N	+16 °C tot 32 °C
ST	+18 °C tot 38 °C
T	+18 °C tot 43 °C

Onze bijdrage aan het beschermen van het milieu:
vrij maken gebruik van kringlooppapier.

Kennismaking met het apparaat



A.u.b. vóór het lezen de laatste bladzijden met afbeeldingen openvouwen.

Overzicht

Afb. ①

- 1-5 bedieningspaneel
- 6 ventilatierooster
- 7 werkblad
- 8 diepvrieslade
- 9* vriesrooster
- 10 Ventilatiooster
- 11* thermometer in deur van het apparaat

Bedieningspaneel

Afb. ②

- 1 temperatuurkiezer
- 2 Superinvriestoets
- 3 Geel controlelampje
- 4 groen controlelampje
- 5 rood controlelampje

* Niet in alle modellen

Plaatsing van het apparaat

Verwisselen van de deurophanging

Afb. ⑨

- Onderste deurscharnier (1) afschroeven en de deur eruit lichten
- Bovenste scharnierbout (2) losdraaien en op de tegenoverliggende zijde vastzetten.
- Voet met stelschroef (3) naar de andere kant verplaatsen.
- Deur in bonveste scharnieerbout (4) plaatsen, onderste deurscharnier (1) in de deur bevestigen en aan het apparaat vastschroeven.

Onderbouw

Onderbouw in nissen met een hoogte van 820 mm

Afb. ⑩

Voor het onderbouwen heeft u een ventilatiooster met bevestigings-schroeven nodig. Dwarsdoorsnede van het rooster min. 130 cm² bij een uitsparing van ± 500 x 60 mm.

Het stopcontact (220 Volt, 50 Herz, 10 Ampère of meer) moet zich links of rechts het apparaat bevinden. Afb. ⑩.

U gaat als volgt te werk:

- Uitsparing voor het ventilatiooster op de juiste plaats op het werkblad aftekenen. Let u vooral op de afmetingen van het ventilatiooster en op de breedte „B“ van de afdeklijst. U kunt u het beste houden aan de maat „max. 83 mm“ (vooral niet groter!). Afb. ⑩/A.
- Opening uitzagen.
Voor een betere geleiding van de lucht de onderste randen van de opening ± 4 mm afschuinen.
- Ventilatiooster monteren.
- Bovenblad van het apparaat nemen boor de schroeven (afb. ⑩/62 et ⑩/63) eruit te draaien.

Plaatsing van het apparaat

- Bij het uitdraaien van de schroeven aan de voorkant (afb. 10/63) het bovenblad tegelijkertijd ietsje optillen.
- Stekker (64) in het stopcontact steken.
- Het apparaat in de nis schuiven en met stelvoetjes zo verstellen tot de bovenkant van het apparaat tegen het werkblad komt.
Gebruik voor het verstellen van de stelvoetjes een sleutel SW 22. Afb. 10/C.
Om zeker te zijn van een goede ventilatie is het van belang dat de afstand van de muur tot de voorkant van het apparaat minstens 600 mm bedraagt (Afb. 11).
(Bij werkbladen van 600 mm diep liggen de voorkant van de deur en de voorkant van het werkblad in elkaars verlengde).
- Het apparaat met in de handel verkrijgbare spaanplaat-schroeven aan het werkblad vastschroeven afb. 11/65.

De juiste plaats

Elke droge, goed te ventileren ruimte is geschikt. Het apparaat liefst niet in de zon of naast een fornuis, radiator of andere warmtebron plaatsen. Is plaatsing naast een warmtebron niet te vermijden, maak dan gebruik van een warmte-isolerende plaat of neem de volgende minimumafstanden in acht:

naast elektrische fornuizen 3 cm
naast CV-installaties 30 cm.

Bij het plaatsen naast een ander koel- of vriesapparaat moet aan de zijkant ten minste 2 cm ruimte worden opengelaten om vorming van condensatiewater te vermijden.

Elektrische aansluiting

Het apparaat uitsluitend via een volgens de voorschriften aangebracht, randgeaard stopcontact met eenzekering van 10 ampère of meer op 220 - 240 volt/50 herz wisselstroom aansluiten.

Ventilatie Tafelkoelkast

Afb. 1/6 en 10

De aan de achterkant van het apparaat vrijgekomen warme lucht moet ongehinderd afgevoerd kunnen worden. Anders moet de koelmachine meer presteren waardoor het energieverbruik toeneemt. De ventilatieroosters mogen in geen geval afgedekt zijn.

Kontrolelampjes

Afb. 2

Het groene controlelampje (4)

van de hoofdtoets brandt permanent, zolang het apparaat ingeschakeld en de toets ingedrukt is.

Het lampje gaat uit, wanneer het apparaat uitgeschakeld wordt en bij een stroomstoring.

Het gele controlelampje (3)

van de superinvriesschakelaar brandt alleen, wanneer de superinvriestoets wordt ingedrukt. Het lampje gaat uit, wanneer de superinvriestoets nogmaals ingedrukt wordt om hem uit te schakelen.

Het rode controlelampje (5)

van de alarmtoets gaat branden, wanneer het in de vrieskast te warm wordt, dus wanneer het vriesgoed gevaar loopt. Het kan ook tijdelijk branden zonder gevaar voor het vriesgoed:

- bij het in gebruik nemen van het apparaat
- wanneer er grote hoeveelheden verse levensmiddelen ingelegd worden
- wanneer de deur te lang open staat
- wanneer de thermostaat hoger wordt gezet (lagere temperatuur!)

Inschakelen, temperatuurkeuze, uitschakelen

Inschakelen en temperatuur instellen

Afb. ②

- Bij de ingebruikname de binnenkant van het apparaat en alle toebehoren schoonmaken (zie „Reinigen)
- **Aansluiten**
Het apparaat op een geaard stopkontakt aansluiten.
- **Apparaat inschakelen**
Hoofdtoets (1) indrukken. Het groene en rode controlelampje gaan branden (2).
- **Temperatuur instellen**
Temperatuurregelaar (1) instellen. Hogere cijfers geven lagere temperaturen. Wij raden U het middelste cijfer aan.

Attentie

Als de deur van het apparaat na het sluiten niet meteen weer geopend kan worden: twee à drie minuten wachten tot de ontstane onderdruk os opgeheven.
Door het koelsysteem kan zich op een aantal plaatsen al snel rijp op de vriesroosters afzetten. Dit heeft geen invloed op het functioneren van het apparaat of op het energieverbruik. Ontdooien is pas noodzakelijk als het totale oppervlak van het vriesrooster met een laag rijp of ijs van meer dan 5 mm bedekt is.

Geachte klant,

U kunt het gereedschap in de eerste lade gebruiken om de temperatuur te regelen.
(Afb. ⑧.)

Uitschakelen

Afb. ②

- Hoofdschakelaar (1) indrukken.
Het groene controlelampje gaat dan uit.
- Wanneer het apparaat gedurende langere tijd niet gebruikt wordt, moet het apparaat uitgeschakeld, ontdooid en schongemaakt worden.
De deur moet open blijven staan.

* Temperatuur-indicatie

Afb. ①/11

De stroomonafhankelijke temperatuur-indicatie geeft twee temperatuurbereiken aan.

Het zwarte bereik - juiste vriestemperatuur
Het gearceerde bereik-te lage vriestemperatuur

Op een indicatie in het gearceerde bereik hoeft u geen acht te slaan:

- als u het apparaat voor het eerst in gebruik neemt,
 - als u de verse waren in de diepvrieskast legt of als de deur te lang openstond.
- Als u diepvrieswaren langdurig wilt opslaan, dan moet u de temperatuurkiezer in elk geval zodanig instellen dat de wijzer van de temperatuur-indicatie in het zwarte bereik staat.

Als de temperatuur-indicatie - bijv. bij het uitvallen van de stroom - langere tijd in het gearceerde bereik staat, dan moet u congearceerde bereik staat, dan moet u controleren of de diepvrieswaren niet aan het ontdooien zijn.

Licht of geheel ontdooide diepvrieswaren nooit opnieuw invriezen.

Pas nadat de diepvrieswaren door braden, bakken of koken verwerkt zijn kunnen ze opnieuw worden ingevroren.

De maximale houdbaarheidsduur wordt hierdoor bekort.

* Niet in alle modellen

Vriescapaciteit

Binnen 24 uur kunnen op het vriesrooster in het bovenste vriesvak de volgende hoeveelheden levensmiddelen in één keer worden ingevroren. Invriezen in de vriesladen heeft nauwelijks invloed op de maximale hoeveelheid levensmiddelen.

GSD

12 kg

Verpakken van levensmiddelen

Uitsluitend verse producten gebruiken. De levensmiddelen luchtdicht verpakken zodat ze niet uitdrogen of hun smaak verliezen. Op de pakjes inhoud en datum vermelden.

Invriezen van levensmiddelen

De levensmiddelen kunnen overal in de vriesruimte worden ingevroren. Grotere hoeveelheden bij voorkeur meteen op de vriesroosters invriezen. Daar worden ze snel en met behoud van kostbare voedingsstoffen ingevroren.

De levensmiddelen naast elkaar op de vriesroosters plaatsen. Ingevroren producten mogen niet in aanraking komen met de verse, nog in te vriezen levensmiddelen. Eventueel de al ingevroren producten in de diepvriesladen resp. op de onderste roosters op elkaar stapelen.

Supervriezen

Als er in het apparaat al levensmiddelen zijn opgeslagen, dan moet de supervriestoets een paar uur vóór het opslaan van verse waren worden ingedrukt. In het algemeen is 4 tot 6 uur van tevoren voldoende. Wilt u de vriescapaciteit ten volle benutten, dan moet u rekening houden met 24 uur.

Kleinere hoeveelheden (tot 2 kg) kunnen zonder gebruik van de supervriestoets worden ingevroren.

Voor supervriezen de supervriestoets indrukken (afb. ②/2).

Het gele controlelampje gaat branden. De koelmachine loopt nu permanent. In het apparaat wordt een lage temperatuur bereikt. Na het inladen van de verse levensmiddelen de supervriestoets uitschakelen. Het invriesproces wordt nu automatisch geregeld.

Opslaan van levensmiddelen

Na het invriezen de koude-accu's* in het bovenste vak op de levensmiddelen laten liggen.

Als een grote hoeveelheid levensmiddelen moest worden opgeslagen, kunt u alle diepvriesladen, **behalve de onderste**, uit het apparaat nemen en de levensmiddelen direct op de roosters opstapelen.

Om de lucht in het apparaat goed te laten circuleren mogen de levensmiddelen niet tot boven de aangegeven grens (afb. ③/11) worden opgestapeld.

Flessen en blikjes met vloeistoffen die kunnen bevriezen, niet in de vrieskast bewaren. Ze springen tijdens het bevriezen.

Invriezen en opslaan

Vrieskalender

Afb. ④ /8

De cijfers bij de symbolen geven aan hoeveel maanden de betreffende levensmiddelen mogen worden opgeslagen. Let bij in de winkel gekochte diepvriesprodukten op de datum van verpakking of houdbaarheid.

Gelijksoortige levensmiddelen zoveel mogelijk in één lade bewaren.

Ontdooien en tips bij het ontdooien

Ontdooien

Een te dikke laag rijp of ijs op de vriesroosters vermindert de capaciteit van uw vrieskast, waardoor meer energie wordt verbruikt.

Ca. 4 uur vóór het ontdooien de supervriestoets indrukken om de levensmiddelen door en door te laten bevriezen. De laden in een dikke laag kranten of een deken wikkelen en op een koele plaats bewaren.

Deur van het apparaat open laten en de stekker uit het stopcontact trekken. Het dooiwater met een doekje opnemen en de binnenkant van de kast droogwrijven.

(Afb. ⑦).

Tips bij het ontdooien

Om het ontdooiingsproces te versnellen, kunt u het beste een **pan met heet water** op één van de vriesroosters plaatsen. Plaats nooit elektrische verwarmingsapparaten in de vrieskast.

Wees voorzichtig met ontdooi-sprays. Deze kunnen explosieve gassen ontwikkelen, kunststofoplossende bestanddelen of drijfgassen bevatten of schadelijk zijn voor de gezondheid.

Rijp of ijs liefst niet afschrapen. Hierdoor kunnen de vriesroosters beschadigd worden.

(Dikke lagen rijp kunnen met een kunststof schraper voor een deel verwijderd worden. Het ijs nooit tot op het vriesrooster afschrapen.)

Het beste is om het apparaat te ontdooien.

Waarschuwing: om het ontdooiproces te versnellen geen andere mechanische toestellen of kunstmatige hulpmiddelen gebruiken dan door de fabrikant aanbevolen.

Schoonmaken

Vóór het schoonmaken altijd de stekker uit het stopcontact trekken resp. de zekering uitschakelen of losdraaien.

Geen stoom- of hogedrukapparaten gebruiken. Door de hete stoom kunnen de oppervlakte en de elektrische onderdelen beschadigd worden.

De elektrische veiligheid van het apparaat wordt nadelig beïnvloed.

Het verdient aanbeveling om na het ontdooien het apparaat schoon te maken. Het sop mag niet in het bedieningspaneel terechtkomen. Met lauwwater met een scheutje afwasmiddel kunt u het hele apparaat schoonmaken, behalve de deurafdichting.

Geen zand- of zuurhoudende middelen, c.q. chemische oplosmiddelen gebruiken. De deurafdichting alleen met schoon water wafnemen en grondig droogwrijven. De vriesladen kunnen eruit genomen worden en apart worden afgewassen. Trek de lade uit tot u niet verder kunt. Naar boven kantelen en eruit lichten.

Tips om energie te besparen

- Het apparaat in een koele, goed te ventileren ruimte plaatsen. Niet in de zon of in de buurt van een warmtebron (radiator etc.) plaatsen.
- Hete spijzen pas na het afkoelen in de vrieskast zetten.
- Apparaat bij ijsvorming ontdooien. Een dikke laag ijs vermindert de afgifte van kou aan de diepvrieswaren waardoor het energieverbruik stijgt.
- Bij het in- en uitleiden de deur zo kort mogelijk openen. Hoe korter de deur geopend wordt, des te minder ijs zich kan afzetten op de vriesroosters.

Servicedienst

Afb. 6 typeplaatje

Als u de hulp van de Servicedienst inroept, geef dan het E-nummer (12) en het FD-nummer (13) op.

U vindt deze gegevens op het typeplaatje links naast de bovenste vrieslade.

Aanwijzingen bij bedrijfsgeluiden

Bedrijfsgeluiden

Om de gekozen temperatuur constant te houden schakelt het apparaat van tijd tot tijd de **compressor** in. De geluiden die hierbij ontstaan, zijn normaal en zijn alleen dan te horen als het in huis heel stil is. Zodra in het apparaat de bedrijfstemperatuur is bereikt, worden de geluiden automatisch minder.

Een kort geklik

Is alleen te horen als de thermostaat de compressor in- of uitschakelt.

Een licht gebrom

Is onvermijdelijk als de compressor loopt.

Een zacht geborrel en geklok

Komt doordat het koelmiddel door de dunne leidingen stroomt zodra de compressor werkt. Ook na het uitschakelen is dit geluid nog korte tijd te horen.

Als de bedrijfsgeluiden te luid zijn, dan heeft dit wellicht eenvoudige oorzaken die meestal heel gemakkelijk verholpen kunnen worden.

Zitten de diepvriesladen goed in het apparaat?

Zo niet, dan kan dit tot geluiden leiden. In dit geval de laden en andere onderdelen opnieuw in het apparaat zetten zodat ze niet wiebelen.

Is de condensor in orde?

Controleer of de leidingen van de condensor aan de achterkant van het apparaat tijdens het uitpakken en plaatsen van het apparaat verbogen zijn en hierdoor elkaar, het apparaat of de wand raken. In dit geval kunt u de leidingen voorzichtig wegbuigen tot ze volkomen vrij liggen.

Staat het apparaat waterpas?

Als het apparaat niet waterpas staat en tevens de wand of de meubelen ernaast raakt, kunnen geluiden ontstaan die in een handomdraai verholpen kunnen worden:

Het apparaat met de schroefvoetjes of door er iets onder te leggen waterpas zetten. U kunt tevens het apparaat van de wand of de meubelen ernaast wegschuiven.

Kleine storingen zelf verhelpen

Ga – alvorens de Servicedienst in te schakelen – aan de hand van de volgende punten eerst even na of u de storing zelf kunt verhelpen. Als u om een monteur vraagt, en het blijkt dat hij alleen maar een advies hoeft te geven (bijv. over de bediening of het onderhoud van het apparaat) om de storing te verhelpen, dan moet u, ook in de garantietijd, de volledige kosten van dat bezoek betalen.

Storingen

Eventuele oorzaken

abnormale geluiden

het apparaat staat niet waterpas of een vreemd voorwerp is in de omgeving van de koelmachine beklemd geraakt
een onderdeelje aan de achterwand kan niet vrij trillen en raakt het apparaat of de muur
– buig dit deeltje voorzichtig opzij

controlelampjes functioneren niet

controleer of er stroom is, de stekker in het stopcontact zit, of het apparaat is ingeschakeld.

het rode temperatuur-controlelampje (afb. 2/5) blijft branden

de deur werd te vaak geopend er werden grote hoeveelheden verse levensmiddelen ingevroren de temperatuurkiezer werd op een hoger cijfer ingesteld.
Ventilatioerooster is afgedekt een vreemd voorwerp is tussen de koelmachine en de muur beklemd geraakt.

Als de storing aan de hand van bovengenoemde punten niet verholpen kan worden, schakel dan de Servicedienst in.

Voer zelf geen reparaties aan het apparaat uit, vooral niet aan de elektrische onderdelen. De deur niet onnodig openen om koudeverlies te vermijden.

Vanhan laitteen hävittäminen, turvallisuusohjeita ja varoituksia

Vanhan laitteen hävittäminen

Noudata seuraavia ohjeita, kun vaihdat vanhan laitteen tilalle uuden.

Tee käytöstä poistettu laite heti käyttökelvottomaksi. Irrota verkkopistoke pistorasiasta ja katkaise liitäntäjohto. Poista tai riko kaapin jousi- tai salpalukko, jotta leikkivät lapset eivät jää vahingossa kaapin sisään ja joudu hengenvaaraan.

Kylmälaitteiden jäähdytyskoneisto ja eristeet on hävitettävä asianmukaisesti ja ympäristöystävällisesti. Niissä on myös arvokkaita aineita, jotka olisi saatava uusiokäsittelyyn. Kun poistat vanhan kylmälaitteen käytöstä, toimita se tästä syystä kunnan tai kaupungin jätehuoltopisteeseen. Jos Sinulla on kysyttävää, käännä kunnan tai kaupungin jätehuoltoasioista vastaavien henkilöiden puoleen tai ota yhteys myyjäliikkeeseen. Huolehdi siitä, että laitteen putket eivät vaurioidu matkalla jätehuoltopisteeseen.

Uuden laitteen pakkausmateriaalin hävittäminen

Kaikki laitteen pakkauksessa käytetyt materiaalit ovat ympäristöystävällisiä ja ne voidaan kierrättää.

Pahvi on valmistettu 80%–100%:sesti uusiopaperista.

Muovikalvot ovat polyeteeniä (PE), kiinnityssiteet polypropeenia (PP) ja pehmustemateriaali vaahdotettua polystyreeniä (PS), joka ei sisällä CFC-yhdisteitä. Nämä materiaalit ovat puhtaita hiilivety-yhdisteitä ja siten kierrätettävissä. Lajittelu ja uusiokäyttö säästää raaka-aineita ja vähentää jätteiden määrää.

Jätehuoltopisteiden osoitteet saat tietosi kunnan tai kaupungin virastosta, jätehuoltoasioista vastaavilta henkilöiltä.

Osallistu ympäristöystävälliseen jätehuoltoon toimittamalla pakkausmateriaali kierrätykseen.

Turvallisuusohjeita ja varoituksia

Lue käyttö- ja asennusohjeet huolellisesti ennen uuden laitteen käyttöönottoa. Niissä on tärkeitä laitteen asennukseen, käyttöön ja huoltoon liittyviä ohjeita.

Säilytä käyttö- ja asennusohjeet huolellisesti, jotta laitteen mahdollinen uusi omistaja voi tutustua niihin.

Valmistaja ei ole vastuussa, jos alla olevia ohjeita ei noudateta:



Tämän laitteen jäähdytyskoneisto sisältää jonkin verran isobutaania (R 600a). Kyseessä on ympäristöystävällinen, mutta herkästi syttyvä luonnonkaasu. Huolehdi tämän vuoksi siitä, että jäähdytysnestekierron osat eivät vaurioidu kuljetuksen ja asennuksen aikana. Vältä vauriotapauksessa avotulta ja pidä sytytyslähteet loitolla sekä tuuleta muutamia minuutteja huonetta, jonne laite on sijoitettu.

Jotta jäähdytysnestekierron vuototapauksessa ei pääse syntymään herkästi syttyvää kaasu-ilmasesta, laite on sijoitettava huoneeseen, joka on tarpeeksi suuri huomioon ottaen laitteen jäähdytysnestemäärä. Jäähdytysnesteen R 600a 8 g kohti sijoitustilan tulee olla vähintään 1 m³. Laitteen jäähdytysnestemäärä on ilmoitettu laitteen sisäpuolella olevassa tyyppikilvessä.

Mahdollinen enimmäismäärä jäähdytysnestettä on tällä hetkellä 40 g; tällöin ei ole vaaraa, jos huone, johon laite sijoitetaan, on kooltaan vähintään 5 m³.

Turvallisuusohjeita ja varoituksia, määräyksiä

- Jos laite on vaurioitunut, sitä ei saa ottaa käyttöön. Ota yhteys myyntiliikkeeseen, jos olet epävarma.
- Liitäntä ja asennus on tehtävä asennusohjeiden mukaisesti. Sähköliitäntäarvojen täytyy vastata tyyppikilvessä annettuja arvoja.
- Laitteen sähköturvallisuus on taattu ainoastaan silloin, kun laite asennetaan määräysten mukaisesti talon maadoitusjärjestelmään.
- Kytke vikatilanteissa sekä ennen laitteen huoltoa ja puhdistusta laite irti sähköverkosta irrottamalla pistoke pistorasiasta tai poistamalla sulakkeet. Vedä pistokkeesta, älä liitäntäjohto.
- Sähkölaitteiden korjaukset saa tehdä vain koulutettu sähköasentaja. Ammattitaidottomasti tehdyistä korjauksista saattaa aiheutua käyttäjälle vakavia vahinkoja.
- Alkoholipitoiset aineet on säilytettävä pystyasennossa tiivisti suljettuna. Kylmälaitteessa ei saa säilyttää räjähdysalttiita aineita (esim. spraykermavaahtoa, suihkepulloja) – **räjähdysvaara!**
- Pakastinosassa säilytettyä jäätelöä tai jääpaloja ei saa laittaa heti suuhun (jäätymisvamman vaara erittäin alhaisten lämpötilojen johdosta).
- Jäähdytysnestekierron osat eivät saa vaurioitua. Varo esim. että terävät esineet eivät pääse puhkaisemaan rikki höyrystimen jäähdytysnestekanavia, että putket eivät taitu, että kaapin sisävaippa ei naarmuunnu jne. Ulosroiskuva jäähdytysneste voi syttyä tuleen tai aiheuttaa silmävammoja.
- Älä peitä ilmankiertouaukkoja äläkä aseta mitään niiden eteen.
- Älä astu jalustan, ulosvedettävien osien, ovien jne. päälle äläkä nojaa niihin.
- Älä anna lasten leikkiä kylmälaitteella. Missään tapauksessa lapset eivät saa istua esim. ulosvedettävien laatikoiden päälle tai roikkua ovesta.
- Kun kylmälaite on lukollinen, säilytä avain poissa lasten ulottuvilta.

Määräykset

Laite soveltuu elintarvikkeiden säilytykseen ja pakastamiseen kotitalouksissa. Kun laite on ammattimaisessa käytössä, on noudatettava elinkeinoalaa koskevia määräyksiä.

Laite vastaa kylmälaitteiden turvallisuusmääräyksiä (VBG 20). Jäähdytyskierron tiiviys on testattu. Tuote vastaa sähkölaitteille asetettuja asianmukaisia turvallisuusmääräyksiä.

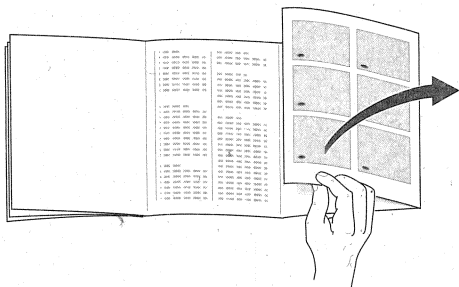
Ympäristön lämpötila

»Ilmastoluokan« (katso tyyppikilpi) mukaan vaihdellen kylmälaitetta voi käyttää paikoissa, joiden lämpötila on seuraava: (Tyyppikilpi on sijoitettu laitteen alaosaan vasemmalle. Kuva 6)

Ilmastoluokka	Ympäristön lämpötila
SN	+10 °C – 32 °C
N	+16 °C – 32 °C
ST	+18 °C – 38 °C
T	+18 °C – 43 °C

Suojelemme ympäristöä –
käytämme uusiopaperia.

Laitteeseen tutustuminen



Ole hyvä ja käännä esille käyttöohjeen lopussa olevat kuvasivut ennen lukemista.

Yleiskuva

Kuva ①

- 1–5 Käyttönapulat
- 6 Tuuletusristikko
- 7 Pöytälevy
- 8 Pakastekori
- 9* Pakastekalenteri
- 10 Jossa ilmastointiaukko
- 11* Pakkasmittari laitteen ovelle

Käyttönapulat

Kuva ②

- 1 Termostaatti
- 2 Pakastuskytkin
- 3 Keltainen merkkivato
- 4 Pääkytkin ja vihreä kytkentävalo
- 5 Punainen merkkivato

* In qualche modello manca

Laitteen asennus

Oven kiinnikkeen vaihto

Kuva ⑨

- Alempi ovilaakeri (1) ruuvataan irti ja kaapin ovi irrotetaan.
- Ylempi laakeritappi (2) ruuvataan irti ja siirretään lukkolaatan kanssa vastakkaiselle puolelle.
- Säästöjalan (3) paikka vaihdetaan vastakkaiseen reunaan.
- Ovi kiinnitetään ylemmän laakeritappiin (4), alempi ovilaakeri pannaan oveen paikoilleen (1) ja ruuvataan kaappiin kiinni.

Kalusteisiin sijoitus

Sijoitus 820 mm:ä korkeaan syvennykseen

Kuva ⑩

Sijoitusta varten tarvitaan kaupasta saatava ilmanvaihtoritilä ja kiinnitysruuvit, tuuletuspoikkileikkaus min. 130 cm sekä n. 500 x 60 mm suuri ritilälle.

Pistorasia (220 V ~, 50 Hz, 10 a tai enemmän) voi olla kaapin oikealla tai vasemmalla puolella tai sen vieressä.

Toimikaa seuraavasti:

- Työpöydälle piirretään ilmanvaihtoritilälle aukko. Sen tulee olla kuva ⑩/A osoittamassa kohdassa. (Huomioikaa tarkoin ilmanvaihtoaukon mitat ja seinälistan "B" leveys. Maks 83 mm. (ei leveämpi). Kuva ⑩/A.
- Aukko sahataan. Ilmanjohtoon parantamiseksi sahataan aukon alapuolelle vino reuna n. 4 mm.
- Ilmanvaihtoritilä asennetaan paikoilleen.
- Kaappi: pöytälevy poistetaan ruuvaamalla kiinnitysruuvit irti, kuva ⑩/62 ja (63).
- Eturuuveja irtiruuvattaessa (kuva ⑩/63), nostetaan samanaikaisesti pöytälevyä.
- Pistoke pannaan pistorasiaan.

Laitteen asennus

- Kaappi työnnetään syvennykseen ja paikoitetaan säätöjalkojen avulla niin, että kaapin yläreuna on samassa linjassa työpöydän kanssa. (Säätöjalkojen säätöön käytetään ruuvimeisseliä, katso Kuva 10/C). Jotta kaapin ilmastointi voi häiriöttä toimia on tärkeää, että kaapin etureunan etäisyys seinästä on vähintään 600 mm (kuva 10). (Työpöydän ollessa 600 mm, on oven etureuna työpöydän reunan kanssa tasassa).
- Kaappi kiinnitetään työpöytään kaupasta saatavilla lastulevyruuveilla. Kuva 11/65.

Laitteen sijainti

Aseta laite mieluiten kuivaan, hyvin ilmastoituihin tilaan. Älä aseta laitetta auringonpaisteeseen tai lieden, lämpöpatterin tms. lähelle. Ellei tämä ole mahdollista, käytä välis-sä tarkoitukseen soveltuvaa eristyslevyä tai aseta laitteet niin, että pakastimen etäisyys on vähintään 3 cm sähkölieteen 30 cm öljy- tai hiililieteen.

Jos asetat pakastimen toisen jää- tai pakastekaapin viereen, jätä laitteitten väliin vähintään 2 cm väliä ulkoseiniin muodostuvan kosteuden välttämiseksi.

Sähköliitäntä

Pistotulppa tulee liittää määräysten mukaisesti asennettuun pistorasiaan.

Ilmankierto

Kuva 1/6 ja 10

Kaapin takaosassa lämmenneen ilman on voitava esteettä poistua. Jäähdytyskoneiston on muuten lisättävä tehoaan ja se taas kohottaa virrankulutusta. Tästä syystä ei ilmankiertoaukkoja saa missään tapauksessa saa peittää.

Merkkivalot, hälytysääni ja pakkasmittari

Kuva 2

Vihreä kytkentävalo (4)

Pääkytkikimen vihreä kytkentävalo palaa aina, kun kaappi on kytkettynä päälle ja pääkytkin on painettu alas. Se **sammuu**, kun kaappi kytketään pois päältä ja kun virta katkeaa.

Keltainen merkkivalo (3)

Pikapakastuksen keltainen merkkivalo palaa vain silloin, kun pikapakastuskytkintä on painettu. Se sammuu, kun pikapakastuskytkintä painetaan uudelleen.

Punainen hälytysvalo (5)

Hälytysäänen punainen hälytysvalo palaa, jos kaapissa on liian lämmin, ja pakasteet ovat siten vaarassa.

Punainen hälytysvalo palaa, eivätkä pakasteet silti ole vaarassa seuraavissa tapauksissa:

- kun laite otetaan juuri käyttöön,
- kun sijoitetaan suuria määriä elintarvikkeita pakastumaan,
- kun kaapin ovea on pidetty pitkään auki.

Käyttöönotto ja lämpötilan säätö

Kuva ②

- Ennen kuin otatte pakastimen käyttöön, puhdistakaa se sisältä, samoin kaikki lisävarusteet. (Katso kohta puhdistus.)
- **Kaapin kytkentä**
Pistotulppa tulee liittää määräysten mukaisesti asennettuun pistorasiaan.
- **Kaapin käynnistys**
Painetaan pääkytkintä (1).
Vihreä ja punainen merkkivalo syttyy, hälytysääni* soi (2).
- **Lämpötilan valinta***
Lämpötilanvalitsin 1) säädetään halutulle lukemalle. Mitä korkeampi lukema säädetään, sitä alhaisempi lämpötila pakastimessa. Suosittelemme keskilukemaa.

Huom.!

Kaapin sulkemisen jälkeen saattaa sisälle syntyä alipainetta, jolloin ovea ei saa heti auki. Odota 2-3 minuuttia, niin alipaine on tasaantunut ja ovi aukeaa. Jäähdytysjärjestelmä voi aiheuttaa paikoin nopeaa rittilöittien huurtumista. Tämä ei vaikuta laitteen toimintaan eikä sähkön kulutukseen. Sulatus on tarpeen vasta sitten, kun pakasteritilä on kauttaaltaan n. 5 mmn paksuisen huurrekerroksen peitossa.

Hyvä asiakas

Käytä lämpötilan säätämiseen tätä osaa (kuva ③). Se on sijoitettu ensimmäiseen laatikkoon.

Kytkeä pois päältä

Kuva ②

- Painakaa pääkytkintä (1).
Vihreä kytkentävalo sammuu (2).
- Jos ette tarvitse kaappia pitkään aikaan, sulattaka ja puhdistakaa se ja jättäkää ovi auki.

* Lämpötilan näyttö

Kuva ①/11

Verkkovirrasta riipumattomalla lämpötilan näytöllä on kaksi lämpötila-aluetta.

musta alue-oikea pakastuslämpötila
viivoitettu alue-liian alhainen pakastuslämpötila

Kyssessä ei ole häiriö, jos näytön osoitin on viivoitetulla alueella:

- kun laite otetaan käyttöön
- kun pakastimeen asetetaan tuoreita elintarvikkeita tai kun ovi on ollut liian kauan auki.

Kun haluat säilyttää pakasteita pitkään, säädä lämpötilan valitsin niin, että lämpötilan näytön osoitin on mustalla alueella.

Jos lämpötilan osoitin on esim, sähkökatkon aikana pitempään viivoitetun alueen kohdalla, tarkista, ovatko pakasteet sulaneet.

Älä pakasta uudellen osittain tai kokonaan sulaneita elintarvikkeita. Voit pakastaa ne uudelleen, vasta kun olet valmistanut ne ensin ruuaksi keittämällä tai paistamalla. Muista, että tässä tapauksessa maksimisäilytysaika lyhenee.

* In qualche modello manca

Pakastaminen ja säilytys

Pakastusmäärä

Voit pakastaa kerralla vuorokauden kuluessa seuraavan määrän elintarvikkeita ylimmässä lokerossa suoraan rutilän päällä. Jos pakastat elintarvikkeet pakastekoreissa, pienenee suurin määrä hieman.

GSD

12 kg

Pakasteitten pakkaaminen

Käytä pakastamiseen vain tuoreita, moitteettomia elintarvikkeita. Pakkaa ne ilmatiiviisti, etteivät ne menetä makuaan tai kuivu. Kirjoita pakettiin sisältö ja päivämäärä.

Pakastaminen

Voit sijoittaa pakastettavat elintarvikkeet kaikkialle kaappiin. Pakasta suuremmat määrät mieluiten suoraan rutilöillä, jossa ne jäätyvät nopeasti ja hellävaroen. Levitä elintarvikkeet rutilöille. Jo pakastetut tuotteet eivät saa joutua kosketuksiin vielä sulien tuotteitten kanssa, joten on parasta siirtää jäiset elintarvikkeet toiseen lokeroon tai alemmille rutilöille.

Pikajäädytys

Jos pakastimessa on jo pakasteita, kytke ennen tuoreitten elintarvikkeitten pakastamista pikajäädytys toimimaan. Yleensä riittää 4-6 tunnin pikajäädytys. Jos aiot pakastaa maksimimäärän tuoreita tuotteita, kytke pikajäädytys toimimaan jo vuorokautta aikaisemmin. Pienemmät määrät (alle 2 kg) voi pakastaa ilman pikajäädytystä.

Kytke pikajäädytys painamalla pikajäädytyskytkintä (kuva ②/2). Keltainen merkkivalo syttyy toiminnan merkiksi. Jäähdytyskoneisto toimii nyt jatkuvasti ja laitteen sisälämpötila laskee.

Kun tuoreet tavarat on sijoitettu pakastimeen, voit katkaista pikajäädytyksen. Laite säätää pakastuksen automaattisesti ja siirtyy sitten takaisin energiaa säästävään normaaliin säilytystoimintaan.

Elintarvikkeitten säilytys

Kun pakasteita on paljon, voit poistaa kaapista kaikki pakastekorit **paitsi alinta koria** ja pinota pakasteet suoraan rutilöille.

Älä pinoa pakasteita sivureunan (kuva ③/11) ohi, jotta pakastimessa oleva ilma voi kiertää esteettä.

Jäätyvää nestettä sisältävät pullo ja tölkit eivät kuulu pakastimeen. Pullo särkyvät, tölkit repeävät.

Pakastekalenteri

Kuva ④/8

Keskirivin numerot ilmoittavat vastaavien tuotteitten säily-vyyden kuukausissa.

Kaupasta valmiina ostetuissa pakasteissa on viimeinen säilytyspäivä tai valmistuspäivä, joka on otettava huomioon.

Säilytä samantyyppiset elintarvikkeet samassa lokerossa.

Sulatus ja sen nopeuttaminen

Sulatus

Paksu jää - tai huurrekerros ritilöitten päällä heikentää pakastimen tehoa ja lisää sähkön kulutusta.

Kytke pikajäädytys toimimaan n. 4 t ennen sulatusta, jotta pakasteet jäätyvät hyvin.

Kiedo korit paksultti sanomalehtiin tai peitteisiin ja siirrä ne viileään huoneeseen sulatuksen ajaksi.

Jätä kaapin ovi auki ja irroita kosketin pistorasiasta.

Pyyhi sulatusvesi rievulla ja kuivaa kaapin sisäpuoli huolellisesti.

Sulatuksen nopeuttaminen

Voit nopeuttaa sulatusta parhaiten asettamalla **kattilasillisen kuumaa vettä** ritilälle.

Älä missään tapauksessa aseta sähkölämmittintä kaapin sisään.

Varovaisuus on paikallaan myös sulatusspraytä käytettäessä, sillä se saattaa muodostaa räjähtäviä kaasuja, sisältää kaappimateriaalia vahingoittavia liuotteita ja huokoistus-aineita tai olla terveydelle haitallinen.

Älä raaputa huurretta ja jäätä ritilöistä, etteivät ne vahingoitu.

(Paksumpaa huurrekerrosta voit ohentaa muovisella riipimellä, mutta älä kaavi kerrosta pois ritilää myöten.)

Parasta on vain sulattaa laite.

Varoitus: Älä käytä sulamisen nopeuttamiseksi muita mekaanisia välineitä tai apuaineita kuin valmistajan suosittelemia.

Puhdistus

Irrota pistoke pistorasiasta tai kytke sulakkeet pois päältä tai kierrä ne irti ennen laitteen puhdistamista.

Älä käytä höyrypuhdistimia. Kuuma höyry voi vahingoittaa vaipan pintaa ja sähkölaitteita.

Laitteen sähköturvallisuus ei tällöin ole enää taattu.

Laite olisi parasta puhdistaa aina sulatuksen jälkeen.

Puhdistusvesi ei saa joutua käyttönappuloihin. Voit puhdistaa koko kaapin (paitsi oven tiivistettä) haalealla vedellä, johon on lisätty hieman astianpesuainetta. Hankaavat tai happopitoiset pesuaineet sekä liuotteet eivät sovellu kaapin puhdistukseen.

Pakastekorit voi irroittaa puhdistusta varten, kts. kuva ⑤. Vedä jarrulla varustettu kori ulospäin, nosta sitten ylöspäin ja ota pois kaapista.

Kun kaappi on pyyhitty kuivaksi, liitä se jälleen verkkoon ja kytke toimimaan.

Energiansäästövihjeitä

- Sijoita laite viileään, hyvin tuuletettuun tilaan, pois auringonvalosta ja lämmönlähteistä (esim. lämpöpatterit).
- Lämpimät ruoat jäähdytetään ennen pakastamista.
- Sulata laite heti jääpeitteen syntyessä. Paksu jääkerros heikentää jäädytystehoa ja kohottaa virrankulutusta.
- Avaa kaapin ovi mahdollisimman lyhyesti, täten ritilöihin ei muodostu jäätä niin nopeasti.

Huolto

Kuva 6 Tyypikilpi

Kun kutsut huoltomiehen, ilmoita laitteen E-numero (13) ja FD-numero (12). Löydät ne tyypikilvestä, joka on pakastekaapin vasemmassa sisäseinässä ylimmän korin kohdalla.

Käyttöäänäniä koskevia huomautuksia

Käyntiäänet

Jotta valittu lämpötila pysyy jatkuvasti samana, laitteen **kompressor**i käynnistyy aika ajoin. Tällöin kuuluva ääni on aivan normaalia ja se johtuu kompressorin toiminnasta. Ääni vaimenee automaattisesti, kun laitteessa on taas oikea käyttölämpötila.

Napsahdus

kuuluu aina, kun säädin kytkee kompressorin päälle tai pois päältä.

Vaimea surina

on normaalia, kun kompressor on toiminnassa.

Hiljaisena kuuluva virtaavan veden ääni (hurina ja kohina)

on normaalia kylmäaineen virratessa ohuissa putkissa, heti kun kompressor käynnistyy. Ääni kuuluu jonkin aikaa myös kompressorin poiskytketymisen jälkeen.

Jos toiminnasta johtuvat äänet ovat liian voimakkaita, se voi johtua aivan yksinkertaisista syistä, jotka voit yleensä poistaa itse.

Pakastuslaatikot eivät ole kunnolla paikoillaan?

Saattaa olla syynä tavallisuudesta poikkeaviin ääniin. Aseta tarvittaessa laatikot ja muut säilytysvarusteet uudelleen laitteeseen, niin että ne ovat tukevasti paikoillaan.

Onko lauhdutin kunnossa?

Tarkista, ovatko laitteen takana sijaitsevat lauhduttimen putket taipuneet laitteen pakkauksesta poiston tai paikalleen sijoittamisen yhteydessä. Tällöin laite saattaa koskettaa seinää. Siirrä laite kauemmaksi seinästä ja ota yhteys huoltoon.

Laite ei seiso suorassa?

Heti kun laite ei seiso aivan suorassa ja koskettaa samalla seinää tai viereisiä kalusteita, äänet saattavat voimistua. Tässä tapauksessa asia on helppo korjata:

Suorista kaappi säätöjalkojen avulla tai korjaa lattian epätasaisuudet asettamalla laitteen alle sopivat alustat. Kylmälaite on mahdollisesti myös siirrettävä irti seinästä tai viereisistä kalusteista.

Pienten häiriöiden korjaaminen

Tarkista, voitko seuraavan luettelon avulla poistaa pienet häiriöt itse, ennen kuin kutsut huoltomiehen apuun.

Jos laitteessa ei ole vikaa, joudut korvaamaan huoltomiehen työkulut myös takuuaikana.

Häiriö

Mahdollinen syy

Sivuaänet:

Laite ei ehkä ole suorassa tai tukevasti paikoillaan. Jäähdytys-laitteistoon on joutunut roska tai muu vieras esine. Takaseinän verkosto ei voi väristä vapaasti, vaan koskettaa seinää tai laitetta – taivuta verkosto varovasti irralleen.

Merkkivalot eivät pala:

Tarkista, onko verkossa virta, onko pistoke oikein pistorasiassa – onko laite kytkettynä.

Lämpötilan varoitusvalo, kuva 2/5 (punainen), palaa jatkuvasti:

Ovi aukaistu liian usein tai sisään pantu paljon pakastettavia elintarvikkeita yhdellä kertaa.
Termostaatti säädetty kylmemmälle.
Jalustan tuuletusaukko tai tuuletusritilä tukittu.
Jäähdytyslaitteiston ja seinän väliin on joutunut asiaankuulumaton esine tai roska.

Jos et voi poistaa pakastimen toimintahäiriötä ylläolevien ohjeitten mukaan, kutsu huoltomies apuun.

Älä yritä itse korjata laitetta, varsinkaan sen sähköosia.

Tarpeeton oven avaaminen kohottaa kaapin sisälämpötilaa.

Sikkerhed og miljø

Når gamle apparater skal kasseres:

Sikkerhedsforanstaltninger

Inden det gamle skab kasseres, skal det gøres ubrugeligt. Stikket trækkes ud, og tilslutningskablet skilles ad. Snaplåse fjernes eller ødelægges – derved forhindres det, at legende børn spærrer sig selv inde og kommer i livsfare!

Køle- og fryseskabe indeholder fluorklor-kulbrinte (Freon) i kølekredsen og isolationen. Denne fluorklorkulbrinte kan skade atmosfærens ozonlag. Den kommunale genbrugsstation skal derfor kontaktes for fjernelse af gamle køle- og fryseskabe. Det er vigtigt, at kølekredsløbet i skabet ikke beskadiges under transporten til miljøvenlig affaldsdestruktion.

Når emballage skal kasseres

Produktet har været effektivt emballeret under transporten. Ved konstruktion af emballagen, har vi bestræbt os på, at der kun bruges det absolut nødvendige materiale.

Emballagen er fremstillet af miljøvenlige materialer og kan behandles som andet normalt affald.

Folier er fremstillet af polyætylen (PE), emballagebånd af polypropylen (PP) og opskummende polystyroldele (PS) er fri for freon.

Disse materialer er rene kulbrinteforbindelser og kan genbruges, hvis de afleveres til genbrugspladser.

Ved genbrug af materialerne spares råstoffer og affaldsmængden bliver mindre.

Brug genbrugsordningerne for emballage og ældre apparater og vær med til at skåne miljøet. Er der tvivl om ordningerne, og hvor genbrugspladserne er placeret, kan kommunen kontaktes.

Vær opmærksom på

De vedlagte brugs- og monteringsvejledninger gennemlæses omhyggeligt. De indeholder vigtige oplysninger om installation, brug og vedligeholdelse af fryseskabet.

Brugs- og monteringsvejledningen bør opbevares omhyggeligt til brug for den, der eventuelt måtte overtage køle-/fryseskabet.

Producenten hæfter kun, hvis nedenstående overholdes:



Dette skab indeholder en ringe mængde af kølemidlet Isobutan (R 600a), et naturgas produkt, som er meget miljøvenligt, men brandbart. Ved transport og opstilling af skabet, skal De være opmærksom på, at kølekredsløbet ikke er blevet beskadiget. Er skabet beskadiget, undgå da åben ild i rummet, sørg for at lufte ud i rummet, hvor skabet er placeret.

Rumstørrelsen hvor skabet placeres, er afhængig af kølemiddel mængden i skabet. Pr. 8 g kølemiddel R 600a, skal rummet være mindst 1 m³. Kølemiddelmængden i Deres skab finder De på typeskiltet inde i skabet. Hvis skabet lækker, kan der opstå en ikke brandbar gas- og luftblanding, som er ufarlig, hvis størrelsen på rummet er i overensstemmelse med mængden af kølemiddel. Den største mængde kølemiddel er for tiden 40 g, altså ingen fare, hvis rummet, hvor skabet er placeret er mindst 5 m³.

Sikkerhedsanvisninger

- Hvis skabet er beskadiget, må dette ikke tages i brug. Kontakt omgående Deres forhandler.
- Opstilling og tilslutning af skabet skal foretages efter monteringsvejledningen. Den elektriske tilslutning, skal stemme overens, med det der er angivet på typeskiltet.
- Den elektriske sikkerhed på skabet er kun garanteret, når der er forskriftsmæssig jord installeret i hovedinstallationen.
- I tilfælde af fejl ved vedligeholdelse og rengøring trækkes stikket ud, eller sikringen skrues ud.
Træk i stikket – ikke i ledningen.
- Reparationer på el-apparater må kun udføres af fagfolk.
- Spiritus med høj alkoholprocent må kun opbevares i tæt lukkede og opretstående flasker, og der må ikke opbevares eksplosive stoffer i skabet – **eksplosionsfare!**
- Ispinde og isterninger må ikke tages direkte ud af fryseren og puttes i munden (risiko for forbrænding pga., meget lave temperaturer).
- Væsker i flasker og dåser må ikke opbevares i fryseren. Flasker og dåser springer.
- Kølekredsløbets dele må ikke beskadiges, eksempelvis må der ikke stikkes hul på fordamperens kølemiddelkanaler, rørledninger må ikke bøjes, overfladebelægninger må ikke skrubes af osv. Kølemiddel kan give øjenskader.
- Ventilations- og udluftningsåbninger på skabet må ikke dækkes til eller spærres.
- Sokkel, udtræk, døre osv. må ikke anvendes som „trinbræt“ eller støtte.
- Lad ikke børn lege med skabet. De kan i værste fald hænge i skabets døre, eller træde på skufferne.
- Hvis der er lås på skabet, skal nøglen opbevares uden for børns rækkevidde.

Anvendelsesområde

Skabet er velegnet til indfrysning og opbevaring af madvarer.

Det er beregnet til anvendelse i husholdningen.

Såfremt det bruges erhvervsmæssigt, skal de bestemmelser, der er gældende for det pågældende erhverv, overholdes. Det er i overensstemmelse med tysk „Unfallverhütungsvorschrift für Kälteanlagen“ (VBG 20).

Kølekredsløbet er tæthedsprøvet. Dette produkt opfylder de gældende sikkerhedsbestemmelser for el-apparater.

Reparationer på el-apparater må kun udføres af fagfolk.

Ved ukyndige reparationer kan der opstå betydelig fare for den der benytter apparatet.

Bestemmelser

Skabet egner sig til indfrysning og lagring af fødevarer og til fremstilling af isterninger.

Det er beregnet til anvendelse i private husholdninger.

Ved erhvervsmæssig brug skal de for det pågældende erhverv gældende bestemmelser overholdes.

Det opfylder kravene i tysk „Unfallverhütungsvorschrift für Kälteanlagen“ VBG 20.

Kølekredsløbet er tæthedsprøvet.

Dette produkt opfylder de gældende sikkerhedsbestemmelser for el-apparater.

Rumtemperaturen

„Klimaklassen“ fremgår af typeskiltet. Den angiver, i hvilke omgivelsestemperaturer skabet kan arbejde: (typeskiltet findes nederst til venstre i skabet. Fig. ⑥)

Klimaklasse	Omgivelsestemperatur fra ... til ...
SN	+10 °C til 32 °C
N	+16 °C til 32 °C
ST	+18 °C til 38 °C
T	+18 °C til 43 °C

Vær opmærksom på

Anvendelsesområde

Skabet er velegnet til indfrysning og opbevaring af madvarer.

Det er beregnet til anvendelse i husholdningen.

Såfremt det bruges erhvervsmæssigt, skal de bestemmelser, der er gældende for det påpældende erhverv, overholdes.

Det er i overensstemmelse med tysk „Unfallverhütungsvorschrift für Kälteanlagen“ (VBG 20).

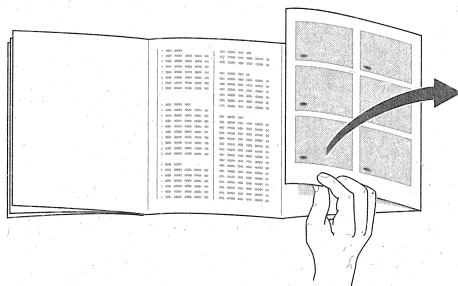
Kølekredsløbet er tæthedsprøvet.

Dette produkt opfylder de gældende sikkerhedsbestemmelser for el-apparater.

Reparationer på el-apparater må kun udføres af fagfolk.

Ved ukyndige reparationer kan der opstå betydelig fare for den der benytter apparatet.

Udstyr



Før De læser dette afsnit, bør De folde de sidste sider med fotos ud.

Fryseskabet

III. ①

- 1-5 Betjeningspanel
- 6 Ventilationsgitter
- 7 Bordplade
- 8 Indfrysningsskuffe
- 9* Frysekalender
- 10 Ventilationsåbning
- 11* Temperaturindikator i skabsdøren

Betjeningspanel

III. ②

- 1 Temperaturvælger, Hoved kontakt
- 2 Kontakt for „superindfrysning“ med gul kontrollampe
- 3 Gul kontrollampe
- 4 Grøn kontrollampe
- 5 Rød kontrollampe

* findes ikke på alle modeller

Placering af skabet

Dørvending

Billede 9

- Skru det nederste dørbeslag (1) af og tag skabdoeren af.
- Drej den øverste tap (2) ud og sæt på modsatte side.
- Skru pladen (3) los og anbring den på modsatte side.
- Døren placeres i tappen foroven (4) og beslaget (1) monteres forneden.

Indbygning

Indbygning i 820 mm indbygningsnicher

Billede 10

Til indbygning i en udskæring på ca. 500 x 60 mm anvendes et ventilationsgitter med fastgørelsesskruer, tværsnit min. 130 cm², som fås i faghandelen.

Stikkontakten (220 V ~, 50 Hz, 10 A eller mere) bør placeres til højre eller venstre for skabet. Billede 10.

Følg denne fremgangsmåde:

- Tegn udskæringen til ventilationsgitteret midt for det sted, hvor skabet ska stå. Her må ventilationsgitterets præcise mål og væglistens bredde „B“ tages i betragtning. Max. 83 mm skal overholdes (bør ikke vælges større). Billede 10/A.
- Sav hullet til. For at forbedre udluftningen saves en ca. 4 mm skrå kant på undersiden
- Ventilationsgitteret monteres. Billede 10/61.
- Bordpladen på skabets top tages af ved at skrue fastgørelsesskruerne (billede 10/62 et 10/63) ud.
- Nå de forreste skruer (billede 10/63) afmonteres, løftes bordpladen samtidig en smule.

- Stikproppen (64) sættes i stikkontakten.

- Køleskabet skubbes ind i nichen og rettes til med skruefodderne, så ventilationsgitteret ligger tæt til bordpladens underkant. Til justering af skruefodderne anvendes en skrue-trækker. Billede 10/C.

For at sikre, at der er lufttilgang, er det vigtigt, at der er en afstand mellem væggen og køleskabets forside på mindst 600 mm (billede 11). (Ved 600 mm brede bordplader flugter dørens forreste kant med bordpladens kant).

- Skabet fastgøres til bordpladen med spånpladeskruer. Billede 11/65.

Opstillingssted

Ethvert rum, der er tørt og godt ventileret, er egnet som opstillingssted. Undgå at placere skabet i direkte sollys eller i nærheden af en varmekilde som f.eks. ovn, radiator etc. Såfremt De kun har plads til skabet umiddelbart ved siden af en varmekilde, bør De anvende en egnet isoleringsplade eller overholde følgende mindstemål til varmekilden:

Til el-ovn 3 cm

Til olie- eller kulopvarmet ovn 30 cm.

Såfremt skabet skal placeres ved siden af et andet køle- eller fryseskab, skal der være mindst 2 cm afstand mellem skabene for at forhindre, at der dannes kondensvand.

Opstilling

Skabet sættes på plads. evt. ujævnheder i gulvet udlignes.

Placering af skabet

Elektrisk tilslutning

Skabet må kun tilsluttes 220-240 V vekselstrøm (50 Hz) via en stikdåse, der er korrekt installeret. Der skal bruges en sikring på 10 ampere eller mere.

Dette køleskab/Denne fryser skal ekstrabeskyttes ifølge stærkstromsreglementet. Dette gælder også, selv om der er tale om udskiftning af et/en eksisterende køleskab/fryser, der ikke har været ekstrabeskyttet. Formålet med ekstrabeskyttelsen er at beskytte brugeren mod farlige elektriske stød i tilfælde af fejl.

I boliger opført efter 1. april 1975 vil alle stikkontakter i kokken og eventuelt bryggers være omfattet af en ekstrabeskyttelse.

I boliger opført før 1. april 1975 er ekstrabeskyttelsen i orden, hvis der er installeret HFI-afbryder, som omfatter den stikkontakt, køleskabet/fryseren skal forbindes til.

I begge disse tilfælde skal der,

- hvis stikkontakten er for træbet stikprop, benyttes en træbet stikprop, og lederen med grøn/gul isolation skal tilsluttes jordklemmen (mærket $\perp$),
- hvis stikkontakten kun er for tobenet stikprop, benyttes en tobenet stikprop.

I alle andre tilfælde bør De lade en autoriseret elinstallatør undersøge, hvordan De nemmest får ekstrabeskyttet køleskabet/fryseren. Elektricitetsrådet anbefaler, at den krævede ekstrabeskyttelse udføres med HFI-afbryder.

Ventilation Bord-køleskab

billede ①/6 og 10

Den opvarmede luft fra køleskabets bagvæg skal uhindret kunne trække bort. Ellers skal køle-elementet yde mere, og det forhøjer strømforbruget. Derfor må ventilationsåbningerne under ingen omstændigheder afdækkes.

Kontrollamper

III. ②

Grøn netkontrollampe (4)

i hovedkontakten lyser uafbrudt, når skabet er i drift og hovedkontakten er tilsluttet. Den slukkes, når skabet slås fra, eller når strømmen svigter.

Gul kontrollampe (3)

i superindfrysningskontakten lyser kun, når superindfrysningstasten er trykket ind. Den slukkes, når superindfrysningstasten trykkes ind igen for afbrydning.

Rød kontrollampe (5)

i kontakt for akustisk signal lyser, når det er for varmt i fryseskabet og der derfor er fare for, at dybfrostvarerne fordærves. Der er imidlertid ikke nogen fare for dybfrostvarerne, såfremt den lyser kortvarigt: når skabet tages i brug, når der lægges større mængder friske madvarer i skabet, når døren er åben i for lang tid og når temperautvælgeren indstilles på et højere tal (koldere temperatur).

Start og temperaturvalg

III. ②

- Skabet og alle tilhørende dele rengøres for ibrugtagning (jfr. Rengøring)
- **Tilslutning**
Skabet må kun tilsluttes 220-240 V vekselstrøm (50 Hz) via en stikdåse, der er forskriftsmæssigt installeret.
Der skal bruges en sikring på 10 ampere.
- **Start**
Hovedkontakten (1) tændes.
Den grønne og den røde kontrollampe lyser, akustisk signal* sætter i gang (2).
- **Indstilling af temperatur**
Temperaturvælgeren (1) indstilles på et tal. Højere tal giver lavere temperaturer.
Vi anbefaler et middeltal.

NB!

Såfremt De ikke straks kan åbne døren, efter at fryseskabet er lukket, skal De blot vente 2-3 minutter, indtil det undertryk, der er opstået, er blevet udlignet.
Betinget af koldesystemet kan fryseristene mange steder hurtigt rime til. Dette har ingen indflydelse på funktion eller strømforbrug.
Afrimning er først nødvendig, når der er et mere end 5 mm tykt lag rim eller is på fryseristen.

Kære kunde

Benyt venligst den genstand, der ligger i den øverste skuffe, til regulering af temperaturen (billede ③).

Stop

III. ②

- Hovedkontakt (1) trykkes ind.
Grøn kontrollampe slukker (2).
- Såfremt skabet ikke bruges i længere tid: skabet slås fra, afrimes og rengøres.
Døren bør stå åben.

* findes ikke på alle modeller

* Termometer

Billede ⑩/11

Det stønuafhængige termometer viser to temperaturområder.

Sort område - korrekt frysetemperatur
Streget område - for lav frysetemperatur

Det stregede område har ingen betydning:

- når skabet tages i brug
- når der anbringes friske fødevarer eller når døren har været åben for længe

Ved længere opbevaring af dybfrost, skal temperaturvælgeren in hvert fald indstilles således, at temperaturviseren befinder sig i det sorte område.

Bevæger viseren sig f.eks efter et strømsvigt i længere tid inden for det stregede område, skal det kontrolleres, om de dybfrosne varer er tøet op.

Helt eller delvist optøede fødevarer må ikke genindfryses.

Fødevarerne kan først indfryses igen, når de er lavet til færdigretter (kogt eller stegt). Den maksimale holdbarhed gælder ikke længere.

* In qualche modello manca

Indfrysning og opbevaring

Indfrysningsskapacitet

Følgende mængder madvarer kan indfryses pr. døgn på én gang i det øverste rum direkte på fryseristen. Ved indfrysning i indfrysningsskuffen forringes mængden ubetydeligt.

GSD

12 kg

Indpakning af madvarer

Der bør kun anvendes helt friske madvarer. Madvarerne emballeres lufttæt, således at de ikke mister deres smag eller bliver tørre. Pakkerne mærkes og forsynes med dato.

Indfrysning af madvarer

Indfrysning af madvarer kan foretages overalt i skabet. Større mængder madvarer bør dog fortrinsvis indfryses på indfrysningsskuffene. Her indfryses varerne særligt hurtigt og dermed også skånsomt. Madvarerne breddes ud på fryseristen. Madvarer, der allerede er nedfrosset, må ikke komme i kontakt med de madvarer, der skal indfryses. Såfremt det viser sig nødvendigt, flyttes de nedfrosne madvarer til indfrysningsskufferne eller til de nederste plader.

Superindfrysning

Såfremt der allerede opbevares madvarer i skabet, skal „superindfrysning“ tilkobles nogle timer, før de friske varer lægges i. Normalt 4–6 timer før. Såfremt De vil udnytte den maksimale indfrysningsskapacitet, skal „superindfrysning“ tændes 24 timer før.

Små mængder madvarer (indtil 2 kg) kan indfryses uden „superindfrysning“. For tilkobling af „superindfrysning“ trykker De på superindfrysningsskappen (III ②/2). Den gule kontrollampe indikerer, at der er tændt for „superindfrysning“. Køleaggregatet arbejder nu uafbrudt, og der opstår en lav temperatur i skabet. Efter at de friske varer er blevet lagt ned, kan der slukkes for „superindfrysning“. Indfrysningen styres så af automatikken i skabet, dvs. der kobles om til drift med normalt, lavt energiforbrug i rette tid.

Opbevaring af madvarer

Såfremt man har mange madvarer, kan alle indfrysningsskuffer **på nær den nederste** tages ud af skabet, og madvarerne stables direkte på fryseristene.

For ikke at påvirke luftcirkulationen i skabet må madvarerne ikke stables ud over stabelgrænsen (III. ③/11).

Flasker og dåser med væsker, som kan fryse, må ikke opbevares i skabet.

Flasker og dåser spronger ved nedfrysning.

Frysekalender

III. ④/8

Tallene ved symbolerne angiver dybfrostvarernes opbevaringstid i måneder. For kommercielt frosne madvarer gælder de opgivne opbevaringstider

Om muligt opbevares der den samme slags madvarer i et rum.

Afrimning og afrimningsudstyr

Afrimning

Såfremt der har dannet sig større mængder rim eller is på fryseristene, påvirkes skabets kapacitet, og el-forbruget vil stige.

Ca. 4 timer før afrimning skal »superindfrysningen« tilkobles, for at madvarerne fryser kraftigt igennem. Derefter tages indfrysningsskufferne ud med madvarerne og fryseelementerne lægges på madvarerne. Skufferne pakkes ind i flere lag avispapir eller et tæppe og opbevares på et køligt sted. Lad skabsdøren stå åben og træk stikket ud. Det afsmeltede vand tørres op med en klud og bagefter tørres grundigt efter med en tør klud.

Afrimningsudstyr

For at fremskynde afrimningen kan De placere en **gryde med varmt vand** på en af fryseristene.

Der må ikke lægges elektriske varmeapparater ind i skabet.

Afrimningsspray bør anvendes med forsigtighed. Der kan dannes eksplosive luftarter, der kan indeholde opløsnings- og drivmidler, som kan beskadige kunststof og som desuden kan være sundhedsfarlig. Rim og is bør såvidt muligt ikke skrabes af, da det kan beskadige fryseristene. (Tykke rimlag kan gøres tyndere med en isskraber af kunststof. Men rimlaget bør ikke skrabes helt ned til fryseristen). Det er bedre at afrime skabet.

Advarsel: Optøningen må kun fremskyndes med mekaniske anordninger eller andre kunstige hjælpemidler, som er anbefalet af fabrikanten.

Rengøring

Husk altid, at trække stikket ud eller slå sikringen fra inden rengøring.

Der må ikke rengøres med damp eller damptryk. Den varme damp kan beskadige overflader og elektriske dele.

Det er nemmest at gøre skabet rent efter afrimningen.

Der må ikke komme vand fra rengøringen ned i betjeningspanelet. Lunkent vand tilsat lidt rengøringsmiddel egner sig fint til rengøring af hele skabet bortset fra tætningslisterne ved døren. Sand- eller syreholdige rengøringsmidler og kemiske opløsningsmidler er ikke egnede til rengøring.

Indfrysningsskufferne kan tages ud for rengøring, III. ⑤. Skufferne trækkes ud til anslaget, vippes opad og tages ud.

Tætningslisterne rengøres med rent vand og tørres derefter grundigt efter med en tør klud.

Efter rengøring skal skabet igen tilsluttes og tændes.

Energispareråd

- Fryseskabet placeres i et rum, hvor der er køligt og ventilationen er god. Det beskyttes mod direkte sollys og bør ikke placeres i nærheden af en varmekilde (radiator etc.).
- Varme madvarer lægges først i fryseskabet efter afkøling.
- Et tykt islag giver en dårligere kuldeafgivelse til dybfrostvarerne og får elforbruget til at stige.
- Skabsdøren bør åbnes så kort tid som muligt.
Jo kortere tid skabsdøren er åben, desto mindre bliver isdannelsen på fryseristene.

Kundeservice

III. ⑥ Typeskilt

Når De ringer og beder om service, bedes De opgive skabets E-nr. (12) og FD-nr. (13). Disse angivelser kan De finde på typeskillet. Typeskillet befinder sig inde i skabet til venstre, ved siden af den underste skuffe.

Tips mht. driftsstøj

Driftsstøj

For at holde den valgte temperatur konstant, går **kompressoren** i gang en gang imellem. Den støj, som opstår i denne forbindelse, er normal og kan kun høres, hvis det er meget stille i rummet. Støjen reduceres automatisk, så snart skabet er nået op på driftstemperatur.

Kort klik

Der høres et kort klik, når regulatoren tænder og slukker for regulatoren.

Dæmpet brummen

er uundgåeligt, når kompressoren arbejder.

Lydsvagt klukken og rislen

Høres typisk, når kølemidlet strømmer ind i de tynde rør, så snart kompressoren arbejder. Denne støj høres også kortvarigt efter slukning.

Hvis den funktionsbetingede støj skulle blive for høj, er der ofte blot tale om en lille ting, der skal gøres.

Er frysebeholderne placeret rigtigt?

Hvis det ikke er tilfældet, kan de forårsage støj. Placer i givet fald beholdere og andre udstyrsdele således, at de ikke vakler.

Er kondensatoren i orden?

Kontrollér om kondensatorens rør på bagsiden af skabet er blevet bøjet lidt ved udpakning og opstilling og derfor berører væggen og kabinettet, eller om de berører hinanden. I dette tilfælde kan rørene bøjes lidt væk, så de kan svinge frit.

Står skabet plant?

Hvis skabet ikke står helt plant, eller hvis det samtidigt berører væggen eller møblerne ved siden af, kan støjen være noget højere. Dette kan meget nemt afhjælpes:

Justér blot skabet, så det står i niveau, ved hjælp af skruefodderne, læg noget ind under eller ryk evt. møblerne, der hviler mod væggen, bort.

Således afhjælper De selv små driftsforstyrrelser

Inden De ringer til Deres forhandler, bør De se efter, om De selv kan afhjælpe driftsforstyrrelsen ved hjælp af efterfølgende vejledning.

Såfremt De har brug for hjælp, skal De også i garantitiden selv betale alle omkostninger til montørhjælp.

Driftsforstyrrelser

Mulige årsager

Usædvanlig støj:

Enten står skabet ikke fast eller lige, eller der har sat sig et fremmedlegeme fast i køleaggregatet. En komponent på bagvæggen kan evt. ikke svinge frit og berører skabet eller væggen – bøj forsigtigt komponenten på plads.

Ingen af lamperne lyser:

Kontroller, om der er strøm til skabet, om stikkontakten sidder rigtigt i stikdåsen – om skabet er tilsluttet.

Rød temperaturkontrollampe III. ②/5 lyser uafbrudt:

Døren er blevet åbnet hyppigt eller der er lige blevet nedfrosset store mængder madvarer.
Temperaturvælgeren er blevet drejet op på et højere tal.
Ventilationsgitteret er tildækket.
Der har sat sig et fremmedlegeme fast mellem køleaggregatet og væggen.

Såfremt driftsforstyrrelsen ikke kan afhjælpes på grundlag af ovennævnte vejledning, bedes De ringe til serviceafdelingen.

De bør under ingen omstændigheder selv udføre arbejder på skabet, især ikke på de elektriske dele.

For at undgå kuldetab bør døren ikke åbnes for ofte.

Råd beträffande skrotning av gamla kyl-/frys-skåp, säkerhetsanvisningar och varningar

Råd beträffande skrotning av gamla kyl-/frys-skåp

Att tänka på när du byter ut ditt gamla skåp mot ett nytt.

Äldre modeller av kyl- och frys-skåp är ofta utrustade med lås som inte kan öppnas från insidan. Om du ska kassera eller ställa undan ett sådant skåp, bör antingen låset förstöras eller dörren tas bort. På så vis kan du förhindra att lekande barn låser in sig i skåpet och utsätter sig för livsfara. Om skåpet dessutom ska skrotas bör du, när stickkontakten dragits ut ur vägguttaget och skåpet lyfts ut, även klippa av anslutnings-sladden så nära skåpet som möjligt.

Kyl- och frys-skåp innehåller isoleringsgaser och kylmedel som måste tas om hand på ett sakkunnigt sätt vid skrotning av dem. Dessutom innehåller de värdefulla material som kan återanvändas. Hör därför med din kommun var du kan lämna ditt gamla kyl-/frys-skåp för skrotning. Se till att rörledningarna inte skadas innan skåpet tas om hand på ett fackmannamässigt och miljöriktigt sätt.

Förpackningsmaterialet

Allt förpackningsmaterial till ditt nya skåp kan källsorteras och tas om hand på ett miljöriktigt sätt.

Folien är av polyetylen (PE) och det freonfria stötdämpande materialet är polystyrenskumplast (PS). Materialen är återanvändbara efter bearbetning.

Hör med din kommun eller ditt lokala renhållningsverk var man kan lämna emballage och gamla produkter som ska skrotas så att de tas om hand på sakkunnigt och riskfritt sätt.

Säkerhetsanvisningar och varningar

Läs noggrant igenom bruks- och monteringsanvisningarna, både anvisningar, råd och varningstexter innan skåpet installeras och tas i bruk. På så sätt får du viktig information om hur skåpet ska installeras, användas och skötas.

Spara bruks- och monteringsanvisningarna så att nästa ägare får ta del av all information.

OBS! Plast och metalldelar i emballaget kan skada barn.

Om råden nedan inte följts kan inte tillverkaren ställas till ansvar:



Detta skåp innehåller en mycket liten mängd kylmedium isobutan (R 600a) som är en miljövänlig men brännbar naturgas. Se till att inte någon del av kylkretsen skadas när skåpet transporteras och installeras. Vid skador, undvik öppen eld och olika typer av tändare samt vädra utrymmet där skåpet står under några minuter.

För att det vid en läcka på kylmedelskretsen inte skall kunna uppstå en gas-luftblandning som kan antändas, beror rumsstorleken där apparaten får ställas upp på kylmedelsmängden i apparaten. För 8 g kylmedel R 600a måste rumsvolymen, t ex köksvolymen, vara minst 1 m³. Kylmedelsmängden i skåpet står angiven på typskylten unuti skåpet. Den största kylmedelsmängden uppgår till 40 g; därför är det ingen fara vid användning kyl- eller frys-skåp om rumsvolymen är minst 5 m³.

Säkerhetsanvisningar och varningar, bestämmelser

- Alla som använder skåpet ska vara väl förtrogna med det och med säkerhetsanvisningarna.
- Använd inte ett skåp som är skadat. Ta kontakt med handlaren om du är tveksam.
- Anslutning och uppställning skall ske enligt monteringsanvisningen. För att man ska kunna ansluta skåpet måste spänning och ström från vägguttaget stämma med uppgifterna på typskylten.
- Elsäkerheten hos skåpet garanteras endast om det elektriska uttaget är jordat enligt föreskrifterna. Jordfelsbrytare är inte att rekommendera på kyl/frysar.
- Dra alltid ut stickkontakten ur vägguttaget eller skruva ur säkringen vid rengöring och i händelse av fel. Dra i stickkontakten, aldrig i anslutningssladden.
- Service och reparationer bör endast utföras av serviceföretag som godkänts av leverantören. Använd endast reservdelar som tillhandahålls av sådana företag.
- Alla installationsarbeten och ingrepp i skåpet, t ex förlängning av anslutningssladden, skall utföras av behörig fackman. Reparationer, som inte utförts på ett saknunnigt sätt kan försämra skåpets funktion och innebära stor fara för användaren.
- Förvara heller aldrig kolsyrade drycker eller flaskor och burkar av glas i frysen. De kan frysa sönder.
- Starksprittflaskor bör förvaras stående och väl tillslutna. Förvara aldrig produkter som innehåller brännbara drivgaser (t ex gräddspray, sprayflaskor) eller explosiva gaser och vätskor i kyl- eller frysutrymme
Explosionsrisk!
- Stoppa inte isbitar direkt från frysen i munnen. (Risk för brännskada på grund av den mycket låga temperaturen!)
- Se till att inte skada någon av delarna i kylkretsen genom att punktera kondensorns kylmediumskanaler med något vasst föremål, böja rörledningarna, skrapa bort ytskikt osv. Kylmedium som sprutar ut kan leda till ögonskador.
- Se till att inte anslutningssladden kommer i kläm när skåpet installeras eller flyttas.
- Utskjutande metaldelar på baksidan och kanter bakom och under skåpet kan vara vassa. Var därför försiktig när skåpet flyttas. Använd handskar.
- Om tippskydd följer med ska det alltid monteras.
- Stöd dig aldrig på dörren och använd inte sockel eller utdragslådor som trappsteg.
- Låt inte barn leka med skåpet eller röra reglage. Se till att barn under inga omständigheter sätter sig i utdragslådor eller hänger i dörrarna.
- Förvara nyckel till skåp utrustade med lås utom räckhåll för barn.
- Kontrollera att stickkontakten passar till vägguttaget.

Bestämmelser

Detta frysskåp är endast avsett för förvaring av matvaror för normalt hushållsbruk. Om det används yrkesmässigt (storhushåll, restaurang e d) gäller motsvarande bestämmelser.

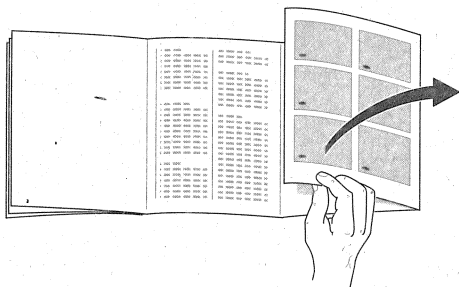
Skåpet har genomgått en kontroll av kylsystemet och uppfyller tillämpliga säkerhetsbestämmelser.

Omgivningstemperatur

Beroende på "klimatklass" (se typskylten) kan skåpet användas vid följande omgivningstemperaturer: (Typskylten sitter längst ner till vänster i skåpet. Bild ⑥).

Klimatklass	Omgivningstemperatur från ... till
SN	+10 °C till 32 °C
N	+16 °C till 32 °C
ST	+18 °C till 38 °C
T	+18 °C till 43 °C

Översiktsbild och manöverpanel



Längst bak i bruksanvisningen finns bilder på skåpet. Vik ut uppslaget och titta på dem samtidigt som du läser texten.

Översiktsbilden

Bild ①

- 1-5 Kontrollpanel
- 6 Ventilationsgaller
- 7 Arbetsskiva
- 8 Utragslåda för frysta varor
- 9* Kom-ihåg-tavla
- 10 Ventilationsgaller
- 11* Termometer i skåpdörren

Manöverpanelen

Bild ②

- 1 Temperaturväljare, Huvudströmbrytare
- 2 Infrysningsomkopplare
- 3 Gul kontrollampa
- 4 Grön kontrollampa
- 5 Röd kontrollampa

* endast vissa modeller

Installation

Hänga om dörren

Bild ⑨

- Skruva loss nedre dörrlagret (1) och ta bort dörren.
- Skruva ur den övre lagertappen (2) och flytta den till motsatta sidan.
- Placera om skruvfoten (3).
- För upp dörren mot den övre lagertappen (4). Sätt in det undre dörrlagret (1) i dörren och skruva fast del i kylskåpet.

Bygga in skåpet i en 820 mm hög nisch

Bild ⑩

För att bygga in skåpet krävs ett vanligt ventilationsgaller med skruvar och med en ventilations yta om min. 130 cm², för en öppning om ca 500 x 60 mm.

Vägguttaget (220-240 V~, 50 Hz, 10 A) ska sitta på sidan till höger eller vänster om skåpet.

Gär på följande sätt:

- Rita upp öppningen för ventilationsgallret på arbetsskivan. Se till att hålet centreras. (Observera att du måste ta hänsyn till vägglistens (B) bredd och att den sammanlagda bredden på vägglist och öppning om möjligt ej bör överstiga 83 mm.

Bild ⑩/A.

- Såga ut öppningen. För att förbättra ventilationen bör man fasa kanten ca. 4 mm på undersidan av öppningen

Bild ⑩/B.

- Montera ventilationsgallret.

- Ta bort plattan på skåpets översida genom att lossa skruvarna bild ⑩/62 et bild ⑩/63.

- Lyft försiktigt i plattan samtidigt som de främre skruvarna bild ⑩/63 lossas.

- Sätt stickproppen (64) i vägguttaget.

Installation, Kontrollampor

- Skjut in skåpet i öppningen och justera det med hjälp av skruvfötterna så att skåpets överkant ligger an mot arbetsskivan.
(Använd en skruvmejsel för att ställa in skruvfötterna. Bild 10/C).
För att garantera en god ventilation av skåpet är det viktigt att avståndet mellan väggen och skåpets framkant inte är mindre än 600 mm. Bild 11.
Om arbetsskivan är 600 mm bred är framkanten på dörren kant i kant med arbetsskivan.
- Fäst skåpet i arbetsbänken med hjälp av spånplatteskruvar. Bild 11/65.

Placering

Placera frysskåpet i ett torrt rum med god ventilation. Ställ det inte i direkt solljus eller i närheten av en värmekälla (spis, element etc). Om detta inte går att undvika måste lämplig isolerskiva placeras mellan skåp och värmekälla. Isolerskiva behövs inte om minimiavstånden är följande:
Till elspis, 3 cm.
Till annan värmekälla, 30 cm.

Om skåpet placeras bredvid ett annat kyl- eller frysskåp bör avståndet mellan dem vara minst 2 cm. Detta för att undvika kondensbildning.

Sätt inte igång frysskåpet omedelbart efter installationen. Kylsystemet behöver stabilisera sig under ca 30 minuter. Har skåpet transporterats liggande, bör det stå upprätt i minst 4 timmar innan det startas.

Skjut in skåpet till den plats där det ska stå. Kontrollera att skåpet står rakt och stadigt. Justera eventuellt med underlägg.

Elektrisk anslutning

Skåpet får endast anslutas till jordat vägguttag, 220-240 V/50 Hz växelström. Vägguttaget skall vara säkrat med 10 A.

Ventilation

GSD.../GS...

Bild 1/6 och 10

Luften bakom skåpet värms upp och måste därför kunna ledas bort. I annat fall får kompressorn arbeta mer, vilket leder till högre strömförbrukning. Se därför till att varken ventilationsgallret upptill (5) eller gallret nedtill i sockeln (12) täcks över.

Bild 2

Grön nätkontrollampa (4)

lyser ständigt när skåpet är anslutet och huvudsträmbrytaren påslagen. Den **slocknar** när Du slår ifrån skåpet och vid strömavbrott.

Gul kontrollampa (3)

lyser så länge infrysningsfunktionen är tillslagen. Tryck en gång till på infrysningsknappen „S“ för att koppla bort funktionen. Då slocknar även den gula kontrollampan.

Röd kontrollampa (5)

lyser när det är för varmt i frysskåpet och det alltså är risk för att de djupfrysta varorna ska börja tina.

Lampan kan tillfälligtvis blinka:

- när frysskåpet tas i bruk,
- när större mängder ej djupfrysta matvaror läggs in,
- om dörren till frysskåpet står öppen under för lång tid,
- när Du ställer temperaturväljaren på en högre siffra (kallare).

Slå på strömmen, ställa in temperaturen, stänga av strömmen

Slå på strömmen och ställa in temperaturen

Bild ②

- Rengör skåpet innan det tas i bruk.
(Läs avsnittet "Rengöring och skötsel".)
- **Ansluta skåpet**
Skåpet får endast anslutas till jordat vägguttag, 220-240 V/50 Hz växelström. Väggtuttatet skall vara säkrat med 10 A låt frysen arbeta i 24h innan matvaror lyfts över, så att fel kan upptäckas i tid.
- **Slå på strömmen**
Tryck på huvudströmbrytaren (1).
De gröna och röda kontrollamporna lyser (2).
- **Ställa in temperaturen**
Temperaturen ställs in med temperaturväljaren (1). Ju högre siffra desto lägre temperatur.
Vi rekommenderar ett mellanläge.

Obs!

Skulle Du behöva öppna skåpdörren igen strax efter det att Du stängt den, kan det vara nödvändigt att vänta två eller tre minuter så att de inte längre är undertryck i skåpet. På grund av kylsystemet kan fryselementen på många ställen täckas med rimfrost. Detta påverkar vare sig funktion eller strömförbrukning. Inte förrän samtliga ytor på fryselementen täcks av 5 mm rimfrost eller is är det dags för avfrostning.

Till kunden

Vänligen använd det verktyg som finns i första boxen för att reglera temperaturen (se ovanstående bild ③).

Stänga av strömmen

Bild. ②

- Tryck på huvudströmbrytaren (1).
Grön kontrollampa slocknar (2).
- När skåpet inte ska användas under en längre tid: dra ut stickkontakten ur vägguttaget, avfrosta och rengör skåpet. Låt dörren stå öppen så att skåpet ventileras.

* Temperaturindikator

Bild ①/11

Temperaturindikatorn som ej ä beroende av nätet visar två temperaturområden.

Svart område - rätt temperatur

Skuggat område - för varmt

Visaren står på det skuggade området

- när skåbet just tagits i drift
- när färska matvaror lagts in i skåpet
- eller när dörren stått öppen för länge.

Vid långvarig lagring av djupfrys, ställ alltid temperaturväljaren så att visaren hamnar i det svarta området.

Visar temperaturindikatorn under en längre tid på det skuggade området, bör du kontrollera om de djupfrysade varorna tinat. Voror som tinat kan inte frysas in igen. Först efter kokning eller stekning kan varan på nytt frysas in.

Om smak, lukt och utseende är oförändrade kan varan frysas in igen, men man bör i sådana fall inte utnyttja den maximala lagringstiden.

* In qualche modello manca

Infrysning och förvaring

Infrysningskapacitet

Under loppet av 24 timmar kan följande mängder livsmedel frysas in direkt på fryselementet i översta facket. Vid infrysning i fryslådorna minskas de maximala mängderna obetydligt.

GSD

12 kg

Förpackning

Använd endast färska och felfria matvaror. Förpacka dem lufttätt så att de inte förlorar i smak eller blir torra.

Lämpliga förpackningsmaterial

Plastfilm, fryspåsar, aluminiumfolie, fryskar-tonger, frysbäggare.

Lägg in matvaran i förpackningen, tryck ut all luft och tillslut väl.

Märk förpackningarna med innehåll och infrysningsdatum.

Att tänka på när Du lägger in matvaror

Infrysning av matvaror kan ske var som helst i frysskåpet.

Om Du har för avsikt att frysa in mycket på en och samma gång bör varorna läggas direkt på fryselementen. Där sker infrysningen snabbast och bäst. Bred ut varorna på fryselementen.

Matvaror som redan är djupfrysta bör inte komma i beröring med färska matvaror. Flytta eventuellt om redan frysta varor i fryslådorna och på de undre elementen.

Infrysning

Om Du redan förvarar matvaror i frysskåpet och tänker lägga in större mängder ännu inte djupfrysta varor, bör infrysningsfunktionen (bild ②/2) kopplas in i förväg. I allmänhet räcker 4–6 timmar. Tänker Du frysa in den maximala mängden livsmedel, måste den kopplas in 24 timmar i förväg. Mindre mängder matvaror (upp till 2 kg) kan läggas in direkt i frysskåpet.

Gör så här för att koppla in infrysningsfunktionen:

- Tryck på infrysningssommkopplaren S (bild ②/2) Nu lyser den gula kontrollampen. Kompressorn kommer att vara i gång hela tiden och temperaturen inne i frysskåpet blir lägre.
- Lägg in de färska matvarorna.

Förvaring

- Om stora mängder matvaror behöver förvaras i frysskåpet kan Du ta ut alla lådorna **utom den understa** och lägga varorna direkt på fryselementen.
- Stapla inte varor, ovanför stapelgränsen (bild ③/11) så att luftcirkulationen hindras.
- Flaskor och burkar med vätska som kan frysa bör inte förvaras i frysskåpet då de kan frysa sönder.

Infrysning och förvaring

Fryskalender

Bild. ④ /8

Kvaliteten på en djupfryst vara blir sämre om den förvaras för länge i frysskåpet. Förvaringstiden är beroende av varans art. De siffror som syns bredvid symbolerna på fryskalendern anger hur många månader Du kan förvara de olika matvarorna i frysskåpet. Färdigfrysta varor som Du köper i affären har redan uppgift om tillverkningsdatum och/eller bäst-före-datum. Lägg helst likartade matvaror i en och samma låda.

Avfrostning och hjälpmedel för avfrostning

Avfrostning

Ta för vana att alltid dra ut stickkontakten ur vägguttaget eller skruva ur säkringen när Du ska avfrosta frysskåpet.

Större mängder rimfrost och isanhopningar på fryselementen påverkar frysskåpets kapacitet negativt och gör att strömförbrukningen stiger. När frostsiktet blivit ca 5 mm tjock är det dags att avfrosta frysskåpet. Detta bör göras minst en till två gånger om året. Passa på när förrådet av frysta varor är litet.

Gör så här vid avfrostning:

- Slå på infrysningsomkopplaren S (bild ②/2) ca 4 timmar före själva avfrostningen. Då sjunker temperaturen inne i frysskåpet och de frysta varorna tål längre tid i rumstemperatur
- Ta sedan ut lådorna med de frysta varorna och lägg kylklamparna ovanpå matvarorna. Vira flera lager tidningar runt lådorna eller använd en filt. Ställ lådorna på kall plats.
- Låt skåpdörren stå öppen.
- Dra ut stickkontakten ur vägguttaget eller skruva ur säkringen.
- Avfrostningen bör ske så snabbt som möjligt. (Hållbarheten hos de frysta varorna blir kortare ju längre tid de förvaras i rumstemperatur.)
- Torka upp smältvattnet med trasa eller svamp och se till att frysskåpets innandöme blir helt torrt.

Hjälpmedel för avfrostning

Avfrostningen påskyndas enklast genom att ett **kärl med varmt vatten** ställs i frysen.

Placera aldrig elektriska värmeelement inuti frysskåpet för att påskynda avfrostningen.

Var försiktig om Du använder **avfrostnings-spray** eftersom den kan bilda explosiva gaser, innehålla lösnings- eller drivmedel som är skadliga för plastdetaljer eller för hälsan.

Avfrostning och hjälpmedel för avfrostning

Skrapa inte bort rimfrost eller is eftersom detta kan skada fryselementen.

Fläckvis förekommande rimfrost kan delvis tas bort med en helt vanlig plastskrapa. Skrapa mycket försiktigt så att skrapan inte kommer i kontakt med fryselementen.

Varning: Använd aldrig andra hjälpmedel (vassa föremål, värmefläktar eller dylikt) än de som rekommenderas av tillverkaren för att påskynda avfrostningen.

Rengöring och skötsel

Ta för vana att alltid dra ut stickkontakten ur väguttaget eller skruva ur säkringen när du ska rengöra frysskåpet.

Använd ingen ånga eller ångrengörare. Den heta ångan kan skada ytan och elutrustningen.

Frysskåpets elsäkerhet äventyras.

- Frysskåpet rengöres lämpligen direkt efter varje avfrostning.
- Se till att vatten inte kommer in i manöverpanelen.
- Använd inga vassa föremål, skurpulver eller kemiska lösningsmedel utan endast ljummet vatten med litet diskmedel för hela skåpet utom tätningslisten. Rengör den med rent vatten och torka därefter ordentligt torrt.
- Utsidan av skåpet kan dessutom behandlas med lackskyddsmedel. Låt dörren vara stängd under behandlingen så att medlet inte kan komma i beröring med plastdetaljerna inuti skåpet eller med tätningslisten.
- Fryslådorna kan dras ut vid rengöring. Bild 5. Dra ut dem tills det tar emot, tippa uppåt och ta ut.
- Anslut och slå på frysskåpet igen efter rengöring.

Energispartips

- Ställ frysskåpet i ett svalt rum med god ventilation. Ställ det inte direkt i solljus eller i närheten av en värmekälla (t ex element).
- Låt varma rätter först svalna innan Du lägger in dem.
- Avfrost frysskåpet när det bildats is i det. Ett tjockt isskikt försämrar fryseffekten och gör att strömförbrukningen blir högre.
- Låt dörrarna stå öppna så kort tid som möjligt när Du lägger in eller tar ut matvaror. Ju kortare tid dörren till frysskåpet står öppen, desto mindre blir isbildningen på kylelementen.

Service

Typskylten

Bild. ⑥.

Anteckna uppgifterna från skåpets typskylt innan Du tar kontakt med serviceverkstaden. Typskylten sitter till vänster i frysskåpet bredvid nedersta frysslådan. Notera typnumret (12) och tillverkningsnummer (13).

Enklare fel man själv kan avhjälpa

Det är inte alltid nödvändigt att ringa till en serviceverkstad. Kanske är det bara en småsak som behöver åtgärdas. Prova därför först om felet kan avhjälpas med hjälp av tabellen nedan.

Den som tillkallar en reparatör för ett sådant enklare fel får själv betala för arbetet.

Fel	Möjlig orsak
Ovanliga ljud	– Skåpet står inte plant och på ett stadigt underlag eller också har något främmande föremål ramlat ned och fastnat på baksidan. – Någon av delarna på skåpets baksida kan inte svänga fritt utan tar i skåpstommen eller väggen. Böj försiktigt undan delen.
Kontrolllamporna lyser inte	– Kontrollera att inte någon säkring har gått. – Kontrollera att stickkontakten sitter ordentligt i vägguttaget och att strömmen till frysskåpet är tillslagen.
Temperaturvarningslampan (bild 2/5) (röd) lyser ständigt	– Dörren till frysskåpet har öppnats ofta eller också har stora mängder ej frysta varor lagts in. – Temperaturväljaren har vridits till en högre siffra. – Ventilationsgallren är övertäckta. – Något främmande föremål har fastnat mellan kompressorn och väggen.

Om felet inte kunnat avhjälpas med ledning av våra anvisningar bör Du ringa service.

Utför inte på egen hand några ytterligare arbeten, i synnerhet inte på skåpets elektriska delar.

Öppna inte dörren till skåpet i onödan, eftersom temperaturen då stiger snabbare.

Konsumentbestämmelser

I Sverige gäller av EHL antagna konsumentbestämmelser. Fullständig text finns hos din handlare.
Spara kvittot!

Råd beträffande driftsljud

Driftsljud

För att hålla den temperatur du valt konstant, sätter frysen då och då igång **kompressorn**. Ljudet som då uppkommer är normalt och hörs endast när det är mycket tyst i omgivningen. Det avtar automatiskt så snart skåpet har nått driftstemperatur.

Ett kort klickande

hörs endast när termostaten slår på respektive av kompressorn.

Ett dämpat brummande

är oundvikligt när kompressorn arbetar.

Ett svagt bubblande eller brusande ljud

hörs så snart kompressorn är i gång och kylmedel strömmar in i de tunna rören. Också en kort stund efter det att kompressorn slagits ifrån, hörs detta ljud.

Skulle de vanliga ljuden från frysskåpet höras alltför mycket beror det för det mesta på något som lätt kan avhjälpas.

Sitter fryslådorna som de ska?

Om inte, kan detta bidra till att ljudet förstärks. Se alltså till att lådor och övriga inredningsdetaljer sitter stadigt och inte vickar

Är kondensorn i ordning?

Kontrollera om rören i kondensorn på baksidan av skåpet har råkat böjas i samband med uppackningen och uppställningen så att de ligger an mot väggen bakom skåpet, någon del av skåpet eller mot varandra. Böj i så fall försiktigt rören så att de kan röra sig fritt.

Står skåpet jämnt?

Så snart skåpet inte står helt jämnt och samtidigt berör väggen eller närstående skåp kan detta förstärka ljudet. Detta kan du avhjälpa i en handvändning:

Se helt enkelt till att skåpet står stadigt genom att justera skruvfötterna eller genom att lägga något under. Se även till att skåpet inte berör väggen eller skåpen bredvid.

Henvvisning om kast av emballasje, sikkerhetshenvisninger og advarsler

Kast av gammelt apparat

Ta hensyn til dette dersom det nye skapet skal erstatte et gammelt.

Utrangerte kjøle- og fryseskap bør ødelegges med en gang. Trekk støpselet ut eller klipp over tilkopplingsledningen. Fjern eller ødelegg alle låser, slik forhindrer du at lekende barn kan bli innelåst og blir utsatt for livsfare.

Kjøle- og fryseskap inneholder isolasjons-gasser og kjølemidler som krever en fagkyn-dig avskaffelse. Dessuten inneholder de ver-difulle stoffer som kan brukes til resirkule-ring. Ved spørsmål kan du henvende det enten til kommunen på hjemstedet ditt eller til forhandleren. Pass på at rørdningene på kjøleapparatet ikke blir skadet før transport for sakkyndig og miljøvennlig avskaffelse.

Kast av emballasjen fra det nye apparatet

Alle brukte forpakkingsmaterialer er miljøvennlige og egnet for resirkulering. Pakkdelene består av 80% til 100% resirkulert papir. Folien er laget av polyetylen (PE), forpakkingsbåndene er av polypropylen (PP) og de FCKW-frie polsterdelene er laget av skummet polystyrol (PS). Disse materialene er rene kullvannstoff-forbindelser og kan resirkuleres.

Ved produksjonen og gjenvinningen blir det spart råstoffer og avfallsvolumet blir på den måten forringet.

Kommunen på stedet der du bor kan gi deg adressen til recycling-bedrifter som tar imot den gamle maskinen.

På denne måten kan du bidra til miljøvennlig avfallshåndtering og gjenvinning.

Sikkerhetshenvisninger og advarsler

Før du tar apparatet i bruk, må du lese nøye igjennom de informasjonene som finnes i bruks- og monteringsanvisningen. Disse inneholder viktige henvisninger for installasjon, bruk og vedlikehold av apparatet.

Oppbevar bruks- og monteringsanvisningen på et sikkert sted for evt. senere bruk.

Produsenten overtar intet ansvar for skader som oppstår dersom de følgende anvisningene ikke blir fulgt:



Dette apparatet inneholder små mengder av kjølemiddelet Isobutan (R 600a), en natur-gass som er meget miljøvennlig, men som er brennbar. Ved transport og oppstilling av apparatet må det derfor passes på at ingen deler av kjølemiddel-kretsløpet blir skadet. Dersom skader oppstår må det unngås åpen flamme eller brannkilder i rommet der skapet står. Luft ut noen minutter.

Før at det ved en lekkasje i kjølemiddel-kretsløpet ikke skal danne seg en lett brenn-bar blanding av gass og luft, er størrelsen på rommet avhengig av mengden kjølemiddel i skapet. Per 8g kjølemiddel R 600a, må rommet være minst 1 m³ stort. Mengden kjølemiddel finner du på typeskiltet på innsiden av apparatet. Den største mengden kjølemiddel er p.t. 40 g; ifølge dette bør da rommet være minst 5 m³ stort.

Sikkerhetshenvisninger og advarsler, bestemmelser

- Skadet skap må ikke tas i bruk; dersom du er i tvil, bør du kontakte leverandøren.
- Tilkopling og oppstilling skjer ifølge monteringsanvisningen. De elektriske betingelsene for tilkopling må stemme overens med angivelsene på typeskiltet.
- Den elektriske sikkerheten er kun garantert når jordingsystemet på husets strømmett er forskriftsmessig installert.
- I tilfelle av feil, ved vedlikeholds- eller rengjøringsarbeider må støpselet trekkes ut eller sikringen må slås av. Trekk i selve støpselet, ikke i ledningen.
- Reparasjoner på elektroapparater må kun gjennomføres av fagfolk. Dersom reparasjoner ikke blir sakkyndig utført, kan dette medføre stor fare for brukeren.
- Flasker som inneholder alkohol med høy prosent må alltid holdes godt lukket under lagringen. Dessuten må det ikke lagres stoffer som har drivgass (f.eks. spraybokser, vispet kremfløte i sprayboks) eller som er eksplosive i skapet – **eksplosjonsfare!**
- Ispinner eller isbiter må ikke tas direkte inn i munnen fra fryserommet. (fare for forbrenning på grunn av veldig lave temperaturer).
- Drikkevarer i flasker og bokser, særlig kullsyreholdige drikkevarer, må ikke lagres i fryseskabet. Flasker og bokser sprekker.

- Deler av kjølemiddelkretsløpet må ikke skades, f.eks. ved å stikke hull, med skarpe gjenstander på kjølemiddelkanalene til fordamperen, ved bøyninger på rørledninger, avskraping av overflatelag osv. Kjølemiddel som lekker ut fra fryseskabet kan ta fyr eller kan føre til øyeskade.
- Skapets luftesprekker for inn- og uttak av luft må ikke dekkes til eller sperres.
- Sokkel, uttrekk, dører osv. må ikke brukes som stigbrett eller som støtte.
- Ikke la barn leke med skapet. Barn må aldri sette seg f.eks. på uttrekk eller henge seg opp i døren.

Bestemmelser

Skapet er beregnet for frysing og lagring av matvarer i husholdningen. Ved yrkesmessig bruk må det tas hensyn til bestemmelsene som gjelder tilsvarende.

Skapet tilsvarende forskriftene for forebyggelse av uhell for kjøleanlegg (VGB 20). Kjølekretsløpet er kontrollert når det gjelder tettheten.

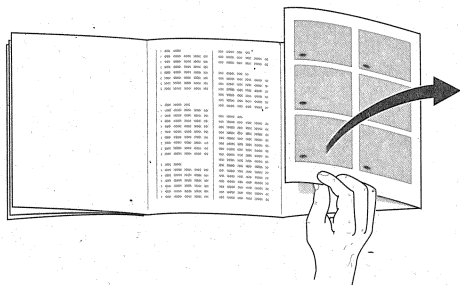
Dette produktet tilsvarende gjeldende sikkerhetsbestemmelser for elektroapparater

Ta hensyn til omgivelsestemperaturene

Avhengig av "klimaklassen" (se typeskiltet) kan dette apparatet drives ved følgende omgivelsestemperaturer: (Typeskiltet befinner seg til venstre nede i apparatet, bilde ⑥).

Klimaklasse	Omgivelsestemperaturer fra ... til
SN	fra +10 °C til 32 °C
N	fra +16 °C til 32 °C
ST	fra +18 °C til 38 °C
T	fra +18 °C til 43 °C

Bli kjent med fryseskapet



Vennligst brett ut sidene med bildene før De leser videre.

Brett ut den siste siden med bildene før De begynner å lese.

Totaloversikt

Bilde ①

- 1–5 Betjeningselementer
- 6 Avluftningsgitter
- 7 Bordplate
- 8 Frysekuff
- 9* Frysekalender
- 10 Ventilasjonsåpning
- 11* Temperaturviser i døren

Betjeningselementer

Bilde ②

- 1 Temperaturvelger med Hovedtast
- 2 Tast for superfrysning
- 3 Gul kontrollampe
- 4 Grønn kontrollampe
- 5 Rød kontrollampe

* ikke på alle modellene

Installasjon av fryseskapet

Omhengsling av dør

Bilde ⑨

- Nedre dørleger (1) skrues av og døren tas av.
- De øvre lagertappene (2) skrues ut og flyttes til motsatt side med sikrings-skivene.
- (3) flyttes til motsatt side.
- Døren føres inn i de øvre lagertappene (4), nedre dørleger (1) settes inn i døren og skrues fast il kassen.

Underbygging

Underbygging i 820 mm høyde
underbyggingsnisjer

Bilde ⑩

For underbygging trengs det et vanlig ventilasjonsgitter med festeskrues og med et ventilasjonstverrsnitt på min. 130 cm², for en utskjæring på ca. 500 x 60 mm.

Stikkkontakten (220 – 240 V~, 50 Hz, 10 A eller mer) skal plasseres på siden, til høyre eller venstre av apparatet. Bilde ⑩.

Gå frem på følgende måte:

- Utskjæringen for ventilasjonsgitteret på arbeidsplaten tegnes inn midt på apparatområdet. (Herved må det tas nøyaktig hensyn til utskjæringsmålene til ventilasjonsgitteret og bredden "B" på veglisten. "Maks. 83 mm" mål må overholdes (ikke velg større). Bilde ⑩/A.
- Utskjæringen sages ut. For å forbedre ventilasjonen sages det en ca. 4 mm kant på undersiden av utskjæringen.
- Ventilasjonsgitteret monteres. Bilde ⑩/61.
- Bordplaten tas av apparatet. Festeskrueene skrues ut, bilde ⑩/62 og ⑩/63.
- Ved utskruingen av de fremre skruene, bilde ⑩/63, løftes bordplaten litt samtidig.

Installasjon av fryseskapet

- Støpselet (64) settes i kontakten.
- Apparatet skyves inn i nisjen og utrettes slik med de justerbare føttene at den øvre kanten på apparatet ligger mot arbeidsplaten.
(For justering av føttene brukes det et skrujern, se bilde 10/C).
For å sikre en god ventilasjon av apparatet, er det viktig at avstanden mellom vegg og apparatets fremside ikke er mindre enn 600 mm (bilde 11).
(Hos 600 mm brede arbeidsplater går fremkanten på døren i kant med arbeidsplaten).
- Apparatet festes med vanlige sponplate-skruer som er å få kjøpt, bilde 11/65.

Installasjonssted

Et tørt rom med mulighet for luftning egner seg godt som installasjonsplass. Stedet bør ikke være utsatt for direkte solskinn, eller befinne seg i nærheten av en varmekilde som f.eks. komfyr, varmeovn e.l. Hvis det ikke kan unngås at fryseskapet oppstilles ved siden av en varmekilde, må det benyttes en egnet isolasjonsplate, eller følgende minimumsavstander til varmekilden må overholdes:
3 cm fra en elektrisk komfyr.
30 cm fra ovn som fyres med olje eller koks.
Skal fryseskapet stå ved siden av et annet kjøle- eller fryseskap (-boks), må avstanden være minst 2 cm for å forhindre at det oppstår kondensvann mellom disse.

Apparatet utrettes

Apparatet skyves på tiltenkt plass. Eventuelle ujevnheter i gulvet utlignes med underlag.

Elektrisk tilkobling

Apparatet må tilsluttes en forskriftsmessig installert sikkerhetskontakt med 220 - 240 V/50 Hz vekselstrøm. Stikkontakten må være sikret med en 10 A eller høyere sikring.

Ventilasjon

Bilde 1/6, 10

På baksiden av skapet danner det seg varm luft som må kunne unnsnippe unhindret. Hvis ikke må kjøleanlegget yte mer, og dette fører til øket strømforbruk.
Derfor må hverken avluftingsgitteret (6) oppe eller ventilasjonsgitteret nede (12) i sokkelen tildekkes.

Kontrolllamper

Bilde ②

Grøn netkontrolllampe (4)

i hovedkontakten lyser uafbrudt, når skabet er i drift og hovedkontakten er tilsluttet. Den slukkes, når skabet slås fra, eller når strømmen svigter.

Gul kontrollampe (3)

i superindfrysningskontakten lyser kun, når superindfrysningstasten er trykket ind. Den slukkes, når superindfrysningstasten trykkes ind igen for afbrydning.

Rød kontrollampe (5)

i kontakt for akustisk signal lyser, når det er for varmt i fryseskabet og der derfor er fare for, at dybfrostvarerne fordærves. Der er imidlertid ikke nogen fare for dybfrostvarerne, såfremt den lyser kortvarigt: når skabet tages i brug, når der lægges større mængder friske madvarer i skabet, når døren er åben i for lang tid og når temperaturvælgeren indstilles på et højere tal (koldere temperatur).

Igangsetting, temperaturvalg

Igangsetting og valg av temperatur

Bilde ②

- Før fryseskabet tages i bruk skal det rengjøres innvendig sammen med alt tilbehør (se rengjøring).
- **Tilkobling**
Fryseskabet skal tilsluttes en forskriftsmessig installert sikkerhetsstikkontakt med 220-240 V vekselstrøm (50 Hz) og med 10-ampere sikring.
- **Igangsetting**
Trykk hovedtasten (1).
Grønn og rød kontrollampe lyser, temperatur-lydsignal høres (2).
- **Valg av temperatur**
Drei temperaturvelgeren (1) en stilling. Høyere tall gir lavere temperatur. Vi anbefaler en innstilling i midten.

Henvi sning

Hvis fryseskapedøren ikke lar seg åpne igjen med en gang etter at den ble lukket, så ber vi Dem vennligst vente 2 – 3 minutter til det oppståtte vakuumet er blitt utlignet. På grunn av kjølesystemet danner det seg lett rim på frysehyllene enkelte steder. Dette har ingen innvirkning på funksjon og strømforbruk. Det er ikke nødvendig å avrime før det har dannet seg et mer enn 5 mm tykt rim- eller islag på frysehyllens overflate.

Kjære kunde

Bruk den delen som befinner seg i første skuffen når du skal regulere temperaturen. (bilde ③).

Utkobling

Utkobling

Bilde ②

- Trykk hovedtasten (1).
Grønn kontrollampe slukner (2).
- Skal fryseskapet stå ubenyttet over lengre tid, skal det slås av og avises. Skapdøren skal stå åpen.

* Temperaturindikasjon

Bilde ①/11

Temperaturindikasjonen er uavhengig av stømnettet og viser to temperatursoner.

Svart sone - riktig frysetemperatur

Skravert sone - for lav frysetemperatur

En indikasjon innenfor den skraverte sonen er uten betydning:

- når apparatet tas i bruk,
- når ferske matvarer blir lagt inn eller når døren har stått for lenge åpen.

Ved lengre lagring av matvarer må temperaturvelgeren iallfall innstilles slik at viseren på temperaturindikasjonen er innenfor den svarte sonen.

Dersom temperaturindikasjonen blir værende innenfor den skraverte sonen i lengre tid, må du kontrollere at ikke matvarene er tinet opp.

Varer som er delvis eller helt opptint må ikke fryses ned igjen. De må først tilberedes til en ferdig rett før de kan fryses ned på nytt. Den maksimale lagringstiden må et slikt tilfelle ikke fullt utnyttes.

* ikke på alle modellene

Innfrysing og lagring

Innfrysingskapasitet

Innen 24 timer kan følgende mengder matvarer fryses inn på en gang direkte på frysehyllene i øverste rommet. Ved innfrysing i fryseskuffene forringer den maks. mengden seg minimalt.

GSD

12 kg

Innpakking av matvarene

Frys inn bare ferske og feilfrie matvarer. Matvarene bør pakkes in lufttett, slik at de ikke mister smaken eller tørker inn. På frysepakkene bør innhold og dato for innfrysing angis.

Innfrysing av matvarer

Matvarer kan innfryses overalt i fryserommet. Større mengder matvarer bør helst innfryses direkte på frysehyllene, her fryses de spesielt hurtig og dermed skånsomt. Matvarene spres godt utover frysehyllene. Allerede dypfrysede matvarer må ikke komme i berøring med ferske matvarer som skal fryses. De dypfrysede matvarene må eventuelt flyttes på i fryseskuffene hhv. omlagres på de nedre hyllene.

Superfrysing

Hvis det allerede oppbevares dypfrysede matvarer i fryseskapet, må superfrys slås på noen timer før det legges inn ferske matvarer.

Vanligvis er 4–6 timer superfrysing tilstrekkelig. Skal maksimal frysekapasitet utnyttes, er det nødvendig med 24 timer.

Mindre mengder matvarer (inntil 2 kg) kan fryses inn uten superfrysing først.

Innfrysing og lagring

Superfrysing slås ganske enkelt på ved å trykke tasten for superfrysing. Bilde ②/2. Den gule kontrollampen indikerer at superfrysing er slått på. Fryseanlegget arbeider nå konstant, det oppnås en lav temperatur i fryseren.

Etter at de ferske varene er blitt lagt inn, kan superfrysing slås av igjen.

Fryseprosessen styres da automatisk fra fryseren, d. v.s. at de kobles om på normal energisparende lagringsdrift i rett tid.

Lagring av matvarer

La fryse-elementene* ligge på matvarene i det øverste fryserommet etter innfrysingen. Skal større mengder mat innfrys, kan alle fryseskuffene bortsett fra den nederste tas ut av fryseren og matvarene kan stables direkte på frysehyllene.

For at luftsirkulasjonen i fryseren ikke skal reduseres, bør matvarene ikke staples over stapelgrensen bilde ③/11.

Flasker og bokser med væske som kan fryse, må ikke lagres i fryseren. Flaskene og boksene sprekker når de fryser.

Frysing og lagring

Frysekalender

Bilde ④/8

For å forhindre redusert kvalitet på matvarene er det viktig at den tillatte lagringstiden ikke overskrides. Lagringstiden er avhengig av hva slags matvarer det dreier seg om. Tallene ved symbolene angir tilatt lagringstid i måneder for de dyprfryste matvarene. For ferdigkjøpt frossenmat må det tas hensyn til produksjonsdato eller holdbarhetsdatoen fra produsenten.

Fryseindikatoren tjener til merking av skuffenes innhold.

Avriming og avrimingshjelp

Avriming

Større mengder rim- eller isdannelse på frysehyllene reduserer fryserens kapasitet og øker strømforbruket.

Ca. 4 timer før avriming innkobles "superfrys", slik at matvarene gjennomfrysas grundig. Deretter tas fryseskuffene med matvarene ut og kjøle-elementene legges oppå varene. Skuffene pakkes inn i flere lag avispapir eller i et pledd og oppbevares på et kjølig sted. La fryserdøren stå åpen, trekk ut støpselet.

Avrimingsvannet tørkes opp med en klut, deretter tørkes apparatet godt innvendig.

Avrimingshjelp

For å forskynde avrimingsprosessen, er det best å sette en kasserolle med kokende vann på en frysehylle. Aldri sett elektriske varmeapparater direkte inn i fryseren for avriming. Vær forsiktig med bruk av avrimingssprayer, disse kan danne eksplosive gasser, inneholdende løsnings- og drivgasser som er skadelige for kunststoff og kan være helsefarlige. Rim eller is bør helst ikke avskrapes, dette kan føre til skade på frysehyllene. (Lokale rimlag kan fjernes med en plastissskraper. Aldri skrap av rim helt net til frysehyllen).

Det er bedre å avrime fryseren.

Advarsel: For hurtig opptining må det ikke brukes andre mekaniske eller kunstige hjelpemidler enn de som er anbefalt av produsenten.

Rengjøring

Før rengjøring må du alltid trekke ut støpselet eller skru ut sikringen.

Ikke bruk damp- eller høytrykksvasker. Den varme dampen kan føre til skader på overflaten og på de elektriske delene.

Den elektriske sikkerheten av apparatet kan derved komme i fare.

Av praktiske grunner bør fryseren alltid rengjøres etter hver avriming. Vaskevannet må ikke trenge inn i betjeningspanelet. For rengjøring av hele fryseskapet unntatt dørpakningen, er det best å bruke lunkent vann tilsatt litt oppvaskmiddel. Sand- eller syreholdige rengjøringsmidler hhv. kjemiske løsningsmidler er ikke velegnet.

Oppbevaringsskuffene kan tas ut for rengjøring. Bilde ⑤. Trekk skuffene så langt ut som mulig, vipp de oppover og ta de helt ut.

Ytterveggene kan i tillegg behandles med et lakkmiddel. Hold døren lukket når dette gjøres, for å unngå at lakkmiddelet trenger inn i de indre kunststoffdelene.

Etter rengjøring av fryseren, kobles den til og slås på igjen.

Rett på små feil selv

Prøv om eventuelle feil kan rettes på selv ved hjelp av den følgende oppstillingen for service tilkalles. For rådgivning kreves det full arbeidslønn selv i garanti-tiden.

Feil

Mulige årsaker

Anormale lyder:

Enten står fryseskapet ustødig eller skjevt, eller noe har satt seg fast i kjøleanlegget. En del på baksiden kan ikke svinge fritt og berører fryseskapet eller veggen bak – bøy denne delen forsiktig bort.

Ingen kontrollampe lyser:

Sjekk om der er strømtilførsel, at støpselet sitter som det skal i stikkontakten, om fryseskapet er påslått.

Temperatur-varsellampen Bilde 2/5 (rød) lyser konstant:

Døren ble åpnet ofte eller det ble lagt inn større mengder ferske matvarer. Temperaturbryteren ble satt på et høyere tall.
Sokkelpanelet eller avtrekksgitteret er tildekket.
Et fremmedlegeme har klemt seg fast mellom kjølemaskinen og veggen.

Hvis feilen ikke kan rettes på ved hjelp av den forangående oppstillingen, må det tilkalles en autorisert fagmann.

Ikke foreta videre arbeid på fryseskapet selv, fremfor alt ikke på de elektriske delene. For å unngå temperaturtap, bør døren ikke åpnes unødig.

Tips for energisparing

- Fryseskapet plasseres i et kjølig og godt ventilert rom, beskytt det mot direkte sollys og ikke plasser det i umiddelbar nærhet av en varmekilde (ovn e.l.).
- Varmretter bør avkjøles før de settes i fryseskapet.
- Legg dypfrysede varer i kjøleskapet for opptining. Herved kan kulden i de dypfrysede varene benyttes til nedkjøling av matvarer i kjøleskapet.
- Fryseskapet bør avrimes ved isdannelse. Et tykt islag forringer kjøle-effekten på frysevarerne og øker strømforbruket.

Service

Bilde 6 merkeplate

Vennligst oppgi E-nummer (12) og FD-nummer (13) når teknisk service tilkalles. Disse numrene er angitt på merkeplaten, som befinner seg til venstre ved siden av den øverste fryseskuffen.

Henvisninger om driftsstøy

Driftsstøy fra apparatet

Før å holde den valgte temperaturen konstant, slår apparatet kompressoren av og på med jevne mellomrom. Herved oppstår det støylyder som er normale og funksjonsbetinget. Disse blir automatisk lavere når apparatet har nådd sin normale driftstemperatur.

Et kort klikk

høres når termostaten slår kompressoren av og på.

Lav brumming

er helt normalt når kompressoren arbeider.

Lav bobling og drypping

er typisk når kjølemiddelet som strømmer igjennom de tynne rørene så snart kompressoren er funksjon. Også etter at den er slått av, høres denne lyden i kort tid.

Dersom disse funksjonsbetingete lydene er for høye, kan dette ofte ha sin opprinnelse i enkle årsaker som lett kan forandres på.

Ligger lagringshyllene skikkelig på plass?

Hvis ikke, kan dette være årsak til lydene. Forsøk å ta ut løse deler, og sett dem så inn igjen.

Er kondensatoren i orden?

Kontroller om rørene på kondensatoren på baksiden av apparatet er blitt bøyet under utpakkingen eller oppstillingen og om de av den grunn berører veggen, apparatet eller hverandre. I et slikt tilfelle kan du forsøke å bøye forsiktig på dem slik at de kan bevege seg fritt igjen.

Står apparatet ujevnt?

Dersom apparatet ikke står jevnt og berører veggen, forsterkes lyden av den grunn. Dette kan du imidlertid rette på uten problem. Rett inn apparatet med hjelp av skruffottene eller legg noe under apparatet. Flytt apparatet bort fra eventuelle møbler eller fra veggen.

Consejos para la eliminación y evacuación de los materiales de embalaje, desguace de los aparatos viejos, medidas de seguridad y advertencias de carácter general

Desguace de la vieja unidad

Antes de deshacerse de su aparato usado y sustituirlo por una unidad nueva, deberá inutilizarlo:

Extraiga para ello el enchufe del aparato de la toma de corriente. Corte el cable de conexión del aparato y retírelo conjuntamente con el enchufe. Desmonte los cierres o cerraduras de la puerta o inutilícelos a fin de impedir que los niños, al jugar con la unidad, se encierren en la misma y se pongan en peligro de muerte (asfixia).

Todos los aparatos frigoríficos y congeladores contienen gases aislantes y líquidos refrigerantes, que exigen un tratamiento y eliminación específicos. Además incorporan materiales valiosos que se pueden recuperar, entregando el aparato a dicho efecto en un centro oficial de recogida o recuperación de materiales reciclables (por ejemplo Servicio o centro municipal de desguace o instituciones semejantes). Su Ayuntamiento o Administración local le facilitarán gustosamente las señas del Centro de recuperación de materiales más próximo. Para cualquier duda que tuviera a este respecto, no dude en consultar a su distribuidor. Preste asimismo atención a que las tuberías del circuito de frío de su congelador no sufran daños ni desperfectos antes de haberlo entregado en el correspondiente Centro Oficial de recogida. Contribuya activamente a la protección del medio ambiente cuidándose de que su viejo aparato sea eliminado o desguazado de un modo respetuoso con el medio ambiente.

Eliminación del embalaje del aparato nuevo

Todos los materiales de embalaje utilizados son respetuosos con el medio ambiente y pueden ser reciclados o reutilizados. Los cartones se componen en un 80-100% de papel usado reciclado.

Las láminas protectoras transparentes son de polietileno (PE), los flejes de sujeción de polipropileno (PP) y las piezas moldeadas, de poliestirol espumado (PS), libre de cloro-fluorocarbonos (CFC). Estos materiales constituyen compuestos puros de hidrocarburos y son reciclables.

Mediante el tratamiento y reciclaje o la reutilización de los materiales puede reducirse el consumo de materias primas y el volumen de los residuos y basuras producido. Su Ayuntamiento o Administración le facilitarán gustosamente las señas del centro de recuperación de materiales más próximo. Contribuya activamente a la protección del medio ambiente insistiendo en unos métodos de eliminación y recuperación de los materiales de las unidades inservibles o desechadas respetuosos con el medio ambiente.

Consejos de seguridad y advertencias de carácter general

Antes de emplear el aparato nuevo deberán leerse detenidamente las instrucciones de servicio y de montaje del congelador. En éstas se facilitan informaciones y consejos importantes relativos a su seguridad personal, así como al manejo y cuidado correcto del aparato.

Guarde las instrucciones de servicio y de montaje para un posible propietario posterior.

El fabricante no se responsabiliza en absoluto de eventuales daños y perjuicios que pudieran producirse en caso de incumplimiento por parte del usuario de los consejos y advertencias de seguridad que se facilitan a continuación:

Consejos de seguridad y advertencias de carácter general



El presente aparato incorpora una pequeña cantidad de isobután (R 600a), un gas natural de elevada compatibilidad medio-ambiental, aunque es inflamable. Al efectuar la instalación y montaje de la unidad, deberá prestarse particular atención a que el circuito de frío no sufra ningún tipo de daño o desperfecto. En caso de constatare daños o desperfectos en el circuito de frío de la unidad, deberán evitarse cualquier manipulación con fuegos o focos de ignición, procurando asimismo una buena ventilación del lugar en donde se encontrara emplazado el congelador, durante varios minutos.

Con objeto de evitar la formación de mezclas inflamables de aire y gas en caso de producirse fugas en el circuito de frío del aparato, las dimensiones mínimas de la habitación o local en donde se encuentra instalado el congelador son determinadas en función del contenido de agente refrigerante de la unidad: 1 m³ por cada 8 gramos de agente refrigerante R 600a. La cantidad de agente refrigerante R 600a que incorpora su aparato figura en la placa de características de la unidad, que se encuentra en el interior del aparato.

Actualmente, la mayor cantidad de agente refrigerante R 600a que incorporan nuestros congeladores es de 40 gramos. Por lo tanto, cualquier local o habitación con unas dimensiones mínimas de 5 m³ es perfectamente adecuado para alojar la unidad.

- Si el aparato presentara daños o desperfectos, no deberá ser puesto en funcionamiento. En caso de duda, consultar con el distribuidor en donde adquirió el aparato.
- Efectuar la instalación y conexión del aparato a la red eléctrica según las correspondientes «Instrucciones de montaje». Los valores de conexión de la red eléc-

trica tienen que coincidir con los detallados en la placa de características del aparato.

- La seguridad eléctrica del aparato sólo queda asegurada si el sistema o circuito de puesta a tierra de la instalación doméstica ha sido debidamente instalado.
 - En caso de constatar cualquier anomalía o avería, así como al realizar trabajos de mantenimiento o limpiar el aparato, deberá desconectarse éste de la red eléctrica, extrayendo para ello el enchufe del aparato de la red de corriente, o desactivando el fusible. ¡No tirar del cable de conexión del aparato, sino siempre asirlo por el cuerpo del enchufe!
 - Las reparaciones que fuera necesario efectuar sólo podrán ser ejecutadas por electricistas o técnicos especializados del ramo. Las reparaciones efectuadas de modo erróneo o incorrecto, pueden implicar serios peligros para el usuario.
 - En caso de conservar bebidas con un elevado contenido de alcohol en la unidad, conviene envasarlas en botellas provistas de un cierre hermético y colocarlas siempre en posición vertical. No guardar productos combinados con agentes o gases propelentes (expendedores de nata, sprays) ni materias explosivas en el congelador –
- ¡Existe peligro de explosión!**
- No introducir en la boca directamente los helados, polos o cubitos de hielo extraídos del congelador. (¡Peligro de quemaduras a causa de las bajas temperaturas!)
 - No guardar en el congelador botellas ni tarros o latas que contengan líquidos, particularmente bebidas gaseosas. ¡Las botellas y latas pueden estallar!

**Nuestra contribución a la protección del medio ambiente –
Empleamos en nuestros productos papel reciclado**

Consejos de seguridad y advertencias de carácter general, normativas

- No dañar las piezas y elementos componentes del circuito de frío, por ejemplo perforando los conductos del agente refrigerante del evaporador con objetos puntiagudos o doblándolos, o rascando las pinturas de revestimiento. Tenga presente que la salida a chorro del agente refrigerante puede inflamarse o provocar lesiones en los ojos.
- No obstruir las rejillas de ventilación y aireación.
- No utilizar el zócalo, los cajones o las puertas de la unidad como pisaderas o reposapiés.
- No permita que los niños jueguen con la unidad ni se sienten sobre las cajones o se columpien de las puertas.

Normativas

El aparato ha sido diseñado para la congelación y el almacenamiento de alimentos, destinado al uso en el ámbito doméstico. En caso de utilizarlo para fines industriales, deberán tenerse en cuenta las correspondientes normas y disposiciones.

El aparato cumple las «Normas alemanas de prevención de accidentes provocados por equipos e instalaciones frigoríficas VBG 20». La estanqueidad del circuito de refrigeración viene verificada de fábrica.

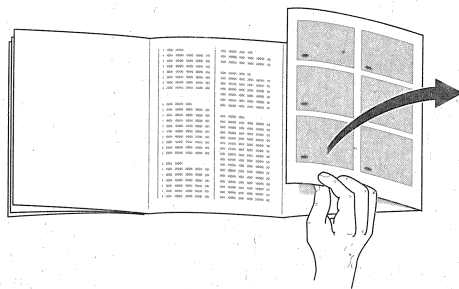
Este aparato cumple estrictamente lo dispuesto en las normativas de seguridad vigentes para electrodomésticos.

Prestar atención a la temperatura del entorno

En función de la clase climática a la que pertenezca cada aparato (véase al respecto la placa de características del mismo), éste puede trabajar bajo los siguientes márgenes de temperatura del entorno: (La placa de características del aparato se encuentra en el lateral inferior izquierdo. Figura ⑥)

Clase climática	Temperatura del entorno de ... hasta
SN	+10 °C hasta 32 °C
N	+16 °C hasta 32 °C
ST	+18 °C hasta 38 °C
T	+18 °C hasta 43 °C

Familiarizándose con el aparato



Quando se lee este manual, conviene desplegar las últimas páginas y consultar las ilustraciones que figuran en las mismas. Le ayudarán a comprender mejor las instrucciones.

Descripción del aparato

Figura ①

- 1-5 Mandos de control
- 6 Rejilla de ventilación
- 7 Encimera
- 8 Cajón para productos congelados
- 9* Calendario de congelación
- 10 Zócalo con orificio de ventilación
- 11* Termómetro en la puerta del aparato

Mandos de control

Figura ②

- 1 Termóstato interruptor principal
- 2 Interruptor para la supercongelación
- 3 Espía luminoso amarillo
- 4 Espía luminoso verde
- 5 Espía luminoso rojo

* No presente en todos los modelos

Emplazamiento del aparato

Cambio del montante de la puerta

Figura 9

- Desatornillar la bisagra inferior (1) y retirar la puerta del aparato.
- Desenroscar el perno superior (2) y colocarlo en el lado opuesto junto.
- Desatornillar la lámina (3) y colocarla en la parte opuesta.
- Hacer encajar la puerta en la bisagra superior (4), introducir la bisagra inferior (1) en la puerta y atornillar fijamente al bastidor del aparato.

Encastrables

Acoplamiento en hueco de 820 mm de altura

Figura 10

Servirse de una rejilla de ventilación corriente con tornillos de sujeción; sección de ventilación min. 130 cm², sección transversal 500 x 60 mm.

La base de enchufe (220–240 V, 50 Hz, 10 A o más) se habrá de ubicar cerca del aparato, a la izquierda o a la derecha de éste. Figura 10.

Proceder de la forma siguiente:

- Marcar el corte para la rejilla de ventilación sobre la encimera; asegurarse que el corte quede bien centrado con respecto al cuerpo del aparato. Para ello, tener en cuenta las medidas de la rejilla de ventilación y la anchura "B" del listón de terminación de la pared; atenerse en lo posible a una medida "máxima de 83 mm" (no exceder esta medida) Fig. 10/A.
- Serrar el corte.
Para mejorar la ventilación biselar el borde de la parte inferior del corte de unos 4 mm.
- Montar la rejilla de ventilación.

- Retirar la encimera del aparato; para ello aflojar los tornillos de fijación Fig. 10/62 y 10/63
- Al extraer los tornillos delanteros (Fig. 10/63) levantar al mismo tiempo un poco la encimera.
- Enchufar la clavija (64) en la caja enchufe.
- Introducir el aparato en el hueco, y ajustar las patas a rosca de forma que el canto superior del aparato toque contra la encimera (para ajustar las patas a rosca, utilizar un destornillador, ver Fig. 10/C.
Para garantizar la ventilación del aparato es importante que la distancia entre la pared y el canto delantero del aparato no sea inferior a 600 mm (Fig. 11).
(En el caso de encimeras de 600 mm, el canto delantero de la puerta coincidir con el canto delantero de la encimera).
- Sujetar el aparato a la encimera con tornillos comunes para placas de aglomerado. Fig. 11/65.

Lugar de emplazamiento

El lugar más adecuado para el emplazamiento del aparato es una habitación seca, con buena ventilación. No instalarlo nunca en un lugar donde reciba luz de sol directa o cerca de focos activos de calor (estufas, cocinas, radiadores, etc.). Si no queda otra solución, instalar una placa aislante entre el aparato y el foco de calor u observar las distancias mínimas que se citan a continuación:
cocinas eléctricas: 3 cm de distancia
cocinas a gas, aceite o carbón: 30 cm de distancia.

Si se dispone a realizar la instalación al lado de otro aparato frigorífico, observe una distancia lateral mínima de 2 cm entre ambos, evitará así que se forme agua de condensación.

Emplazamiento del aparato

Alineación del aparato

Empujar el aparato al lugar previsto para su emplazamiento. Si la superficie del suelo es desigual, usar cuñas para compensar el desnivel.

Conexión eléctrica

Conectar el aparato a una toma de corriente alterna 220–240 V / 50 Hz. Servirse de una base de enchufe con toma de tierra incorporada y protegida por un contacto de 10 A como mínimo.

Ventilación

Figura ①/6,10

El aire calentado en la parte trasera del aparato debe poder escapar sin obstáculo. De no ser así el rendimiento del aparato será mayor y el consumo de consumo de corriente más elevado.

Procure por lo tanto no tapar ni obstruir jamás ni la rejilla de ventilación (6) ni el orificio (12) del zócalo.

Lamparillas de control

Figura ②

Espía luminosa verde de conexión a la red (4)

Este espía del interruptor principal permanece encendido mientras el aparato esté conectado y que el interruptor principal se halle presado. Se apaga al desconectar el aparato o en caso de corte de corriente.

Espía de control amarillo (3)

Este espía de control sirve para observar el proceso de la super-congelación. Se enciende solamente cuando el mando de la super-congelación se halle presado. Se apaga cuando se vuelve a presar sobre este mando para poner fin al proceso de super-congelación.

Espía luminoso rojo (5)

Este espía luminoso está ubicado en el interruptor* para la señal de alarma acústica. Se enciende cuando la temperatura dentro del congelador es demasiado elevada, es decir, cuando corre el peligro de que los productos congelados almacenados dentro del congelador, puedan perderse. Puede también encenderse y permanecer encendida a ratos, sin que los productos congelados corran peligro alguno, cuando se pone el aparato en marcha o cuando se meten grandes cantidades de productos a congelar. Puede hacerlo igualmente cuando se halla tenido la puerta del congelador abierta mucho tiempo o cuando se haya colocado el mando regulador de temperatura en una cifra más elevada (temperatura más fría).

Puesta en marcha, selección de la temperatura y paro

Conexión y control de la temperatura

Figura ②

- Antes de poner el aparato en marcha por primera vez limpiar bien todas las partes y accesorios. (Ver los consejos que se dan en la sección „limpieza“).
- **Conexión**
Conectar el aparato a la red (sólo de 220 V corriente alterna) por medio de enchufe instalado según lo indicado por las leyes en vigor, y protegido por fusible provisto de 10 amperios.
- **Puesta en marcha**
Presionar el interruptor principal (1). Los espías de control verde y rojo se encienden (2).
- **Ajustar la temperatura**
Colocar el mando regulador de temperatura en una de las cifras (1). Cuanto más elevada sea la cifra, más baja será la temperatura. Se recomienda ajustar el mando en una posición media.

Nota

Si no consigue abrir la puerta del congelador apenas haberla cerrado, espere de dos a tres minutos hasta que la depresión producida dentro del aparato al abrir la puerta haya sido compensada. Pasado este tiempo, podrá tratar de abrir la puerta por segunda vez.

Notará que en ciertas zonas de las parrillas de congelación tiende a formarse escarcha con bastante rapidez. Este hecho se debe al sistema frigorífico y no influye en modo alguno sobre el rendimiento del aparato ni sobre el consumo de energía eléctrica. Bastará con eliminar la escarcha cuando toda la superficie de la parrilla esté cubierta o cuando la capa de hielo que se haya acumulado sobre ella supere los 5 mm.

Distinguido cliente:

Sírvase utilizar la pieza que se encuentra alojada en el primer cajón para ajustar la temperatura. (Figura ③).

Desconectar

Imagen ②

- Presionar el interruptor principal (1). El espía luminoso verde se apaga (2).
- Si no se ha de hacer uso del aparato durante un largo periodo de tiempo, descongelar, limpiar y dejar la puerta abierta.

* Indicador de la temperatura

Figura ①/11

El indicador de la temperatura independiente de la red eléctrica señala dos márgenes de temperatura distinto.

Zona negro: temperatura de congelación correcta
Zona rayada: temperatura de congelación insuficiente

Si el indicador de la temperatura se encuentra en el margen, esto no tiene consecuencias:

- durante la puesta en marcha del aparato
- al introducir alimentos frescos en el congelador o tras permanecer la puerta abierta durante un período excesivamente prolongado.

En caso de desear almacenar los alimentos congelados durante un período prolongado, hay que ajustar el selector de la temperatura de tal modo que la aguja del indicador de la temperatura se encuentre en el margen negro.

Si el indicador de la temperatura permanece durante un intervalo prolongado en la zona rayada, debido por ejemplo a un corte o avería de la alimentación de corriente, habrá que verificar si los alimentos congelados no se han descongelados.

No volver a congelado completa o parcialmente.

Si ha habido alteración se deberán asar, freír o hervir antes de volver a congelarlos. En este caso no se podrá agotar al máximo, el tiempo de caducidad de los alimentos.

* In qualche modello manca

Congelación y conservación de alimentos

Capacidad de congelación

La capacidad de congelación indica la cantidad de alimentos que pueden ser congelados en el plazo de veinticuatro horas en el recinto superior, directamente sobre la parrilla de congelación. Si se congela en los cajones, observe que esta cantidad será algo inferior. La cantidad varía de modelo a modelo y viene reflejada en el cuadro siguiente:

GSD

12 kg

El envasado

El envasado influye en la calidad de los productos congelados. Todos los alimentos que van a congelarse deben estar correctamente envueltos o envasados con materiales a prueba de humedad y vapor. En el momento de envasarlos conviene extraer la mayor cantidad posible de aire contenido en el envase. El envasado es necesario para proteger los alimentos contra la desecación, evitar el escarchado e impedir el enranciamiento. No olvide marcar la fecha de congelación sobre los envases antes de meterlos en el congelador.

¿Cómo congelar?

Todas las partes del aparato son adecuadas para la congelación. Si Vd. se dispone a congelar una gran cantidad de alimentos, le aconsejamos se sirva directamente de las parrillas de congelación. Logrará una congelación más rápida sin la mínima pérdida de calidad o valor nutritivo. Ordene los diferentes productos sobre las parrillas procurando que la parte más ancha del envase quede colocada hacia abajo. Evitar, si es posible, todo contacto entre productos frescos y productos congelados. Caso necesario, acumular los congelados en un sólo recinto o sobre la parrilla de congelación inferior.

La super-congelación

Si tiene ya productos congelados almacenados en el aparato, no olvide conectar la super-congelación algunas horas antes de meter los alimentos frescos a congelar. En general, basta conectarla 4-6 horas antes de proceder a la congelación. Si se necesita, sin embargo, hacer uso de la capacidad máxima de congelación, se habrá de conectar éste con 24 horas de anticipo. Pequeñas cantidades de alimentos (hasta 2 kg) pueden ser congeladas sin que sea preciso conectar la super-congelación.

La puesta en marcha de la super-congelación es muy sencilla, basta presionar el interruptor, Figura 2/2, que corresponde a la super-congelación.

La lamparilla de control amarillo se enciende para indicar que la super-congelación está en función. El grupo frigorífico trabaja ahora sin interrupción y la temperatura dentro del aparato es más baja. Una vez colocados los productos frescos dentro del aparato se puede desconectar la super-congelación. El aparato se encarga de controlar el proceso de congelación automáticamente, es decir, conmuta en el momento oportuno a la función normal de conservación de congelados, evitando así un consumo elevado e inútil de corriente.

Conservación de alimentos

Cuando la congelación haya terminado, deje las pastillas refrigerantes en el recinto superior, directamente sobre los productos. Si la cantidad de alimentos a conservar es considerable, podrá retirar todos los cajones, **a excepción del inferior**, para hacer sitio en el congelador y colocar los productos directamente sobre las parrillas de congelación.

Congelación y conservación de alimentos

Es importante que el aire dentro del aparato pueda circular libremente; por esta razón, se habrá de observar la marca límite, Figura ③/11 y evitar en todo momento que los productos sobrepasen esta marca. No meter botellas o tarros que contengan líquidos en el aparato. Dichos envases estallan cuando se congela el contenido.

Calendario de congelación

Figura ④/8

Las cifras junto a los símbolos reflejan el tiempo máximo de conservación (en meses) admisible para los diferentes productos. En el caso de comprar productos ya congelados, se habrá de observar la fecha de congelación que todo fabricante debe indicar sobre el envase.

Descongelación y consejos prácticos

Desescarchado

Es normal que en los congeladores y en general en todos los aparatos de producción de frío se produzca escarcha. La formación de escarcha sobre las parrillas de congelación, además de reducir la capacidad útil del aparato, dificulta la transmisión del frío por cuyo motivo, cuando se presenta excesiva cantidad de escarcha, gasta más energía y funciona peor. Unas 4 horas antes del desescarchado se habrá de conectar la super-congelación para que los productos estén ultra congelados. Sacar los cajones con los productos congelados del aparato y colocar las pastillas refrigerantes directamente sobre éstos. Envolver los cajones en varias capas de papel de periódico o en una manta y conservar en un lugar lo más fresco posible. Dejar la puerta del congelador abierta y desenchufar. Absorber el agua del desescarchado con una bayeta y a continuación secar cuidadosamente el interior del aparato.

Consejos prácticos

Para acelerar el proceso de descongelación podrá colocar **un recipiente con agua caliente** sobre una de las parrillas de congelación.

En ningún caso deben colocarse aparatos eléctricos en el interior del congelador para acelerar la descongelación.

Es preciso tener cuidado con la aplicación de **rociadores de descongelación**, ya que pueden producir vapores explosivos, contener disolventes o activadores que atacan al plástico o desprenden gases tóxicos.

Si es posible, eliminar bloques o capas de hielo sin rascar, para evitar daños.

(Desprender capas con cuidado utilizando una espátula de plástico blanda. Observar que en ningún caso se habrá de rascar el hielo hasta llegar a la misma parrilla de congelación.)

Es preferible dejar que el aparato vaya descongelándose por sí solo.

Atención: No emplear para la descongelación del aparato dispositivos mecánicos ni elementos o agentes auxiliares de cualquier otro tipo distintos de los que hubieran sido autorizados u homologados explícitamente por el fabricante.

Limpieza

Antes de realizar cualquier trabajo de limpieza, extraer el enchufe del aparato de la toma de corriente de la red o desconectar el fusible.

No utilizar ningún tipo limpiadora de vapor. El vapor caliente podría dañar las superficies del aparato o su instalación eléctrica.

¡La seguridad eléctrica de su aparato podría resultar seriamente afectada!

Es conveniente limpiar el aparato después de cada desescarchado. Recuerde que el agua de la limpieza no debe entrar en el panel de mandos. A excepción de la junta de la puerta, podrá realizar la limpieza de todo el aparato con agua templada en la que se haya disuelto una pequeña cantidad de detergente. No use nunca detergentes concentrados, productos abrasivos ni disolventes.

Le será más fácil realizar la limpieza sacando los cajones, Figura ⑤, del aparato. Para sacar, tirar de los cajones hacia delante hasta que enganchen, alzar y extraer. La junta de la puerta se limpia sólo con agua clara, frotándola con una bayeta humedecida, y luego secando a fondo con un paño seco.

Los paneles exteriores del aparato se pueden limpiar adicionalmente con cualquier producto adecuado para superficies barnizadas. De hacer esto, mantener la puerta del congelador cerrada para evitar que el producto penetre en el interior y dañe las partes de plástico del aparato.

Después de la limpieza, enchufar de nuevo el congelador y poner en marcha.

Consejos para el ahorro e energía eléctrica

- Colocar el aparato en un lugar bien ventilado, protegido de la acción solar directa y nunca cerca de un foco activo de calor (como por ejemplo, radiadores de calefacción, etc.)
- Dejar que los alimentos calientes se enfrien antes de colocarlos en el interior del aparato.
- Desescarchar el congelador cuando la formación de hielo o escarcha sea importante. La formación de escarcha, además de reducir la capacidad útil del aparato, dificulta la transmisión de frío a los alimentos congelados y hace aumentar el consumo de energía eléctrica.
- Al introducir o retirar alimentos del aparato, evitar tener la puerta abierta demasiado tiempo. Cuanto menos tiempo esté abierta la puerta, menor será la formación de escarcha en el interior.

Servicio técnico

Figura 6 Placa de características

Para solicitar la asistencia del servicio técnico es preciso indicar el número E (12) y el número FD (13).

Ambos números se encuentran enmarcados en la placa de características, dispuesta en la parte inferior izquierda del congelador.

Indicações sobre ruídos de funcionamento

Advertencias sobre los ruidos de funcionamiento del aparato

Con objeto de mantener constante la temperatura ajustada en el aparato, el compresor se conecta de tiempo en tiempo. Esto origina unos ruidos que son perfectamente naturales y se deben a razones técnicas. Tan pronto como el aparato ha alcanzado la temperatura de uso, la intensidad de estos ruidos disminuye sensiblemente.

Los ruidos en forma de **clíc** se escuchan cuando el termostato conecta o desconecta el compresor. Los ruidos en forma de **murmullos sordos** se deben al funcionamiento del motor (compresor). Pueden aumentar brevemente su intensidad al conectarse el compresor.

Los ruidos en forma de **gorgoteo** se producen al penetrar el líquido refrigerante en los tubos delgados una vez que ha entrado en funcionamiento el compresor. Estos ruidos se pueden escuchar también durante algunos instantes tras desconectar el aparato.

En caso de alcanzarse un nivel sonoro excesivamente durante el funcionamiento del aparato, ello tal vez tenga una fácil solución
¿Están colocados correctamente los estantes y las baldas?

En caso contrario, esto puede dar lugar a ruidos. De ser así, habrá que colocar los estantes, baldas y demás accesorios en el interior del aparato de tal modo que no sufran oscilaciones.

¿El evaporador se encuentra en perfecto estado?

Verifique si los tubos del evaporador han sido doblados al desembalar el aparato y colocarlo en su sitio, y si están en contacto con la pared, el cuerpo del aparato o entre ellos mismos. De ser éste el caso, enderezar los tubos cuidadosamente hasta asegurar su libre vibración.

¿El aparato está colocado en posición desnivelada?

Tan pronto como el aparato se encuentra en posición desnivelada y entra en contacto con la pared o algún mueble adyacente, aumenta el nivel sonoro de los ruidos. Esto se puede solucionar con toda facilidad y rapidez:

Simplemente hay que nivelar el aparato, compensando los posibles desniveles del suelo de deberán con los soportes roscados o mediante calzos. En caso necesario, retirar el aparato de los muebles u otros aparatos con los que esté en contacto.

Pequeñas anomalías de fácil arreglo

Hay pequeñas anomalías que no suponen necesariamente la existencia de una avería. Para evitar actuaciones inútiles del servicio técnico compruebe si el fallo que Vd. ha detectado se encuentra recogido en el siguiente cuadro. De esta forma evitará pérdidas de tiempo y gastos que no en todos casos quedan cubiertos por la garantía.

Anomalia	Posible causa
En caso de producirse ruidos anormales	Asentamiento deficiente del aparato o algún objeto ha quedado interpuesto entre el aparato y la pared. Es posible también que alguna de las piezas situadas en la parte posterior del aparato no pueda girar libremente y roce contra el aparato o contra la pared. En este caso, enderezar la pieza cuidadosamente.
No se enciende ninguna de las lamparillas de control	No llega corriente al aparato o la clavija está mal conectada. El aparato no está puesto en marcha.
La lamparilla (roja) de control de temperatura Figura 2/5 permanece encendida	Se ha abierto la puerta reiteradamente. Se ha colorado una gran cantidad de alimentos frescos a congelar. Se ha girado el termostato a una posición más alta. Obstrucción la rejilla de entrada y salida de aire. Algún objeto ha quedado interpuesto entre el grupo compresor y la pared.
Si no recupera el funcionamiento correcto del aparato después de haber observado estas advertencias, avisar al servicio técnico oficial. Cualquier operación no descrita en este cuadro debe ser efectuada obligatoriamente por los técnicos de servicio; sobre todo las que afectan a elementos eléctricos del aparato. Procurar no abrir la puerta inútilmente para evitar pérdida de frío.	

Indicações sobre reciclagem, Indicações sobre segurança e Precauções

Reciclagem da embalagem do novo aparelho

Todos os materiais utilizados na embalagem são compatíveis com o meio ambiente e reutilizáveis.

As cartonagens são constituídas por 80 a 100% de papel velho.

As películas são de polietileno (PE), as cintas de polipropileno (PP) e as peças almofadadas de poliestírol esponjoso (PS) sem CFC's.

Estes materiais são combinações puras de hidrocarbonetos e recicláveis. A sua separação e reutilização poupa matéria-prima e reduz o volume de lixo.

Informe-se juntos dos Serviços Municipais sobre os Centros de Reciclagem de aparelhos antigos.

Contribua, assim, para uma reciclagem compatível com o meio ambiente ou para a reutilização.

Reciclagem do Aparelho Velho

Ter em atenção, se o seu novo aparelho se destinar a substituir um já velho.

Os aparelhos fora de serviço devem ser inutilizados de imediato. Retirar a ficha da tomada e cortar o cabo de alimentação. Remover ou inutilizar, também, eventuais fechaduras. Evitar, assim, que crianças, por brincadeira, possam ficar fechadas dentro do aparelho, correndo perigo de morte.

Os aparelhos de frio contêm elementos de refrigeração e gases de isolamento, que exigem uma reciclagem especializada. Contêm, ainda, substâncias valiosas, que podem ser encaminhadas para reutilização.

Recorra, por isso, a um Centro de Reciclagem da sua área de residência.

Em caso de d. vida, dirija-se aos Serviços Municipais da sua área de residência ou consulte um dos nossos Agentes Especializados.

Tenha atenção para que as tubagens do seu aparelho de frio não sofram danos no transporte até ao centro de reciclagem.

Indicações sobre segurança e Precauções Determinações

Antes de pôr em funcionamento o seu novo aparelho, leia atentamente as respectivas instruções de serviço e de montagem. Delas constam indicações importantes sobre instalação, uso e manutenção do aparelho.

Guarde em lugar seguro as instruções de serviço e de montagem, para a eventualidade do aparelho conhecer outro possuidor.

O fabricante não se responsabiliza, se não forem respeitadas as seguintes indicações:



Este aparelho contém, embora em pequenas quantidades, o elemento refrigerador Isobutano (R 600a), um gás natural altamente compatível com o meio ambiente, mas inflamável. Durante o transporte e a instalação do aparelho, há que ter atenção para que nenhum dos componentes do circuito de frio seja danificado. No caso de se verificar qualquer dano no aparelho, evitar chamas abertas ou fontes de inflamação e arejar durante alguns minutos o local, onde se encontra instalado o aparelho.

Para que, no caso de fuga no circuito de frio, não se possa formar qualquer mistura inflamável, a área do compartimento, onde está instalado o aparelho, deve depender da quantidade de elemento refrigerador. A cada 8 gr de elemento refrigerador deve corresponder 1 m³ de espaço. A quantidade de elemento refrigerador do seu aparelho encontra-se indicada na chapa de características localizada no interior do aparelho. A quantidade máxima de elemento refrigerador é, por ex., 40 gr; não haverá qualquer perigo para o aparelho, se o compartimento medir, no mínimo, 5 m³.

Aparelhos com danos visíveis não devem ser postos em funcionamento. Em caso de d vida, consulte o seu fornecedor ou os Serviços Técnicos.

Para a instalação e ligação do aparelho, devem ser observadas as respectivas instruções de montagem. As condições da ligação eléctrica e as indicações constantes da chapa de características devem coincidir.

A segurança eléctrica do aparelho só é garantida, se o sistema doméstico de protecção de terra estiver instalado, segundo as normas.

Em caso de anomalia e durante a manutenção e limpeza, o aparelho deve ser desligado da corrente eléctrica ou serem desligados os fusíveis. Puxar sempre pela ficha e nunca pelo cabo.

As reparações em aparelhos eléctricos só devem ser efectuadas por pessoal especializado. Reparções mal efectuadas podem acarretar perigos viros para o utilizador.

Frascos com álcool de elevada percentagem só devem ser guardados no aparelho, se hermeticamente fechados e em posição vertical. Não guardar no aparelho produtos com gases propulsores, por ex. natas ou outros produtos em spray) nem produtos explosivos. **Perigo de explosão!**

Não levar imediatamente à boca pedaços ou cubos de gelo acabados de retirar congelador (perigo de queimaduras devido temperaturas muito baixas). Líquidos em frascos ou latas, especial bebidas gaseificadas devem guardadas no congelador. Os frascos e as latas rebentam.

Indicações sobre segurança e Precauções Determinações

Cuidado, para não danificar os elementos do circuito de frio. Por ex. perfuração dos canais do agente refrigerador do evaporador com objectos pontiagudos, dobragem de tubagens ou o raspar dos revestimentos superficiais do aparelho. Se houver uma libertação do agente refrigerador, este pode inflamar-se ou provocar ferimentos nos olhos.

As grelhas de ventilação não devem estar tapadas nem obstruídas.

Rodapé, gavetas, portas, etc. não devem ser utilizados como apoio.

Não permitir que as crianças brinquem com o aparelho, como por ex. sentarem-se nas gavetas ou dependurarem-se na porta.

Ter atenção à temperatura ambiente

Dependente da «classe climática» (ver chapa de características), o aparelho pode funcionar com as seguintes temperaturas ambiente: (A chapa de características encontra-se dentro do aparelho, do lado esquerdo, em baixo. Fig. ⑥)

Classe climática	Temperatura ambiente de ... até
SN	+10 °C até 32 °C
N	+16 °C até 32 °C
ST	+18 °C até 38 °C
T	+18 °C até 43 °C

Determinações

O aparelho destina-se à congelação e conservação doméstica de alimentos.

A sua utilização no sector industrial implica a observância das determinações em vigor para este sector.

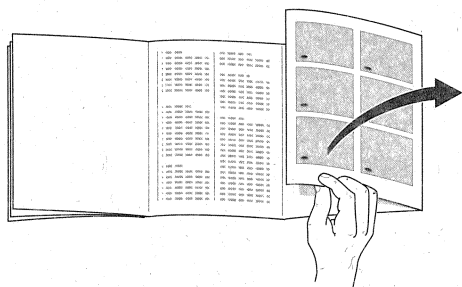
O aparelho corresponde às normas de prevenção de acidentes em instalações de frio (VBG 20).

O circuito de frio foi testado quanto à sua estanquidade.

Este aparelho corresponde, ainda, às determinações de segurança para aparelhos eléctricos.

O nosso contributo para a preservação do meio ambiente - utilizamos papel recicla.

Familiarização com o aparelho



Antes de iniciar a leitura destas instruções, desdobre as últimas páginas com ilustrações.

Panorâmica geral

Fig. ①

- 1-5 Pannel de comados
- 6 Grelha de ventilação
- 7 Tampo removível
- 8 Gaveta para alimentos congelados
- 9* Calendário de congelação
- 10 Rodapé com grelha de ventilação
- 11* Indicação de temperaturas

Elementos de comando

Fig. ②

- 1 Selector de temperatura
- 2 Interruptor de supercongelação
- 3 Lâmpada amarela de controlo
- 4 Interruptor principal com lâmpada verde de controlo
- 5 Lâmpada vermelha de controlo

* Não existente em todos os modelos

Instalação do Aparelho

Alteração do sentido de abertura da porta e embutir sob a bancada

Fig. 9, 10, 11

Local

O aparelho deve ser instalado em local seco e arejado. Este local não deve estar exposto à acção directa dos raios solares nem próximo de fontes de calor, como um fogão, irradiadores de calor, etc. Se for inevitável a instalação junto a uma fonte de calor, deverá utilizar uma placa isoladora adequada ou manter as seguintes distâncias mínimas:

Relativamente a fogões eléctricos 3 cm

Relativamente a fogões a óleo ou a carvão 30 cm.

No caso de instalação junto a outro aparelho de frio ou de congelação, é necessária uma distância mínima de 2 cm, para se evitar a formação de condensação

Ligação eléctrica

Ligar o aparelho apenas à corrente alterna 220-240 V / 50 Hz através de uma tomada com protecção de terra e instalada segundo as normas.

Esta tomada deve estar protegida com um fusível de 10A ou superior.

Ventilação nos Modelos de Mesa

Fig. 11/6 e 10

O ar aquecido junto à parede posterior do aparelho tem que poder circular livremente. De contrário, a máquina de frio fica sujeita a maior esforço, o que aumenta o consumo de energia.

Por isso, nunca tapar as grelhas de ventilação.

Lâmpadas de Controlo

Fig. ②

Lâmpada verde de controlo (4)

do interruptor principal está permanentemente iluminada, desde que o aparelho esteja ligado à corrente e activado o interruptor principal.

Lâmpada amarela de controlo (3)

do interruptor de supercongelação, apenas está acesa, se tiver sido premida a tecla de supercongelação. Apaga-se, se esta tecla voltar a ser premida, para desactivar a supercongelação.

Lâmpada avermelha de controlo (5)

acende-se, se estiver demasiado quente dentro do congelador, portanto se os alimentos estiverem em perigo. Ela pode acender-se temporariamente, sem qualquer perigo para os alimentos:

Ao ligar o aparelho pela primeira vez, ao introduzir grandes quantidades de alimentos frescos, se a porta estiver muito tempo aberta ou se o selector de temperatura for posicionado num número mais alto (temperatura mais fria).

Ligar, Seleccionar a temperatura

Ligar e Seleccionar a Temperatura

Fig. ②

Limpar o interior do aparelho e todas as peças, ante de o pôr a funcionar. (Ver Capítulo de Limpeza“)

Ligar à corrente

Ligar o aparelho o aparelho à corrente alterna 220-240 V (50 Hz) através de uma tomada com protecção de terra, instalada segundo as normas e com fusíveis de 10 A.

Ligar o aparelho

Regular o selector de temperatura (1) para a temperatura pretendida.

As lâmpadas verde e vermelha de controlo acendem-se.

Regular a temperatura

Posicionar o selector de temperatura (1) num dos dígitos. Aos dígitos mais altos correspondem temperaturas mais baixas. Recomendamos a regulação para uma temperatura média.

Nota:

Se, após fechar a porta do congelador, não a conseguir abrir de imediato, deverá aguardar dois a três minutos até que seja compensado o vácuo entretanto formado. Devido ao sistema de frio, as grelhas de congelação podem ficar rapidamente com gelo em alguns pontos. Isto não tem qualquer influência no funcionamento do congelador ou no consumo de energia. A sua descongelação só é necessária, se o gelo em toda a superfície da grelha tiver uma espessura superior a 5 mm.

Estimado Cliente,

Por favor utilize a peça, que se encontra na primeira gaveta, para regular a temperatura (Fig. ③).

Desligar

Desligar

Fig. ②

Posicionar o selector de temperatura (1) em "O".

A lâmpada verde de controlo apaga-se.

Se o aparelho não for utilizado durante longo tempo, deverá desligar a ficha da tomada, descongelar e limpar o aparelho. Deixar a porta aberta.

* Indicação de temperatura

Fig. ①/11

A indicação de temperatura, independente da corrente eléctrica, mostra duas zonas de temperatura.

zona preta - temperatura de congelação correcta

zona tracejada - temperatura de congelação demasiado baixa

A indicação da zona tracejada não tem qualquer importância:

- quando o aparelho é ligado pela primeira vez,
- quando são colocados alimentos frescos ou quando a porta esteve demasiado tempo aberta

No armazenamento de alimentos a longo prazo, o selector de temperatura deve estar regulado de maneira que o ponteiro da * indicação de temperatura aponte para a zona preta.

Se a indicação de temperatura, por ex. em caso de falha de energia por um período de tempo mais longo, apontar para a zona tracejada, é necessário verificar, se os alimentos não começaram a descongelar. Alimentos descongelados ou que começaram a descongelar não devem voltar a ser congelados. Só depois de cozinhados (cozidos, assados ou fritos) poderão ser, de novo, congelados. Neste caso, já não deve ser utilizada o prazo máx. de conservação.

Congelação e Conservação

Capacidade de Congelação

No espaço de 24 horas, podem ser congeladas, de uma só vez, as seguintes quantidades de alimentos na gaveta superior, directamente sobre a grelha de congelação. Se a congelação for efectuada nas gavetas de conservação, esta quantidade máxima sofre uma ligeira redução.

GSD ...

12 kg

Embalar os alimentos

Para congelar, utilize apenas alimentos bem frescos. Embalar os alimentos hermeticamente, para que não percam o sabor nem sequem.

Identificar a embalagem com o tipo de alimento e a data de congelação.

Congelação de Alimentos

Os alimentos podem ser congelados em qualquer zona do armário congelador. No caso de grandes quantidades de alimentos, colocar estes, de preferência, directamente sobre as grelhas de congelação. Aqui, os alimentos serão rápida e cuidadosamente congelados. Colocar os alimentos a toda a largura na grelha. Alimentos já congelados não devem entrar em contacto com alimentos frescos. Se necessário, colocar os alimentos já congelados nas gavetas de conservação ou nas grelhas inferiores.

* Não existente em todos os modelos

Supercongelamento

Se já houver alimentos congelados dentro do aparelho, deverá activar a supercongelamento, algumas horas antes de introduzir alimentos frescos. Em geral, são suficientes 4 a 6 horas antes. Se for utilizada a capacidade máxima de congelamento, são necessárias 24 horas.

Pequenas quantidades de alimentos (até 2 kg) podem ser congeladas, sem necessidade de activar a supercongelamento. Para activar a supercongelamento, basta premir, simplesmente, a respectiva tecla, Fig. ②/2.

A lâmpada amarela de controlo mostra que a supercongelamento está em funcionamento. A máquina de frio trabalha agora permanentemente e no aparelho é atingida uma temperatura baixa. Depois de colocar os alimentos frescos, a supercongelamento pode, então, ser desligada. O processo de congelamento é, então, automaticamente, controlado pelo aparelho, ou seja, em devido tempo, o aparelho faz a comutação para o funcionamento normal de conservação com poupança de energia.

Conservação de Alimentos

Se tiverem que ser colocados muitos alimentos no aparelho, todas as gavetas podem ser retirados, **com excepção da gaveta inferior**, e os alimentos arrumados directamente sobre as grelhas.

Para que não seja prejudicada a circulação de ar dentro do aparelho, não deverá empilhar alimentos para além da marcação respectiva Fig. ③/11.

Não guardar no aparelho garrafas e latas com líquidos que possam congelar, pois, neste caso, as garrafas e latas rebentam

Congelamento e Conservação

Calendário de Congelamento

Fig. 4/8

Os dígitos junto aos símbolos indicam a duração adequada em meses para o alimento em questão. No caso de comida confeccionada, adquirida no comércio, deve ser observada a data de fabrico ou a data de validade.

Se possível, guardar na mesma gaveta alimentos do mesmo tipo.

Descongelamento e Ajudas na descongelamento

Descongelamento

Uma espessa camada de gelo sobre as grelhas de congelamento prejudica o rendimento do aparelho e origina um aumento no consumo de energia. Cerca de 4 horas antes da descongelamento, deverá activar a supercongelamento, para que os alimentos fiquem ultracongelados. Depois, retirar as gavetas com alimentos. Embrulhar as gavetas em várias folhas de jornais ou num cobertor e colocar as mesmas num local fresco.

Abrir a porta do aparelho e desligar a ficha da tomada. Para recolher a água da descongelamento, esvazie a gaveta inferior e coloque um recipiente sob a saída de água da descongelamento Fig. 7. Apanhar o resto de água com um pano e, a seguir, secar bem o interior do aparelho.

Atenção: para acelerar a descongelamento, não utilize quaisquer dispositivos mecânicos, ou outros meios auxiliares artificiais, a não ser aqueles indicados pelo fabricante.

Ajudas na Descongelação

Para acelerar o processo de descongelação

Para acelerar o processo de descongelação, colocar, de preferência, uma panela com água quente sobre uma das grelhas de congelação.

Nunca colocar dentro do armário congelador aparelhos eléctricos, candeeiros a gás ou a petróleo ou velas.

Cuidado na utilização de **sprays descongelantes**, pois estes podem formar gases explosivos, conter diluentes ou produtos propulsores que danifiquem as peças de plástico ou, ainda, serem prejudiciais à saúde. Se possível, não raspe as camadas de gelo, isso poderá danificar as grelhas.

O melhor, neste caso, é descongelar o aparelho.

Limpeza

Antes de iniciar a limpeza, deverá desligar a ficha da tomada, o fusível ou o disjuntor.

Não utilizar, para este efeito, aparelhos de limpeza a vapor ou de pressão de vapor. O vapor quente pode danificar as superfícies e a parte eléctrica do aparelho.

A segurança eléctrica fica prejudicada.

Para limpeza de todo o aparelho, excepto o vedante da porta, recomenda-se a utilização de água morna com um pouco de detergente para a loiça. Não são aconselhados produtos de limpeza ácidos ou abrasivos nem produtos diluentes. O vedante da porta deve ser lavado apenas com água simples e, depois, bem seco.

As gavetas podem ser retiradas, para limpeza, Fig. 5. Para isso, puxar as gavetas até prender, elevá-las ligeiramente e, depois, retirá-las.

Depois da limpeza, voltar a ligar o aparelho.

Conselhos para poupar energia

- Instalar o aparelho em local bem arejado, protegido da acção directa dos raios solares e afastado de qualquer fonte de calor (aquecedores, etc.).
- Os alimentos quentes devem arrefecer, antes de serem guardados no aparelho.
- O congelador deve ser descongelado, se apresentar acumulação de gelo. Uma camada espessa de gelo prejudica a transmissão de frio aos alimentos congelados e provoca um aumento no consumo de energia.
- Para introduzir ou retirar alimentos, manter as portas abertas o mínimo tempo possível. Quanto menos tempo a porta estiver aberta, menor será a formação de gelo nas grelhas de congelação.

Indicações sobre os ruídos de funcionamento

Ruídos de funcionamento

Para manter constante a temperatura seleccionada, o aparelho liga o **compressor** de tempos a tempos. Os ruídos daqui resultantes são normais e só audíveis, quando a casa está em silêncio. Eles diminuem automaticamente, logo que o aparelho atinge a temperatura de funcionamento.

"Clic" breve

Só audível, quando o regulador do compressor liga e desliga.

Zumbido abafado

Inevitável, quando o compressor está em funcionamento.

Ligeiro murmurar

Barulho típico do elemento refrigerador a circular nas tubagens finas, logo que o compressor entra em funcionamento. Mesmo depois de desligar o aparelho, este ruído ainda é audível por breves instantes.

Se os ruídos de funcionamento forem demasiado altos, há uma causa simples algures, que pode ser, facilmente, eliminada.

As gavetas de congelação estão correctamente colocadas?

Se não, isto pode contribuir para o aumento de ruído. Se isto acontecer, coloque correctamente as gavetas e outras peças de equipamento.

O Evaporador está em ordem?

Verifique, se os tubos do evaporador, na parte de trás do aparelho, se dobraram um pouco, quando da desembalagem e instalação do mesmo, e, por isso, a estrutura e a parede estão em contacto. Neste caso, endireite cuidadosamente os tubos até que estes possam vibrar livremente.

O aparelho está direito?

Se o aparelho não estiver direito e tocar, simultaneamente, a parede ou um móvel vizinho, isto pode ampliar o desenvolvimento de ruído. Esta situação pode ser facilmente solucionada: Alinhar o aparelho através dos pés roscados. Se necessário, afastar o aparelho do móvel ou da parede.

Conselhos para poupar energia

Instalar o aparelho em local bem arejado, protegido da acção directa dos raios solares e afastado de qualquer fonte de calor (aquecedores, etc.).

Assistência Técnica

Fig. 6 Chapa de características

Quando recorrer aos Serviços Técnicos, indique sempre o número E (12) e o número FD (13) do seu aparelho.

Estes dados constam da chapa de características que se encontra dentro do aparelho, à esquerda, junto à gaveta superior.

Eliminação de pequenas anomalias

Antes de recorrer aos Serviços Técnicos, verifique, se, com a ajuda das indicações seguintes, é possível solucionar a anomalia.

Para casos destes, terá que pagar a deslocação e o tempo do técnico, mesmo dentro do período de garantia.

Anomalias

Causas possíveis

Ruídos invulgares

- Ou o aparelho não está bem nivelado ou existe um corpo estranho na zona da parede traseira não pode livremente e toca no aparelho ou arede. Dobre cuidadosamente esta peça.

Não se acende nenhuma das lâmpadas de controlo

- Verifique se há corrente, sem ligada à tomada ou se o aparelho está ligado.

A lâmpada de aviso de temperatura Fig. 2/5 (vermelha) está permanentemente acesa

- A porta foi aberta congeladas grandes quantidades de alimentos frescos. O selector de temperatura foi regulado para um nível mais alto. A grelha de ventilação está tapada. Está um corpo estranho entre a máquina e a parede.

Se a anomalia não puder ser solucionada com a ajuda das indicações atrás descritas, chame, então, os Serviços Técnicos.

Não faça mais qualquer trabalho no aparelho, sobretudo na parte eléctrica.

Não abra a porta desnecessariamente, para evitar per

Υποδείξεις απόσυρσης της παλαιάς συσκευής, υποδείξεις ασφαλείας και προειδοποιήσεις

Απόσυρση της παλαιάς συσκευής

Παρακαλείσθε να προσέξετε τις παρακάτω υποδείξεις, σε περίπτωση που η καινούργια σας συσκευή αντικαθιστά κάποια παλιά συσκευή.

Αχρηστεύετε αμέσως τις παλιές συσκευές, οι οποίες δεν πρόκειται πλέον να ξαναχρησιμοποιηθούν. Τραβήξτε το φις από την πρίζα και κόψτε το καλώδιο σύνδεσης στο ηλεκτρικό δίκτυο. Αφαιρέστε ή καταστρέψτε τις κλειδαριές ασφάλισης, για να μην εγκλωβιστούν μέσα στη συσκευή τα παιδιά που παίζουν και θέσουν τη ζωή τους σε κίνδυνο.

Τα ψυγεία και οι καταψύκτες περιέχουν μονωτικά αέρια και ψυκτικά μέσα, τα οποία απαιτούν απόσυρση από τον ειδικό. Εκτός αυτού περιέχονται σε τέτοιου είδους συσκευές πολύτιμα υλικά, τα οποία πρέπει να επαναχρησιμοποιηθούν.

Παρακαλούμε, προσέξτε να μην καταστραφούν οι σωληνωτοί αγωγοί της ψυκτικής συσκευής σας, μέχρι να παραληφθεί αυτή για την ανάλογη, αβλαβή για το περιβάλλον απόσυρση.

Απόσυρση της συσκευασίας της καινούργιας συσκευής

Όλα τα υλικά, τα οποία χρησιμοποιήθηκαν για τη συσκευασία της καινούργιας συσκευής σας, είναι αβλαβή για το περιβάλλον και μπορούν να ξαναχρησιμοποιηθούν. Τα χαρτόνια αποτελούνται κατά 80 έως 100% από παλιό χαρτί. Τα ξύλινα τεμάχια δεν έχουν υποστεί καμιά επεξεργασία. Τα λεπτά πλαστικά φύλλα είναι από πολυαιθυλένιο (PE), τα τσέρκια από πολυπροπυλένιο (PP) και τα μαξιλαράκια, τα οποία είναι ελεύθερα φθοριοχλωριωμένων υδρογονανθράκων (FCKW), από αφρώδες πολυστυρόλιο (PS). Αυτά τα υλικά είναι αμιγείς ενώσεις υδρογονανθράκων και ανακυκλώσιμα. Με την κατάλληλη επεξεργασία και

την επαναχρησιμοποίησή τους εξοικονομούνται πρώτες ύλες και μειώνεται ο όγκος των απορριμάτων.

Υποδείξεις ασφαλείας και προειδοποιήσεις

Προτού θέσετε τη συσκευή για πρώτη φορά σε λειτουργία, παρακαλείσθε να διαβάσετε με προσοχή τις πληροφορίες που δίδονται στις οδηγίες χρήσης και τοποθέτησης. Αυτές περιέχουν σημαντικές υποδείξεις για την εγκατάσταση, τη χρήση και τη συντήρηση της συσκευής.

Φυλάξτε καλά τις οδηγίες χρήσης και τοποθέτησης ενδεχομένως για κάποιον επόμενο χρήστη.

Ο κατασκευαστής δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη για τυχόν βλάβες, αν δεν προσεχθούν οι ακόλουθες υποδείξεις:



Αυτή η συσκευή περιέχει ψυκτικό υγρό ισοβουτάνιο (R600a), ένα φυσικό αέριο το οποίο είναι πολύ φιλικό στο περιβάλλον αλλά όμως εκρηκτικό. Όταν μεταφέρετε και τοποθετήτε την συσκευή ιδιαίτερη προσοχή θα πρέπει να ληφθεί ώστε να εξασφαλίσετε ότι κανένα εξάρτημα από το ψυκτικό κύκλωμα δεν έχει καταστραφεί. Κατά την περίπτωση που έχει γίνει καταστροφή σωλήνα ή κόλλησης του ψυκτικού κυκλώματος, να αποφευκτούν φλόγες και πηγές ανάφλεξης στο χώρο που ευρίσκεται η συσκευή. Να γίνει αερισμός του δωματίου για λίγα λεπτά.

Προσοχή! Μη χρησιμοποιείτε μηχανικά μέσα ή οποιοδήποτε άλλο μέσο για να επιταχύνετε την διαδικασία απόψυξης, εκτός από αυτά που αναφέρονται στις οδηγίες χρήσεως του κατασκευαστή.

Η προσφορά μας στην προστασία του περιβάλλοντος- χρησιμοποιούμε ανακυκλώσιμο χαρτί.

Υποδείξεις ασφαλείας, προειδοποιήσεις και διατάξεις

- Αν έχει πάθει βλάβη η συσκευή, δεν επιτρέπεται να τεθεί σε λειτουργία, σε περίπτωση αμφιβολίας απευθυνθείτε στον προμηθευτή σας.
- Η σύνδεση και η τοποθέτηση της συσκευής πρέπει να γίνεται σύμφωνα με τις οδηγίες τοποθέτησης. Οι συνθήκες και τα στοιχεία της σύνδεσης στο δίκτυο του ρεύματος πρέπει να βρίσκονται σε πλήρη συμφωνία με τα στοιχεία στην πινακίδα τύπου.
- Η προστασία από ηλεκτροπληξία εξασφαλίζεται, μόνον όταν το σύστημα γείωσης του οικιακού ηλεκτρικού δικτύου έχει εγκατασταθεί σύμφωνα με τις προδιαγραφές.
- Σε περίπτωση βλάβης, κατά τη συντήρηση και κατά τον καθαρισμό της συσκευής αποσυνδέστε τη συσκευή από το ηλεκτρικό δίκτυο. Βγάλτε το φως από την πρίζα ή κατεβάστε την ασφάλεια. Τραβήξτε το φως και όχι το καλώδιο σύνδεσης.
- Οι επισκευές ηλεκτρικών συσκευών επιτρέπεται να γίνονται μόνο από ειδικευμένο προσωπικό. Αν οι επισκευές δεν γίνονται σωστά, είναι δυνατόν να προκύψουν σοβαροί κίνδυνοι για το χρήστη.
- Οινόπνευμα ποτά με μεγάλο ποσοστό περιεκτικότητας σε αλκοόλη πρέπει να αποθηκεύονται μόνο καλά κλεισμένα και σε όρθια θέση. Μην αποθηκεύετε ποτέ μέσα στη συσκευή προϊόντα με εύκαυστα προωθητικά αέρια (π.χ. μεταλλικές φιάλες σαντιγί υπό πίεση, σπρέι) και εκρηκτικές ύλες-κίνδυνος έκρηξης!
- Παγωτά σε ξυλάκι και παγοκύβιοι (παγάκια) δεν πρέπει να οδηγούνται από το χώρο κατάψυξης απευθείας στο στόμα (Κίνδυνος κρουπαγνημάτων από τις πολύ χαμηλές θερμοκρασίες).
- Μην αποθηκεύετε στο χώρο κατάψυξης υγρά σε φιάλες και κουτιά, ιδιαίτερα ποτά περιέχοντα ανθρακικό οξύ, διότι οι φιάλες και τα κουτιά σπάνε.
- Μην προκαλέσετε ζημιές στα εξαρτήματα της κυκλοφορίας του ψυκτικού ρευστού, π.χ. από τρύπημα των αγωγών ψυκτικού ρευστού του εξαιτμιστή με αιχμηρά αντικείμενα,

λυγισμό των σωληνωτών αγωγών, ξύσιμο επιφανειακών επιστρώσεων κτλ. Τυχόν πιτσιλίσματα από διαρρέον ψυκτικό ρευστό είναι δυνατόν να προκαλέσουν τραύματα στα μάτια.

- Να μην καλύπτετε ούτε να τοποθετείτε αντικείμενα μπροστά από τ' ανοίγματα και τα πλέγματα για τον αερισμό και τον εξαερισμό της συσκευής.
- Μην χρησιμοποιείτε τις βάσεις, τις συρταρωτές προεκτάσεις, τις πόρτες κτλ. ως σκαλοπάτια ή στηρίγματα.
- Μην αφήνετε τα παιδιά να παίζουν με τη συσκευή. Σε καμία περίπτωση δεν θα πρέπει τα παιδιά π.χ. να κάθονται πάνω σε συρτάρια ή να κρεμιούνται στις πόρτες.

Διατάξεις

Η συσκευή είναι κατάλληλη για τη ψύξη και κατάψυξη τροφίμων με σκοπό τη διατήρησή τους καθώς και για την παρασκευή παγοκύβων (παγάκια).

Αυτή προορίζεται για οικιακή χρήση.

Σε περίπτωση χρησιμοποίησής της στον επαγγελματικό τομέα πρέπει να ληφθούν υπόψη οι για το εκάστοτε επάγγελμα ισχύουσες διατάξεις.

Η συσκευή αυτή ανταποκρίνεται στις ισχύουσες γερμανικές προδιαγραφές πρόληψης ατυχημάτων για ψυκτικές εγκαταστάσεις (VBG 20).

Ο ψυκτικός κύκλος έχει υποβληθεί σε έλεγχο στεγανότητας.

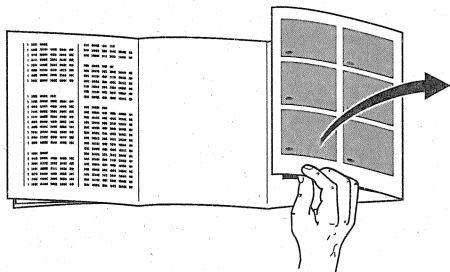
Το προϊόν αυτό ανταποκρίνεται στις σχετικές διατάξεις ασφαλείας για ηλεκτρικές συσκευές.

Προσοχή στη θερμοκρασία του περιβάλλοντος

Ανάλογα με την "κατηγορία κλίματος" (βλ. πινακίδα τύπου) η συσκευή σας μπορεί να λειτουργήσει στις ακόλουθες θερμοκρασίες περιβάλλοντος: (Η πινακίδα τύπου βρίσκεται κάτω αριστερά μέσα στη συσκευή. Εικόνα 6)

Κατηγορία κλίματος	Θερμοκρασία περιβάλλοντος από ... έως
SN	+10 °C έως 32 °C
N	+16 °C έως 32 °C
ST	+18 °C έως 38 °C
T	+18 °C έως 43 °C

Γνωρίστε τη συσκευή



Πριν συνεχίσετε το διάβασμα, παρακαλείσθε να ανοίξετε τις τελευταίες σελίδες με τις απεικονίσεις.

Γενική άποψη

Εικόνα ①

- 1-5 Πίνακας χειρισμού
- 6 Σχάρα αερισμού καλύμματος
- 7 Κάλυμμα οροφής
- 8 Συρτάρια
- 9* Ημερολόγιο θύρας
- 10 Κάτω σχάρα αερισμού
- 11* Ενδεικτής θερμοκρασίας

Πίνακας χειρισμού

Εικόνα ②

- 1 Κεντρικός διακόπτης συσκευής και ρυθμιστής θερμοκρασίας
- 2 Διακόπτης υπερκατάψυξης
- 3 Κίτρινη ενδεικτική λυχνία υπερκατά ψυξης
- 4 Πράσινη ενδεικτική λυχνία ηλεκτρικής παροχής
- 5 Κόκκινη ενδεικτική λυχνία υψηλής θερμότητας

Τοποθέτηση της συσκευής

Αλλαγή της φοράς ανοίγματος της πόρτας

Εικόνα ⑨

Το ψυγείο, όπως σας παραδίνεται, έχει τους μεντεσέδες δεξιά και τη χειρολαβή αριστερά. Το ψυγείο ανοίγει αριστερά. Αν στο χώρο που διαθέτετε εξυπηρετεί καλύτερα το δεξιό άνοιγμα του ψυγείου μπορείτε εύκολα από μόνοι σας να κάνετε την αλλαγή ως εξής:

- Ξαπλώστε το ψυγείο στο πλάι.
- Ξεβιδώστε τον κάτω στροφέα (1) της θύρας με τον κοχλία οριζοντίωσης και απομακρύνετε τη θύρα τραβώντας την προς τα κάτω.
- Ξεβιδώστε μετά τον άνω στροφέα (2) της θύρας και βιδώστε τον στην απέναντι πλευρά.
- Ξεβιδώστε τη βάση μαζί με τον κοχλία οριζοντίωσης (3) και βιδώστε την στην απέναντι πλευρά του περιβλήματος.
- Περάστε πρώτα την πόρτα μέσα από τον άνω στροφέα (4) και τοποθετείστε μετά στην αντίστοιχη οπή του περιβλήματος τον κάτω στροφέα (1). Αφού τοποθετήσετε την πόρτα στερεώστε το στροφέα (1) βιδώνοντάς τον στο περίβλημα.

Εντοιχισμός ψυγείου

Ο χώρος εντοιχισμού πρέπει να διαθέτει ένα ύψος κάτω από τον πάγκο 820 mm.

Εικόνα ⑩

Προσοχή: Δεν πρέπει να υπάρχει δάση εστιών επάνω από την οροφή του ψυγείου.

Για τον εντοιχισμό χρειάζεται μια σχάρα αερισμού με τις βίδες της (εξάρτημα εμπορίου) με ελάχιστο εμβαδόν οπών εξαερισμού 130 cm² και μία αντίστοιχη οπή με δια-

* Όχι σε όλα τα μοντέλα

Τοποθέτηση της συσκευής

στάσεις περ. 500 x 60 mm.

Ο ρευματοδότης (220-230 V~, 50 Hz, 10 A) πρέπει να προβλεφθεί αριστερά ή δεξιά δίπλα στη συσκευή (Εικόνα 10).

Για τη διαμόρφωση του χώρου εντοιχισμού η διαδικασία είναι η εξής:

- Πρώτα σχεδιάζετε την οπή εξαερισμού στο μέσον του πάγκου του χώρου υποδοχής. Προσέξτε τις διαστάσεις και το πλάτος της δοκού (B) για τη σύνδεση στον τοίχο. Η απόσταση από τον τοίχο πρέπει να είναι μέχρι 83 mm (Εικόνα 10/A).
- Κόψτε την οπή στις διαστάσεις της και τροχίστε τις ακμές από το κάτω μέρος της διατομής περίπου 4 mm.
- Τοποθετήστε τη σχάρα εξαερισμού (Εικόνα 10/ 61).
- Απομακρύνετε την οροφή του ψυγείου, ξεβιδώνοντας τις βίδες (Εικ. 10/ 62 και 63).
- Για διευκόλυνση στο ξεβίδωμα των βιδών (Εικόνα 10/ 63) ανασηκώσετε την οροφή του ψυγείου.
- Τοποθετήστε το φινιρίσμα (64) στην πρίζα.
- Σπρώξτε τη συσκευή στο χώρο εντοιχισμού έτσι ώστε η πρόσοψη του ψυγείου να έρχεται "μέτωπο" με τον πάγκο. Για την ρύθμιση του ύψους μπορείτε να χρησιμοποιήσετε ένα κλειδί για το στρίψιμο των κοχλίων οριζοντίωσης (Εικ. 10/C).
- Για να εξασφαλίσετε τον αερισμό του ψυγείου, πρέπει να διατηρήσετε την απόσταση της πρόσοψης από τον τοίχο τουλάχιστον στα 600 mm (Εικόνα 11).
- Στερεώστε τη συσκευή με τις βίδες επάνω στον πάγκο, στις προβλεπόμενες θέσεις της δοκού οροφής (Εικόνα 11/ 65).

Χώρος τοποθέτησης

Ως χώρος τοποθέτησης ενδείκνυται κάθε ξηρός, αεριζόμενος χώρος. Ο χώρος τοποθέτησης δεν θα πρέπει να είναι

εκτεθειμένος σε άμεση ηλιακή ακτινοβολία ούτε να βρίσκεται κοντά σε πηγή θερμότητας όπως ηλεκτρική κουζίνα, καλοριφέρ κτλ. Αν η τοποθέτηση δίπλα σε πηγή θερμότητας είναι αναπόφευκτη, χρησιμοποιείστε κατάλληλη θερμομονωτική πλάκα ή τηρήστε τις ακόλουθες ελάχιστες αποστάσεις από την πηγή θερμότητας.

Από ηλεκτρικές κουζίνες: 3 cm

Από κουζίνες πετρελαίου ή κάρβουνου: 30 cm

Κατά την τοποθέτηση δίπλα από ένα άλλο ψυγείο ή καταψύκτη απαιτείται στα πλάγια η ελάχιστη απόσταση των 2 cm, για να μην σχηματίζεται νερό συμπύκνωσης.

Σύνδεση στο ηλεκτρικό δίκτυο

Οι συσκευές επιτρέπεται να συνδεθούν μόνο σε εναλλασσόμενο ρεύμα 220-240 V / 50 Hz μόνο μέσω πρίζας, εγκατεστημένης σύμφωνα με τις εκάστοτε προδιαγραφές. Η πρίζα πρέπει να είναι ασφαλισμένη με ασφάλεια των 10 A και άνω.

Αερισμός του καταψύκτη

Εικόνα 1/6 και 10

Στο επάνω μέρος του καταψύκτη σας υπάρχει μια οροφή, η οποία στο πίσω μέρος έχει οπές αερισμού. Από εκεί, πρέπει να μπορεί ανεμπόδιστα να φεύγει ο θερμός αέρας που προέρχεται από τη λειτουργία της ψυκτικής μηχανής. Γι' αυτό δεν πρέπει σε καμία περίπτωση να φράσσονται οι οπές εξαερισμού του καταψύκτη.

Ενδεικτικές λυχνίες

Εικόνα 2

Πράσινη ενδεικτική λυχνία (4) ηλεκτρικής παροχής

Ανάβει συνέχεια από τη στιγμή που η συσκευή συνδεθεί στο δίκτυο και ο αντίστοιχος διακόπτης (1) είναι ενεργοποιημένος.

Σβήνει όταν βγάλετε το φιν από την πρίζα και στρέψετε το ρυθμιστή θερμοκρασίας στο "0" ή σε περίπτωση διακοπής ρεύματος.

Κίτρινη ενδεικτική λυχνία (3)

Ανάβει όταν ο διακόπτης υπερκατάψυξης τεθεί σε λειτουργία.

Σβήνει όταν το σύστημα υπερκατάψυξης τεθεί εκτός λειτουργίας.

Κόκκινη ενδεικτική λυχνία (5)

Ανάβει όταν υπάρχει υψηλή θερμοκρασία στο εσωτερικό του καταψύκτη. Η ενδεικτική λυχνία μπορεί επίσης να ενεργοποιηθεί:

- Όταν μόλις έχουμε θέσει σε λειτουργία τη συσκευή.
- Μετά την τοποθέτηση μεγάλων ποσοτήτων από φρέσκες τροφές
- Και εάν η πόρτα έχει μείνει ανοιχτή για πολύ ώρα.

Θέση της συσκευής σε λειτουργία και επιλογή θερμοκρασίας

Εικόνα 2

- Πριν τεθεί η συσκευή σε λειτουργία καθαρίστε το εσωτερικό της καθώς και όλα τα εξαρτήματά της (βλέπε "καθαρισμός").
- Στρέψτε τον ρυθμιστή θερμοκρασίας (1) από τη θέση "0". Η πράσινη και η κόκκινη ενδεικτικές λυχνίες ανάβουν.
- Ρυθμίστε το ρυθμιστή θερμοκρασίας (1) στρέφοντας τον επιλογέα ανάλογα με την επιθυμητή θερμοκρασία. Από το 1 έως το 4 της κλίμακας η ρύθμιση είναι συνεχής, δηλαδή το κουμπί γυρίζει χωρίς να έχει καθορισμένες ενδιάμεσες θέσεις. Αν κατά τη γνώμη σας θέλετε περισσότερη ψύξη προχωρείστε το κουμπί προς το 4. Αν πάλι θέλετε να «κόψετε» ψύξη τότε γυρίστε το προς το 1. Ο καταψύκτης σας και στη θέση 1 εξασφαλίζει κατάψυξη σε θερμοκρασίες κάτω από -18°C . Εμείς σας συνιστούμε μια ενδιάμεση θέση λειτουργίας.

Υποδείξεις

Σε περίπτωση μετά το κλείσιμο της κατάψυξης δεν μπορείτε να ξανανοίξετε αμέσως την πόρτα αυτού, παρακαλείσθε να περιμένετε δύο έως τρία λεπτά μέχρι εξισορροπεί η υποπίεση που προέκυψε.

Εξαιτίας του συστήματος ψύξης μπορεί να σχηματιστούν γρήγορα σωροί πάχνης επάνω στις σχάρες κατάψυξης. Αυτό δεν έχει καμία επιρροή στη λειτουργία ή στην κατανάλωση της συσκευής. Απόψυξη απαιτείται όταν σχηματιστεί μεγάλοι σωροί πάχνης ή πάγου επάνω στις σχάρες κατάψυξης ή το στρώμα της πάχνης έχει πάχος περίπου 5 mm.

Αγαπητέ πελάτη

Παρακαλούμε χρησιμοποιήστε το εξάρτημα που βρίσκεται μέσα στο πρώτο συρτάρι για να ρυθμίσετε την επιθυμητή θερμοκρασία του καταψύκτη (Βλ. εικόνα 3).

Θέση εκτός λειτουργίας

Εικόνα 2

- Στρέφοντας τον επιλογέα θερμοκρασίας του καταψύκτη στη θέση "0" η συσκευή τίθεται εκτός λειτουργίας και η πράσινη ενδεικτική λυχνία σβήνει.
- Αν η συσκευή πρόκειται να μείνει για πολύ χρόνο εκτός λειτουργίας (π.χ. διακοπές) διακόψτε τη λειτουργία της και βγάλτε το φιν από την πρίζα. Καθαρίστε καλά το εσωτερικό του θαλάμου αφού αποψυχθεί και αφήστε την πόρτα ανοιχτή.

* Ενδεικτής θερμοκρασίας

Εικόνα 11/ 11

Ο ενδεικτής θερμοκρασίας λειτουργεί ανεξάρτητα από το ηλεκτρικό δίκτυο και δείχνει δύο περιοχές θερμοκρασίας.

Μαύρη περιοχή- σωστή θερμοκρασία ψύξης.

Περιοχή με διακεκομμένη γραμμή- χαμηλή θερμοκρασία ψύξης.

Η ένδειξη στην περιοχή με διακεκομμένη γραμμή δεν είναι ανησυχητική όταν:

- Βάζουμε τη συσκευή σε λειτουργία
- Τοποθετούμε φρέσκα τρόφιμα ή όταν η πόρτα ήταν για αρκετή ώρα ανοιχτή.

Σε περίπτωση μακροχρόνιας αποθήκευσης τροφίμων ρυθμίστε οπωσδήποτε τον επιλογέα θερμοκρασίας έτσι ώστε ο δείκτης να βρίσκεται στη μαύρη περιοχή.

Σε περίπτωση που ο δείκτης θερμοκρασίας βρίσκεται για μεγάλο χρονικό διάστημα στην περιοχή με διακεκομμένη γραμμή π.χ. λόγω διακοπής ρεύματος, παρακαλούμε να ελέγξετε αν τα τρόφιμα έχουν αρχίσει να ξεπαγώνουν.

Τρόφιμα που έχουν αρχίσει να ξεπαγώνουν ή έχουν ξεπαγώσει τελείως επεξεργασθείτε τα σε έτοιμα φαγητά και μπορείτε πάλι να τα καταψύξετε. Στην περίπτωση αυτή μην εξαντλήσετε τη μέγιστη διάρκεια αποθήκευσης.

* Όχι σε όλα τα μοντέλα

Κατάψυξη και αποθήκευση

Απόδοση κατάψυξης

Εντός 24 ωρών μπορείτε να καταψύξετε **12 κιλά** τρόφιμα. Στο επάνω και στο μεσαίο συρτάρι, μπορείτε να καταψύξετε και να αποθηκεύσετε τρόφιμα. Για ιδιαίτερα γρήγορη κατάψυξη χρησιμοποιείτε το πάνω συρτάρι. Στο κάτω συρτάρι κυρίως αποθηκεύετε τα ήδη κατεψυγμένα τρόφιμα. Ήδη κατεψυγμένα τρόφιμα δεν πρέπει να έρχονται σε επαφή με τα φρέσκα που θέλετε να καταψύξετε.

Συσκευασία τροφίμων

Χρησιμοποιείτε μόνο απόλυτα φρέσκα καλής ποιότητας τρόφιμα. Συσκευάζετε τα τρόφιμα αεροστεγώς για να μην χάσουν τη γεύση τους και να μην αφυδατωθούν. Γράφετε επάνω στα πακέτα το είδος της τροφής και την ημερομηνία κατάψυξης.

Υπερκατάψυξη

Εάν υπάρχουν ήδη τρόφιμα στο χώρο κατάψυξης και σκοπεύετε να καταψύξετε και ποσότητα φρέσκων, βάλτε σε λειτουργία την υπερκατάψυξη.

Συνήθως αρκούν 4-6 ώρες. Αν θέλετε να εκμεταλλευτείτε το μέγιστο της ικανότητας κατάψυξης, χρειάζονται 24 ώρες.

Μικρότερες ποσότητες τροφίμων (έως 2 κιλά) μπορούν να καταψυχθούν χωρίς την υπερκατάψυξη. Για να θέσετε την υπερκατάψυξη σε λειτουργία, πατήστε απλώς το πλήκτρο υπερκατάψυξης (εικόνα 2/ 2). Η κίτρινη λυχνία ελέγχου (ανάβει) δείχνει την ενεργοποίηση της υπερκατάψυξης. Το ψυκτικό μηχανήμα λειτουργεί τώρα αδιάκοπα.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Ο διακόπτης υπερκατάψυξης δεν πρέπει να παραμένει ενεργοποιημένος περισσότερο από 24 ώρες. Για να διακόψετε τη λειτουργία υπερκατάψυξης πατήστε πάλι το διακόπτη (εικόνα 2/ 2) ώστε να σβήσει η κίτρινη λυχνία. Στον καταψύκτη επιτυγχάνονται πολύ χαμηλές θερμοκρασίες. Μετά την τοποθέτηση των φρέσκων τροφίμων μπορείτε να διακόψετε τη λειτουργία της υπερκατάψυξης. Πατάτε το διακόπτη και η κίτρινη λυχνία ελέγχου

Κατάψυξη και αποθήκευση

Απόψυξη

σβήνει. Η διαδικασία κατάψυξης ελέγχεται αυτόματα από τη συσκευή έτσι ώστε να λειτουργεί με την ελάχιστη κατανάλωση.

Αποθήκευση τροφίμων

Αν θέλετε να καταψύξετε πάρα πολλά φρέσκα τρόφιμα, ταυτόχρονα μπορείτε να τοποθετήσετε τα τρόφιμα κατευθειάν πάνω στις ψυκτικές πλάκες (Εικόνα ❸). Για να βγάλετε τα συρτάρια τραβήξτε τα προς τα έξω ως το τέρμα, ανασηκώστε τα και βγάλτε τα (αφαιρέστε μόνο τα δύο επάνω συρτάρια), εικόνα ❺. Για να μην εμποδίζονται το κύκλωμα του αέρα, μέσα στο θάλαμο της συσκευής βεβαιωθείτε ότι τα τρόφιμα δεν ξεπερνούν το όριο που υπάρχει στο πλάι εσωτερικά της συσκευής (Εικόνα ❸/11). Υγρά σε φιάλες και κουτιά είναι καλό να μην αποθηκεύονται στον καταψύκτη γιατί υπάρχει κίνδυνος να σπάσουν κατά τη ψύξη τους.

Ημερολόγιο κατάψυξης

Εικόνα ❹/8

Για να μην αλλοιωθούν τα κατεψυγμένα τρόφιμα είναι σημαντικό να μην υπερβαίνετε την επιτρεπόμενη διάρκεια αποθήκευσης. Η διάρκεια αποθήκευσης εξαρτάται από το είδος των κατεψυγμένων. Οι αριθμοί δίπλα στα σύμβολα αντιπροσωπεύουν την επιτρεπόμενη διάρκεια αποθήκευσης των κατεψυγμένων σε μήνες. Στα έτοιμα κατεψυγμένα τρόφιμα, που θα αγοράσετε στο εμπόριο, προσέξτε την ημερομηνία κατάψυξης ή την ημερομηνία.

Παρατήρηση: Αν λόγω μιας λειτουργικής ανωμαλίας ή διακοπής ρεύματος ανέβει η θερμοκρασία στο θάλαμο της συσκευής θα πρέπει να ελέγξετε μήπως τα τρόφιμα έχουν αρχίσει να αποψύχονται. Όταν γεύση, οσμή και όψη δεν έχουν αλλοιωθεί, βράστε τα ή επεξεργαστείτε τα σε έτοιμα φαγητά και μπορείτε πάλι να τα καταψύξετε. Στην περίπτωση αυτή δεν μπορείτε να αφήσετε να περάσει ο μέγιστος χρόνος της διάρκειας αποθήκευσης.

Ο θάλαμος κατάψυξης δεν αποψύχεται αυτόματα γιατί τα κατεψυγμένα πρέπει να διατηρούνται συνεχώς στην κατάσταση αυτή. Για την απόψυξη της συσκευής παρακαλούμε να βγάξετε πάντα το φιν από την πρίζα ή κατεβάξετε την ασφάλεια. Μεγάλη συσσώρευση στρώματος πάγου επάνω στις πλάκες κατάψυξης επηρεάζει την απόδοση της συσκευής και αυξάνει την κατανάλωση ρεύματος. Όταν το στρώμα πάγου έχει πάχος περίπου μισό εκατοστό πρέπει να γίνει απόψυξη, οπωσδήποτε όμως μία έως δύο φορές το χρόνο. Καλύτερα να γίνεται η απόψυξη όταν υπάρχουν λίγα ή καθόλου κατεψυγμένα στη συσκευή. Αν υπάρχουν ακόμα κατεψυγμένα στο χώρο της κατάψυξης, τότε πρέπει 4 ώρες πριν από την απόψυξη, να θέσετε σε λειτουργία την υπερκατάψυξη, ώστε τα τρόφιμα να αποκτήσουν αρκετά χαμηλή θερμοκρασία και έτσι να αντέχουν περισσότερο χρόνο σε θερμοκρασία δωματίου. Κατόπιν βγάξετε τα συρτάρια με τα κατεψυγμένα, τυλίγετε τα τρόφιμα αρκετές φορές με χαρτί εφημερίδας ή με μία κουβέρτα και τα τοποθετείτε σ' ένα δροσερό μέρος. Αφήνετε την πόρτα ανοιχτή, βγάξετε το φιν από την πρίζα ή κατεβάξετε την ασφάλεια. Κάνετε την απόψυξη γρήγορα. Η διάρκεια συντήρησης των κατεψυγμένων τροφίμων μικραίνει όσο περισσότερο χρόνο μένουν εκτός κατάψυξης σε θερμοκρασία δωματίου.

Συμβουλές για ταχύτερη απόψυξη

Σε καμία περίπτωση μην βάλετε ηλεκτρικές θερμαντικές συσκευές μέσα στους χώρους του καταψύκτη σας για να κάνετε απόψυξη. Μην ξύνετε το στρώμα πάγου διότι μπορεί οι ψυκτικές πλάκες να υποστούν βλάβη. Το καλύτερο είναι να κάνετε κανονική απόψυξη της συσκευής.

Καθαρισμός

- Πριν από τον καθαρισμό βγάλτε πάντα το φις από την πρίζα ή κατεβάστε την ασφάλεια.
- Για την περισυλλογή των νερών απόψυξης, αφήστε στη θέση του άδειο, το δεύτερο συρτάρι του καταψύκτη. Απομακρύνετε το νερό απόψυξης από την επιφάνεια του πάτου του χώρου κατάψυξης με ένα σφουγγάρι (Εικόνα 7). Μετά το άδειασμα των νερών σκουπίστε το θάλαμο με στεγνό πανί.
- Κατά τον καθαρισμό του καταψύκτη σας προσέξτε να μην πάει νερό στα όργανα του πίνακα χειρισμού.
- Για τον καθαρισμό ολόκληρης της συσκευής, εκτός των μαγνητικών πλαισίων, κατάλληλο είναι το χλιαρό νερό με ένα μαλακό απολυματικό απορρυπαντικό. Ακατάλληλα είναι καθαριστικά μέσα που περιέχουν άμμο ή οξύ ή και χημικά διαλυτικά μέσα.
- Πλύνετε τα μαγνητικά πλαίσια μόνο με καθαρό νερό και κατόπιν σκουπίστε τα καλά να στεγνώσουν.
- Μπορείτε να καθαρίζετε τα εξωτερικά τοιχώματα του καταψύκτη με μέσα που είναι κατάλληλα για χρώματα ή βερνίκια συντήρησης, αφήνοντας τις πόρτες πάντα κλειστές για να μην έλθουν τα προστατευτικά μέσα σε επαφή με τα πλαστικά μέρη.
- Ο συμπυκνωτής στο πίσω μέρος της συσκευής πρέπει να καθαρίζεται με μια βούρτσα ή με ηλεκτρική σκούπα, τουλάχιστον μια φορά το χρόνο.
- Μην παραξενευτείτε όταν αντιληφθείτε, ότι στην περιοχή που η πόρτα του καταψύκτη εφάπτεται στον κορμό, υπάρχει μία ζώνη αυξημένης θερμοκρασίας. Αυτή δημιουργήθηκε από εμάς, με εκμετάλλευση της θερμότητας, που αποβαλλει το ψυκτικό σύστημα και έχει σαν αποτέλεσμα η πόρτα κατάψυξης να είναι πάντα ελεύθερη από πάγους.

Συμβουλές εξοικονόμησης ενέργειας

- Τοποθετήστε τη συσκευή σ' έναν καλά αεριζόμενο χώρο, προστατέψτε την από την άμεση ηλιακή ακτινοβολία και μην την τοποθετήσετε κοντά σε πηγή θερμότητας (καλοριφέρ, κλπ.).
- Τοποθετείτε τα ζεστά φαγητά μέσα στον καταψύκτη μόνον, αφού κρυώσουν.
- Όταν σχηματίζεται πάγος στον εσωτερικό χώρο του καταψύκτη κάνετε απόψυξη. Τυχόν παχύ στρώμα πάγου μειώνει τη μετάδοση ψύξης στα κατεψυγμένα και αυξάνει την κατανάλωση ρεύματος.
- Κατά την τοποθέτηση ή αφαίρεση τροφίμων από τον καταψύκτη φροντίζετε ώστε η πόρτα να μένει όσο το δυνατόν λιγότερο χρόνο ανοιχτή. Όσο λιγότερο χρόνο μένει ανοιχτή η πόρτα του καταψύκτη, τόσο λιγότερος πάγος σχηματίζεται στις σχάρες ψύξης.

Υποδείξεις σχετικά με τους θορύβους λειτουργίας της συσκευής

Θόρυβοι λειτουργίας

Για να διατηρείται η επιλεγμένη θερμοκρασία σταθερή, θέτει η συσκευή σας κατά διαστήματα το συμπυκνωτή σε λειτουργία.

Οι θόρυβοι που εκπέμπει σ' αυτή την περίπτωση η συσκευή αποτελούν χαρακτηριστικό της λειτουργίας της.

Αυτοί μειώνονται αυτόματα, μόλις η συσκευή φθάσει στη θερμοκρασία της κανονικής λειτουργίας της.

Βραχύς μεταλλικός ήχος

Ακούγεται μόνο τότε, όταν ο ρυθμιστής θέτει το συμπυκνωτή σε και εκτός λειτουργίας.

Σιγανός δόμβος

Είναι χαρακτηριστικός θόρυβος του ψυκτικού μηχανήματος που βρίσκεται σε λειτουργία.

Χαμηλός ήχος αναθρασμού και το βουητό

Είναι χαρακτηριστικά για την εισροή του ψυκτικού ρευστού στους λεπτούς αγωγούς, μόλις τεθεί το ψυκτικό μηχανήμα σε λειτουργία. Επίσης και μετά τη θέση του ψυκτικού μηχανήματος εκτός λειτουργίας είναι δυνατόν ν' ακούγεται ακόμη αυτός ο θόρυβος για μικρό χρονικό διάστημα.

Εάν οι θόρυβοι, που οφείλονται στη λειτουργία της συσκευής, είναι πολύ δυνατοί, ίσως οι αιτίες να μην είναι σοβαρές και να μπορούν σε πολλές περιπτώσεις να καταπολεμηθούν πολύ εύκολα.

Έχουν τοποθετηθεί σωστά τα συρτάρια της κατάψυξης;

Αν όχι, αυτό θα μπορούσε να είναι υπεύθυνο για τη δημιουργία των θορύβων. Στην περίπτωση που αυτό συμβαίνει, τοποθετήστε ενδεχομένως τα συρτάρια και τα άλλα εξαρτήματα του ε΄ οπλισμού της συσκευής έτσι, ώστε αυτά να μην ταλαντεύονται.

Λειτουργεί σωστά ο συμπυκνωτής;

Ελέγξτε εάν οι αγωγοί του συμπυκνωτή έχουν παραμορφωθεί κατά την αφαίρεση της συσκευής από το κουτί συσκευασίας ή την τοποθέτησή της και γι' αυτό το λόγο έρχονται σε επαφή με τον τοίχο. Σε αυτές τις περιπτώσεις μετατοπίστε (επαναφέρετε στην αρχική κατάσταση) τους αγωγούς ώστε να είναι ελεύθεροι.

Η συσκευή δεν θρίσκει σε επίπεδη θέση

Παρακαλείσθε να ευθυγραμμίσετε τη συσκευή με τη βοήθεια αλφαδιού. Χρησιμοποιείστε γι' αυτό τα βιδωτά πόδια ή τοποθετήστε κάτι από κάτω.

Η συσκευή ακουμπάει κάπου.

Παρακαλείσθε να απομακρύνετε τη συσκευή από τα έπιπλα ή τις άλλες συσκευές που ακουμπάει

Μικρά προβλήματα και πως μπορείτε να τα λύσετε

Κάθε δυσλειτουργία δεν αποτελεί απαραίτητα και αιτία κλήσης του service. Πολλές φορές πρόκειται για κάτι ασήμαντο που μπορείτε να αντιμετωπίσετε και μόνοι σας. Γι' αυτό πριν καλέσετε το service σας παρακαλούμε ελέγξτε με βάση τις πιο κάτω οδηγίες, μήπως μπορείτε να αντιμετωπίσετε μόνοι σας τη δυσλειτουργία. Οι επισκέψεις τεχνικών του Service ακόμα και κατά τη διάρκεια της εγγύησης, σας επιβαρύνουν με τα έξοδα μετακινήσεως του τεχνικού.

Βλάβες

Στην περίπτωση που ακούγονται ασυνήθιστοι θόρυβοι:

Πιθανές αιτίες

Ο καταψύκτης δεν πατάει καλά στο δάπεδο ή κάποιο ξένο σώμα βρίσκεται κοντά στο συμπιεστή. Κάποιο εξάρτημα στο πίσω μέρος του καταψύκτη ακουμπά κάπου και δεν κινείται ελεύθερα, κάμψτε το προσεχτικά και ελευθερώστε το.

Αν δεν ανάβει καμία λυχνία ελέγχου:

Παρακαλούμε ελέγξτε αν υπάρχει ρεύμα. Αν το φως βρίσκεται σωστά τοποθετημένο στην πρίζα.- Αν το κουμπί του θερμοστάτη είναι στη θέση "0".

Αν διαπιστώσετε ότι υπάρχει αρκετή ψύξη και η κόκκινη ενδεικτική λυχνία (εικόνα 2/5) είναι συνέχεια αναμμένη:

Η πόρτα ανοιγοκλείνει συχνά ή αποθηκεύσατε μεγάλες ποσότητες νωπών τροφίμων. Ο ρυθμιστής θερμοκρασίας έχει υψηλό βαθμό ψύξης.

Ο αερισμός της συσκευής εμποδίζεται, η σχάρα αερισμού είναι καλυμμένη ή κάποιο ξένο σώμα καλύπτει στο πίσω μέρος το χώρο αερισμού.

Κάντε απόψυξη όταν δείτε παχύ στρώμα πάγου στον εσωτερικό χώρο του καταψύκτη.

Ο συμπυκνωτής στο πίσω μέρος της συσκευής είναι πολύ λερωμένος.

Αν η προσπάθειά σας δεν αποδώσει τότε μην προχωρήσετε σε άλλες δοκιμές και ελέγχους. Καλέστε το SERVICE μας.

Μην επιχειρήσετε να επισκευάσετε περαιτέρω μόνες/ οι σας τη συσκευή, προπάντων τα ηλεκτρικά εξαρτήματα αυτής.

Μην ανοίγετε, αν δεν χρειάζεται, συχνά τις πόρτες, για να μην έχετε απώλεια ψύξης.

Τεχνική εξυπηρέτηση

Για όλες τις ερωτήσεις σας σχετικά με τη συσκευή που αγοράσατε είναι αρμόδιο να απαντήσει το κατάστημα που την αγοράσατε και το SERVICE ΟΙΚΙΑΚΩΝ ΣΥΣΚΕΥΩΝ. Σε περίπτωση που χρειαστείτε το Service Οικιακών Συσκευών, για να εξυπηρετηθείτε γρήγορα και σωστά, θα πρέπει να δώσετε πληροφορίες σχετικά με τον κωδικό E-Nr. και FD-Nr. της συσκευής σας. Η πινακίδα μητρώου που αναγράφονται αυτά βρίσκεται αριστερά από το τελευταίο συρτάρι του καταψύκτη (Εικόνα 6).

ΟΡΟΙ ΕΓΓΥΗΣΗΣ

1. Η εγγύηση παρέχεται για εικοσιτέσσερις (24) μήνες, από την ημερομηνία αγοράς της συσκευής που αναγράφεται στην θεωρημένη απόδειξη αγοράς (δελτίο λιανικής πώλησης ή τιμολόγιο). Για την παροχή της εγγύησης απαιτείται η επίδειξη της κάρτας εγγύησης και της θεωρημένης απόδειξης αγοράς.
2. Η εταιρεία μέσα στα πιο πάνω χρονικά όρια, σε περίπτωση πλημμελούς λειτουργίας της συσκευής, αναλαμβάνει την υποχρέωση επαναφοράς της σε ομαλή λειτουργία και της αντικατάστασης κάθε τυχόν ελαττωματικού μέρους (πλην των αναλώσιμων και των ευπαθών όπως τα γυάλινα, οι λαμπτήρες κλπ) εφόσον αυτή προέρχεται από την κατασκευή και όχι από την κακή χρησιμοποίηση, την λανθασμένη εγκατάσταση, την μη τήρηση των οδηγιών χρήσης, την ακατάλληλη συντήρηση, την επέμβαση μη εξουσιοδοτημένων προσώπων ή εξωγενείς παράγοντες όπως ηλεκτρικές επιδράσεις κλπ. Στην περίπτωση που η εταιρεία ειδοποιηθεί για την πλημμελή λειτουργία μετά την πάροδο εξαμήνου από την αγορά της θεωρείται ότι η συσκευή κατά την παράδοσή της στον τελικό καταναλωτή λειτουργούσε κανονικά και ότι η βλάβη δεν οφείλεται σε ελαττωματικότητά της εκτός αν ο τελικός καταναλωτής αποδείξει το αντίθετο. Κατά την διάρκεια της εγγύησης παρέχονται δωρεάν τα ανταλλακτικά, η εργασία επισκευής και η μεταφορά της συσκευής (αν αυτό κριθεί απαραίτητο) στα συνεργεία της εταιρείας. Οποιαδήποτε άλλη αξίωση αποκλείεται.
3. Η εγγύηση δεν ισχύει σε περίπτωση πραγματοποίησης επισκευών ή γενικά παρεμβάσεων μη εξουσιοδοτημένων από την εταιρεία προσώπων στην συσκευή.
4. Η κάθε επισκευή ή η αντικατάσταση ελαττωματικού μέρους δεν παρατείνει τον χρόνο της εγγύησης.
5. Εξαρτήματα και υλικά που αντικαθιστώνται κατά την διάρκεια της εγγύησης επιστρέφονται στο συνεργείο.
6. Η εγγύηση παύει να ισχύει από την στιγμή που η κυριότητα της συσκευής μεταβιβαστεί σε τρίτο πρόσωπο από τον αγοραστή.
7. Αλλαγή της συσκευής γίνεται μόνον στην περίπτωση που δεν είναι δυνατή η επιδιόρθωσή της.

Eski Cihazın Giderilmesi, Güvenlik Bilgileri ve Uyarılar

Eski Cihazın Atılması

Güvenlik bilgileri

Eski cihazları derhal kullanılamaz duruma getiriniz. Elektrik fişini çekip çıkarınız ve şebeke kablosunu kesip cihazdan ayırınız. Kilit ve sürgü düzenini söküp çıkarınız veya tamamen imha ediniz - böylelikle oyun oynama ortamı olan çocukların kendilerini dolabın içine kilitlemesini ve hayatlarını tehlikeye sokmasını önlemiş olursunuz.

Çevreyi koruma bilgileri

Eski buzdolaplarının ve dondurucuların soğutucu madde devrelerinde ve izolasyon bölümlerinde flüoroklorhidrokarbürler (FCKW) vardır. Bu FCKW (CFC) diye adlandırılan bu maddeler havaya karışınca, atmosferin ozon tabakasını tahrip ederler. Bu nedenle bu maddelerin uzmanca giderilmesi gerekir. Bu cihazlarda ayrıca yeniden kullanılmak üzere değerlendirilebilecek değerli maddeler de vardır. Cihazların giderilmesinden sorumlu yerel giderme kurumlarından faydalanınız. Sorularınız varsa, ilgili belediye görevlilerinden veya yetkili servisimizden bilgi alınız. Buzdolabınız uzmanca ve çevreye zarar vermeyecek şekilde giderilmek üzere nakledilene kadar, boru tertibatının zarar görmemesine dikkat ediniz.

Yeni Cihazın Ambalajının Atılması

Yeni cihazınızın tüm ambalaj malzemeleri tehlikesiz bir şekilde giderilebilirler. Ambalaj için kullanılmış olan karton ve kağıtlar %80 ile %100 oranında dönüşümlü kağıttan ibarettir. Kartonlar parçalanıp eski kağıt toplama servisine verilebilir. Folyolar polietilenlidir (PE), FCKW ihtiva etmeyen köpük dolgu malzemesi ise polistirenden (PS) oluşmuştur. Bu malzemeler saf flüoroklorhidrokarbürlerden ibaret olup, yeniden değerlendirildikten sonra tekrar kullanıma sunulabilirler (recycling). Atık maddeler yeniden değerlendirilirse, hem hammadde tasarrufu açısından, hem de çöp miktarının azaltılması açısından çevre kirliliğine büyük bir katkıda bulunmuş olursunuz.

Federal Almanya'da, yeni cihazınızın ambalajını cihazı satın aldığınız yetkili satıcıya geri verebilirsiniz.

Ambalajların ve eski cihazların giderildiği ve size en yakın olan değerli çöp merkezinin adresini beledivenize sorup öğrenebilirsiniz.

Çevreci çöp giderme ve yeniden değerlendirme yöntemlerinden faydalanarak, lütfen siz de çevrenin korunmasına katkıda bulununuz.

Güvenlik Bilgileri ve Uyarılar

Cihazı çalıştırmadan önce kullanma ve kurma / montaj talimatlarındaki bilgileri dikkatlice okuyunuz. Bu talimatlarda cihazın kurulması, yerleştirilmesi, kullanılması ve bakımı ile ilgili önemli bilgiler bulunmaktadır.

Cihazınızı başka birine satacak olursanız, bu bilgileri cihazın yeni sahibinin de okuyabilmesi için montaj ve kullanma talimatlarını itinayla saklayınız.

Üretici, aşağıda yazılı talimatların dikkate alınmamasından doğan sonuçlardan sorumlu değildir.

Bu cihaz, az miktarda bir soğutma maddesi olan izobütan (R 600a) ihtiva etmektedir, bu bir tabii gazdır ve çevre için oldukça zararsızdır, ama yanabilir. Taşınma esnasında ve kurulurken cihazın soğutucu madde devirdaim sisteminin zarar görmemesine dikkat ediniz. Dışarıya doğru püsküren soğutma maddesi alevlenebilir veya gözlerin yaralanmasına sebebiyet verebilir. Bu devrenin zarar görmesi halinde, açık ateş veya alev kaynaklarından sakınız. Ayrıca cihazın bulunduğu yeri bir kaç dakika iyice havalandırınız.

Cihazın kurulduğu yerin büyüklüğü, cihazın içinde bulunan soğutma maddesinin miktarına bağlıdır. Soğutma maddesi devresinde medana gelebilecek bir sızma olayı halinde, alevlenebilecek bir gaz-hava karışımı oluşmasını önlemek için, cihazın kurulduğu yerin büyüklüğü için şu kural geçerlidir:

8 gram soğutma maddesi R 600 a için gerekli olan yerin hacmi en az 1 m³ olmalıdır. Cihazınızın içinde bulunan soğutma maddesinin miktarı, cihazın iç kısmındaki tip levhasında yazılıdır. Şu anda üretilen cihazın içinde en fazla 40 g soğutma maddesi olabilir. Bu demektir ki, cihazların kurulduğu yerin büyüklüğü en az 5 m³ olursa, hiç bir tehlike söz konusu değildir.

Güvenlik Bilgileri, Uyarılar ve Yönetmelikler

- Hasarlı veya özürlü cihazları çalıştırmayınız, emin olmadığınız durum larda satıcınıza danışınız.
 - Cihazın bağlanması ve kurulum yerleştir ilmesini kurma/montaj talimatlarına göre yapınız. Cihazın bağlanacağı elektrik tert ibatı ile tip levhası üzerinde bildirilen bağlantı değerleri birbirine uymalıdır.
 - Cihazın elektrik bağlantısı ile ilgili güvenlik, ancak evin toprak hattı gerektiği şekilde ve yönetmeliklere uygun olarak yapılmışsa sağlanmış olur.
 - Arıza halinde, bakım ve temizlik faaliyetleri esnasında cihazın elektrik bağlantısını kesiniz. Bunu emin bir şekilde sağlaya bilmek için, şebeke bağlantı fişini prizden çıkarınız veya sigortayı kapatınız. Fişi priz den çıkarmak için fişten tutup çekiniz, cereyan kablosundan değil.
 - Elektrikli cihazlarda yapılması gereken tamiratlar sadece yetkili kişilerce yapılabilir. Hatalı veya gerektiği şekilde yapılmayan tamir işlerinden dolayı cihazı kullanan kişi için ciddi tehlikeler ortaya çıkabilir.
 - Alkol oranı yüksek olan sıvıları iyice kap atarak ve dik olarak buzdolabına koyunuz. Yanıcı genleşen gaz ihtiva eden ürünleri (örneğin püskürtme krema veya kaymak kutuları, sprey kutuları gibi) ve patlayıcı maddeleri cihazın içine koymayınız -
- Patlama tehlikesi!**
- Çubuklu dondurma ve küp buz dondurucu bölmeden alınır alınmaz doğrudan ağza alınmamalıdır (aşırı soğuk dereceden dolayı yanma tehlikesi vardır).
 - Cam şişe ve metal kutulardaki içecekleri, özellikle de karbonasidi ihtiva eden içecek leri dondurucu bölmeye koymayınız. Şişe ve kutular patlarlar.

- Soğutucu madde devresine ait parçalara hasar gelmemesine dikkat ediniz, örneğin buharlaştırıcının soğutucu madde kanallarına keskin veya sivri cisimlerin sokularak delinmesi, boru hatlarının bükülüp eğilmesi, yüzey kaplamalarının çizilip kazınması vb. soğutucu maddenin (freon gazının) dışarı fışkırması, gözlerin yaralanmasına sebebiyet verebilir.
- Cihazın havalandırma deliklerinin önlerini kapatmayınız veya tıkanmamalarına dikkat ediniz.
- Cihazın tabanını, raflarını, kapılarını v.b. parçaları basamak niyetine veya destek olarak kullanmayınız.
- Çocukların, çekmecelerin, rafların üzerine oturmalarına veya kapıya asılmalarına kesinlikle müsaade etmeyiniz. Cihaz ile oynamalarına izin vermemeyiniz.

Yönetmelikler

Cihaz evde kullanılmak için üretilmiştir; gıda maddelerinin soğutulması, soğuk tutulması, dondurulması ve buz yapımı için kullanılır. Ticari işlerde kullanılması halinde, geçerli olan ticari yönetmeliklerin dikkate alınması şarttır.

Cihaz, soğutma tesisleri için geçerli olan kaza önleme ve kazalardan korunma yönetmeliklerine (VBG 20) uygundur.

Soğutucu madde devresinin sızdırmazlığı kontrol edilmiştir.

Bu cihaz, elektrikli aletler için geçerli olan tüm güvenlik yönetmeliklerine uygundur.

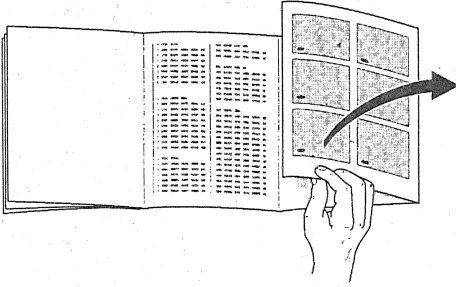
Çevre Sıcaklığına Dikkat Edilmesi

„Klima sınıfına“ bağlı olarak (tip levhasına bakınız), bu cihazı şu çevre sıcaklıklarında kullanabilirsiniz: (Tip levhası cihazın içinde sol alt taraftadır; Resim 6)

Klima sınıfı	Çevre sıcaklığı ... 'den ... 'ye kadar
SN	+10 °C'den 32 °C'ye kadar
N	+16 °C'den 32 °C'ye kadar
ST	+18 °C'den 38 °C'ye kadar
T	+18 °C'den 43 °C'ye kadar

Çevrenin korumasına başka bir katkımız daha - yeniden değerlendirilmiş kağıt kullanıyoruz.

Cihazı Tanıma



Okumaya başlamadan önce son sayfadaki resimli sayfalara bakınız.

Kullanma kılavuzu birçok modeller için geçerlidir. Bu nedenle resimlerde donanım ve detay değişiklikleri olabilir.

Genel Görünüş

Resim 1

- 1-5 Kumanda panosu
- 6 Havalandırma ızgarası
- 7 Çıkarılabilen tabla
- 8 Dondurulmuş besin kabı
- 9* Dondurma takvimi
- 10 Taban kaplaması (havalandırma ızgarası)
- 11* Sıcaklık göstergesi

Kumanda birimleri

Resim 2

- 1 Açma / Kapama düğmesi ve sıcaklık ayar düğmesi
- 2 Süper dondurma düğmesi
- 3 Sarı kontrol lambası
- 4 Yeşil kontrol lambası olan ana şalter
- 5 Kırmızı kontrol lambası

Cihazın Kurulması

Kapı Menteshelerinin Yerlerinin Değiştirilmesi

Resim 9

- Cihazı dikkatlice arka yüzünün üzerine yatırınız.
- Alt kapı yatağını (1) sökünüz.
Cihazın kapısını yaklaşık 90° açıp, kapıyı yerinden çıkarınız.
- Üst yuva pimini (2) çevirerek sökünüz ve güvenlik pulu ile birlikte kapının öbür tarafına takınız.
- Vidalı ayak levhasını (3) karşı tarafa monte ediniz.
- Kapıyı üst yuva pimine (4) takınız, alt kapı yatağını (1) kapıya takınız ve cihazın gövdesine sıkıca vidalayınız.

Cihazın Tezgah Altına Kurulması

Cihazın 820 mm yükseklikte dolap boşluğuna kurulması

Resim 10

Önemli

Soğutucu veya dondurucu üzerindeki mutfak veya çalışma tezgahına ocak monte etmeyiniz.

Cihazın tezgah altına monte edilebilmesi için, yaklaşık 130 cm² kesite sahip bir havalandırma ızgarasına ihtiyaç vardır ve bu ızgara yaklaşık 500 x 60 mm bir deliğe monte edilecektir.

Cihazın bağlanacağı elektrik prizi (220–240 V~, 50 Hz, en az 10 A), cihazın yakınında sağ veya sol yan tarafta olmalıdır. Resim 10.

* Bütün modellerde mevcut değildir

Cihazın Kurulması

Yapmanız gereken işlemler:

- Mutfak veya çalışma tezgahına, havalandırma ızgarası için gerekli olan deliği çiziniz (cihazın tam ortasına denk gelmesine dikkat ediniz). Havalandırma ızgarasının ebatlarına ve duvara gelecek olan kapatma pervazının „B“ genişliğine de dikkat ediniz. Resimde bildirilen „maks. 83 mm“ ölçüsüne mümkün olduğu kadar uyunuz (daha büyük olmamasına dikkat ediniz). Resim 10/A.
 - Havalandırma boşluğunu uygun bir testere ile kesiniz.
Hava akımını kolaylaştırmak için, kestiğiniz boşluğun alt tarafında kalan kenarları yaklaşık 4 mm ve 45° eğileyiniz.
 - Havalandırma ızgarasını monte ediniz (Resim 10/61).
 - Cihazın üzerindeki plakayı söküp çıkarınız. Bunun için montaj civatalarını (Resim 10/62 ve 63) söküp çıkarınız.
 - Cihazın elektrik fişini (64) prize takınız.
 - Cihazı tezgah altında öngörölmüş olan boşluğa iteleyiniz ve vidalı ayaklar sayesinde öyle ayarlayınız ki, cihazın üst kenarı mutfak tezgahına temas etsin.
Ayakları ayarlamak için 22'lik bir anahtar kullanınız (Resim 10/C).
- Cihazın havalandırmasını sağlamak için, duvar ile cihazın ön kenarı arasındaki mesafe 600 mm'den az olmamalıdır (Resim 11.)
600 mm genişliğe sahip olan tezgahlarda, cihaz kapısının ön kenarı ile tezgahın ön kenarı aynı hizada olurlar.
- Cihazı şimdi normal sunta plaka civataları ile tezgaha monte ediniz (Resim 11/65).

Cihazın Yerleştirilmesi

Cihazın kurulacağı yerin kuru ve havalandırılabilen bir yer olması gerekir. Güneş ışınları doğrudan cihazın kurulacağı yere gelmemeli ve cihaz elektrikli ocak, fırın, soba, kalöfer vs. gibi sıcaklık oluşturan cisimlerin ve ısı kaynaklarının yanına veya yakınına kurulmamalıdır. Eğer cihazın bir ısı kaynağının yanına kurulması kaçınılmazsa, uygun bir izolasyon plakası kullanınız; ya da aşağıda belirtilen asgari mesafeleri dikkate alınız.

Elektrikli fırınlardan 3 cm.

Sıvı yakıt sobalarından ve kömür sobalarından 30 cm.

Eğer cihaz başka bir buzdolabının veya dondurucunun yanına kurulursa, terlemeyi önlemek için 2 cm aralık bırakınız.

Cihazın Elektrige Bağlanması

Cihazı sadece yönetmeliklere uygun bir şekilde takılmış olan ve 220-240 V / 50 Hz alternatif akıma sahip bir prize bağlayınız. Prizin sigortası 10 A veya daha yüksek olmalıdır.

Normal Modellerde Havalandırma

Resim 11/6 ve 10

Cihazın arka yüzünde ısınan havanın kolayca çıkıp gidebilmesi gerekir. Aksi takdirde soğutucunun daha fazla çalışması gerekir, ki bu da daha fazla elektrik sarfiyatına yol açar. Bu sebepten dolayı, havalandırma deliklerinin önünün kesinlikle kapanmamasına dikkat ediniz.

Kontrol Işıkları

Resim 2

Yeşil elektrik kontrol lambası (4)

Cihaz elektriğe bağlı olduğu ve ana şalter açık olduğu sürece, bu ışık yanar. Cihaz kapatılınca ve elektrik kesildiği zaman bu lamba söner.

Sarı kontrol lambası (3)

Süper dondurma düğmesi basılı olduğu sürece bu lamba yanar. Süper dondurma fonksiyonunu kapatmak için düğmeye tekrar basınca, lamba söner.

Kırmızı kontrol lambası (5)

Dondurucu bölmesi çok sıcak olduğu zaman, yani dondurulmuş olan maddeler için tehlike söz konusu olduğu zaman, bu lamba yanar. Bu lamba şu durumlarda geçici olarak ve dondurulmuş olan maddeler için herhangi bir tehlike söz konusu olmaksızın yanar: Cihaz ilk kez çalıştırıldığında, cihaza çok miktarda teze besin doldurulduğunda, cihazın kapısı uzun süre açık tutulduğunda ve sıcaklık ayar düğmesi daha soğuk bir dereceye ayarlandığında (daha büyük bir sayıya ayarlanınca).

Cihazın Çalıştırılması, Sıcaklık Ayarı

Resim 2

- Cihazı ilk kez çalıştırmadan önce, iç kısmını temizleyiniz (cihazın temizlenmesi bölümüne bkz.).
- **Cihazın elektriğe bağlanması**
Cihazı sadece yönetmeliklere uygun bir şekilde takılmış olan ve 220-240 V / 50 Hz alternatif akıma sahip bir prize bağlayınız. Prizin sigortası 10 A veya daha yüksek olmalıdır.
- **Cihazın çalıştırılması**
Sıcaklık ayar düğmesini (1) istediğiniz dereceye ayarlayınız.
Yeşil ve kırmızı kontrol lambaları yanarlar.
- **Sıcaklık ayarı**
Sıcaklık ayar düğmesini (1) istediğiniz sayıya ayarlayınız. Ayarlanan sayı ne kadar büyük olursa, ayarlanan sıcaklık da o kadar düşük (yani soğuk) olur.

Not

Eğer dondurucu bölmesinin kapısı kapatıldıktan sonra hemen yine açılmıyorsa, iki üç dakika kadar bekleyiniz ve bu süre içerisinde, cihaz içinde mevcut olan alçak basınç dengelenmiş olacaktır. Soğutma sisteminden dolayı, dondurucu raflarının bazı yerlerinde çok çabuk kırağı oluşabilir. Bu, fonksiyon ve cereyan sarfiyatı açısından önemli değildir. Dondurucu rafının üzeri tamamen 5 mm'den daha kalın bir buz tabakasıyla veya kırağıyla kaplandığı zaman, buzları eritme işlemi gerekli olur.

Değeli müşterimiz,
Lütfen ilk çekmecenin içindeki parçayı, ısı ayarını yapmak için kullanınız (Resim 8).

Kapatılması

Cihazın Kapatılması

Resim ②

- Sıcaklık ayar düğmesini (1) çevirip, '0' pozisyonuna ayarlayınız.
- Eğer cihaz uzun bir süre kullanılmayacak sa: Cihazı kapatınız, buzunu çözünüz ve cihazın içini temizleyiniz. Koku oluşmasını önlemek için, cihazın kapılarını açık bırakınız.

* Sıcaklık göstergesi

Resim ①/11

Elektrik şebekesinden bağımsız olan sıcaklık göstergesi, iki sıcaklık aralığını gösterir.

Siyah aralık - doğru dondurma derecesi

Kesik çizgili aralık - çok düşük dondurma derecesi

Şu durumlarda, kesik çizgili sıcaklık aralığının gösterilmesi sorun değildir:

- Cihaz ilk kez devreye sokulduğunda.
- Cihaza taze besin yerleştirildiğinde veya cihazın kapısı çok uzun süre açık kaldığında.

Dondurulmuş besinler uzun süre depolanacaksa, ısı ayar düğmesi öyle ayarlanmalıdır ki, sıcaklık göstergesi siyah aralıkta olsun.

Eğer sıcaklık göstergesi örn. elektrik kesilmesi halinde uzun süre kesik çizgili sıcaklık aralığını gösterirse, dondurulmuş besinlerin buzunun çözülmeye başlayıp başlamadığı kontrol edilmelidir. Buzu çözülmeye başlamış veya çözülmüş besinleri tekrar dondurmayınız. Bu tür besinler ancak önce gerektiği şekilde pişirilerek (kaynatarak veya kızartarak) yemek haline getirildikten sonra, tekrar dondurulabilir.

Bu durumda, ilgili besinleri son kullanma tarihinden önce kullanınız.

* Bütün modellerde mevcut değildir

Dondurmak ve Depolamak

Azami Dondurma Miktarı

24 saat içerisinde en üst bölmede, doğrudan dondurucu ızgarasının üzerinde bir seferde, aşağıda bildirilen miktarda besin dondurulabilir. Dondurma işlemi dondurulmuş besin kabı içinde yapılırsa, bu miktar biraz azalır.

GSD ...

12 kg

Besinlerin Ambalajlanmaları

Sadece taze ve iyi besinler kullanınız.

Besinleri hava giremeyecek şekilde paketleniniz ki, tadı bozulmasın veya kurumasınlar. Dondurmak üzere hazırlamış olduğunuz paketlerin üzerine içinde ne olduğunu ve dondurulduğu tarihi yazınız.

Besinlerin Dondurulması

Besinler, dondurucu bölmesinin iç kısmında herhangi bir yerde dondurulabilirler. Eğer dondurulmak istenen besin miktarı fazlaysa, doğrudan dondurucu ızgarası üzerine yerleştirerek dondurunuz. Dondurma işlemi daha iyi olur. Besinleri dondurma ızgaraları üzerine iyice yayınız. Önceden dondurulmuş olan besinler, yeni dondurulacak olan besinler ile temas etmemelidir. Gerekirse önceden dondurulmuş olan besinleri dondurulmuş besin kablarına veya alt ızgaralar (raflar) üzerine yerleştiriniz.

Süper Dondurma

Eğer dondurucu bölmesinde önceden konulmuş olan besinler varsa, yeni besinler koymandan bir kaç saat önce süper dondurma fonksiyonu çalıştırılmalıdır.

Genel olarak 4-6 saat kadar önceden çalıştırmak yeterlidir.

Eğer azami dondurma miktarı söz konusuysa, 24 saat önceden çalıştırmak gerekir.

Dondurmak ve Depolamak

Az miktarda besin (2 kg kadar) süper dondurma fonksiyonu olmadan da dondurulabilir. Süper dondurma fonksiyonunu devreye sokmak için, süper dondurma düğmesine (Resim 2/2). basmak yeterlidir.

Sarı kontrol lambası bu fonksiyonun devreye sokulduğunu gösterir. Kompresör şimdi sürekli çalışır. Cihazın içinde oldukça düşük bir dereceye ulaşılır.

Taze besinler dondurucuya konulduktan sonra, süper dondurma fonksiyonu kapatılabilir. Dondurma işlemi bundan sonra cihaz tarafından otomatik olarak kontrol edilir; yani cihaz kendiliğinden gerektiğinde daha tasarruflu bir çalışma fonksiyonuna geçer.

Besinlerin Depolanması

Eğer dondurucuya çok miktarda besin koyulacaksa, en alttaki kutunun haricinde, diğer tüm kutu ve çekmeceleri çıkarabilirsiniz ve besinleri doğrudan dondurucu raflarının üstüne yerleştirebilirsiniz.

Cihazın içindeki hava devirdaiminin etkilenmemesi için, besinleri dizme seviyesinden (Resim 3/11) daha yüksek dizmeyiniz.

İçinde donma ihtimali olan sıvı bulunan şişe ve içecek kutularını cihazın içine koymayınız. İçlerinde bulunan sıvı donunca, şişe ve kutular patlarlar.

Dondurucu Takvimi

Resim 4/8

Sembollerin yanındaki sayılar, ilgili besin için geçerli olan depolama süresini (ay olarak) bildirirler. Normal satın alınabilen dondurulmuş hazır besinlerde, üretim tarihi veya son kullanma tarihi dikkate alınmalıdır.

Mümkünse aynı türden besinleri aynı raf veya bölümde saklayınız.

Cihazın Buzunun Çözülmesi ve Buz Çözme Yardımları

Cihazın Buzunun Çözülmesi

Dondurma raflarının üzerinde çok miktarda buz veya kırağı birikintisi olması, cihazın randımanını kötü etkiler ve harcanan cereyanın artmasına sebebiyet verir. Cihazın içinde daha donmuş besin varsa, eritme işlemine başlamadan yaklaşık 4 saat kadar önce süper dondurma fonksiyonu faaliyete geçirilmelidir ki, besinler çok soğuk bir dercede olsunlar ve uzun süre oda sıcaklığında kalabilsinler. Ardından içinde donmuş besin olan kablari dışarı çıkarınız. Kablari, bir kaç kat gazete kağıdına veya bir örtü veya battaniyeye sarınız ve serin veya soğuk bir yerde muhafaza ediniz. Cihazın kapısını açık bırakınız, şebeke fişini çekip prizden çıkarınız veya sigorta üzerinden cereyanı kesiniz. Eriyen suyu toplamak için, içi boş olan en alt dondurulmuş besin kabını eriyen suyun akma oluğunun altına yerleştiriniz (Resim 7). Geri kalan erimiş suyu bir bez ile siliniz ve sonra cihazın içini bir bez ile iyice kurutunuz.

Eritmede Yardımcı Durumlar

Eritme işlemi hızlandırmak için, **sıcak su dolu bir tencereyi** dondurma raflarından birinin üzerine koymak gerekir.

Buz eritmek için kesinlikle elektrikli ısıtıcılar, gaz veya sıvı yakıt kullanılan lambalar veya mum kullanmayınız.

Eritme spreyleri kullanırken dikkatli olmak gerekir, patlayıcı gaz oluşmasına sebebiyet verebilirler, plastiğe zarar veren solventler veya kabartma maddeleri ihtiva edebilirler veya sağlığa zararlı olabilirler. Kırağı veya buz mümkün mertebe kazınmamalıdır, çünkü dondurucu ızgaralar kazıma esnasında zedelenebilirler.

Cihazın buzunun yukarıda tarif edildiği gibi çözülmesi en uygun yöntemdir.

Uyarı: Eritme işlemi hızlandırmak için, sadece üreticinin tavsiye etmiş olduğu mekanik tertibatları veya tavsiye edilen diğer yöntemleri kullanınız.

Cihazın Temizlenmesi

Temizlemi işleminden önce genel olarak cereyan fişini şebeke prizinden çıkarınız veya cihazın bağlı olduğu sigortadan gerilimi kesiniz.

Buharlı veya basınçlı buharlı temizleyiciler kullanmayınız. Sıcak buhar cihazın yüzeyinde ve elektrik donanımında zedelenmeye yol açabilir.

Cereyan çarpma tehlikesi söz konusudur ve cihazı kullanan kişilerin güvenliği tehlikeye girer.

Buz çözme işlemi yapıldığı zaman, temizleme işlemi de yapılması uygun olur. Temizlik suyunun kontrol panosuna girmesini önleyiniz. Kapı contası hariç, cihazın tümünü bir temizlik maddesi ihtiva eden ve hafif dezenfekte eden ılık su ile temizleyebilirsiniz, örneğin bulaşık suyuyla. Kum veya asit ihtiva eden temizlik maddeleri veya solventler kullanılmamalıdır.

Kapının contasını sadece duru ve temiz su ile siliniz ve ardından iyice kurulayınız. Dondurulmuş besin kablarını temizlemek için, dışarı çıkarabilirsiniz (Resim 5). Bunun için kablari sonuna kadar dışarıya çekiniz, ucunu yukarıya doğru kaldırınız ve dışarı çıkarınız.

Temizleme işleminden sonra cihazı tekrar elektriğe bağlayınız ve çalıřtırınız.

Enerji Tasarruf Bilgileri

- Cihazı serin ve iyi hava alan bir yere kurunuz, doğrudan güneş ışınlarına maruz bırakmayınız ve ısı kaynaklarından (kalörifer vs.) uzak bir yere kurunuz.
- Sıcak yiyecekleri ancak soğuduktan sonra buzdolabına veya dondurucuya koyunuz.
- Cihazda buz oluşması halinde, eritme işlemi yapınız. Kalın bir buz tabakası, dondurulacak besine yeterince soğukluk vermesini önler ve fazla cereyan harcanmasına sebep olur.
- Dolaptan bir şey alırken veya dolaba bir şey koyarken kapıyı mümkün olduğu kadar az açık tutunuz. Kapı ne kadar az açık kalırsa, dondurucu izgaralarında o kadar az buz oluşur.

Çalışma Sesleri Hakkında Bilgiler

Yetkili Servis

Çalışma Sesleri / Gürültüleri

Çalışma Sesleri / Gürültüleri

Tip levhası (Resim 6)

Seçmiş olduğunuz sıcaklığı sabit tutabilmek için, cihaz ara sıra **kompresörü** çalıştırır. Bu işlemde ortaya çıkan sesler normaldir ve ancak bulunduğunuz yer çok sessiz ve sakin olduğu zaman duyulurlar. Cihaz normal çalışma sıcaklığına erişince, bu sesler de otomatik olarak azalır.

Kısa Çıtlama

Bu ses sadece ayarlayıcı düzen kompresörü açıp kapattığı zaman duyulur.

Boğuk Horultu

Kompresör çalışırken bu ses daima vardır.

Hafif Fırtına ve Şırıltı

Kompresör devreye girince, soğutma mad-desinin ince borulara akmasının oluşturduğu tipik ses. Kapatma işleminden sonra da kısa bir süre bu ses duyulur.

Fonksiyona bağlı ses ve gürültüler çok sesli olursa, bunun sebebi muhtemelen basittir ve belki de çok kolay giderilebilir.

Dondurucu besin kablari cihaza düzgün yerleştirilmiş mi?

Eğer düzgün yerleştirilmemişlerse, ses oluş-masına yol açabilirler. Böyle bir durumda kablari ve diğer aksesuarları düzeltiniz ve sallanmayacak şekilde yerleştiriniz.

Sıvılaştırıcı tertibatının durumu nasıl?

Cihaz size teslim edildiğinde, ambalajı açılırken veya kurulurken, cihazın arka yüzündeki sıvılaştırıcı ızgarasının borularında ezilme veya bükülme olup olmadığını kontrol ediniz. Böyle bir durumda ızgara cihazın dış yüzüne veya kurulduğu yerdeki duvara çarpabilir. Gerekirse bükülmüş olan kısmı, serbest oluncaya kadar dikkatlice düzeltiniz.

Cihazın kurulduğu kontakt yüzeyi tam düzgün mü?

Eğer bu yüzey tam düzgün değilse, cihaz duvara veya yan tarafındaki diğer mobilyalara çarpar ve bu sesler oluşabilir. Bu sesleri çok kolay giderebilirsiniz: Cihazın alt ön tarafındaki vidalı ayaklar veya uygun dengeleme parçaları ile zemindeki farklılıkları dengeleyiniz. Gerekirse cihazı duvardan veya yan mobilyalardan biraz uzaklaştırınız.

Eğer yukarıda saymış olduğumuz talimatlara rağmen arıza giderilemiyorsa, **YETKİLİ SERVİSİMİZİ** çağırınız.

Bu durumda kendiniz daha fazla bir işlem denemeyiniz, özellikle elektrik bölümüne dokunmayınız.

Cihazın kapısını gereksiz yere sık sık açıp kapatmayınız ki, dolabın içindeki soğukluk boşu boşuna kaybolmasın.

Yetkili servisimizi çağırdığınız zaman cihazın E numarasını (12) ve FD numarasını (13) bildiriniz. Bu numaraları tip levhası üzerinde bulabilirsiniz. Tip levhası, dondurucu bölmesinin içinde, en üst dondurulmuş besin kabının yanındadır.

Kendi Başınıza Giderebileceğiniz Arızalar

Her arıza için müşteri servisini çağırarak gerekmez. Müşteri servisini çağırmadan önce, aşağıdaki talimatların yardımıyla arızayı kendinizin giderip gideremeyeceğinizi kontrol ediniz. Garanti süresi içerisinde dahi, bu gibi durumlarda servis görevlisinin masraflarının tümünü ödemek zorundasınız.

Arızalar

Muhtemel sebepleri

Garip ses ve gürültüler:

Cihaz zemin üzerinde düz durmuyor veya kompresörün bulunduğu kısma bir yabancı madde sıkışmış. Cihazın arka yüzündeki ünitelerden biri sıkışmış ve cihazın gövdesine veya duvara çarpıyor- bu üniteyi büküp düzeltiniz.

Kontrol lambaları yanmıyor:

Elektriklerin kesik olup olmadığını, fişin prize doğru ve sıkıca takılı olup olmadığını ve cihazın ana şalterinin açık olup olmadığını kontrol ediniz.

Kırmızı sıcaklık uyarı lambası (Resim ②/5) sürekli yanıyor:

Cihazın kapısı sık sık açılıp kapatıldı veya cihaza çok miktarda taze besin dolduruldu. Sıcaklık ayar düğmesi daha büyük bir sayıya (daha soğuk) ayarlandı. Havalandırma deliklerinin önü kapatıldı. Kompresör ile duvar arasına bir yabancı madde sıkıştı.

Eğer yukarıda saymış olduğumuz talimatlara rağmen arıza giderilemiyorsa, yetkili servisimizi çağırınız.

Bu durumda kendiniz daha fazla bir işlem denemeyiniz, özellikle elektrik bölümüne dokunmayınız.

Cihazın kapısını gereksiz yere sık sık açıp kapatmayınız ki, dolabın içindeki soğukluk boşu boşuna kaybolmasın.

Рекомендации по правильной утилизации, указания по технике безопасности и предупреждения

Утилизация старого бытового прибора

Примите, пожалуйста, во внимание приведенные ниже рекомендации, если Ваш старый бытовой прибор заменяется на новый.

Отслужившие свой срок бытовые приборы следует немедленно вывести из употребления. Для этого извлеките вилку из розетки и отрежьте сетевой шнур. Замки с защелкой или задвижкой следует снять или сломать - тем самым Вы предотвратите возможность того, что играющие дети запрутс в холодильнике, подвергнув таким образом свою жизнь опасности.

В холодильных и морозильных агрегатах содержатся изолирующие газы и хладагент, которые нуждаются в специальной утилизации. Кроме того, в этих бытовых приборах содержатся дорогостоящие материалы, которые обязательно следует сдать на переработку с целью вторичного использования. Поэтому Вам лучше всего обратиться за помощью в организацию, ответственную за утилизацию отходов и расположенную неподалеку от места Вашего жительства. Со всеми вопросами обращайтесь, пожалуйста, в органы коммунального управления или торговую организацию, в которой Вы приобрели Ваш бытовой прибор.

Проследите, пожалуйста, за тем, чтобы трубы холодильной системы Вашего бытового прибора не были повреждены прежде, чем он будет отправлен на экологичную, проводимую квалифицированными специалистами утилизацию.

Утилизация упаковки нового бытового прибора

В качестве упаковки нами использовались экологически чистые материалы, пригодные для повторного применения.

Картонная упаковка изготовлена почти на 100% из макулатуры.

Упаковочная пленка изготовлена из полиэтилена, обвязочный материал из

полипропилена, а мягкие прокладки - из пенообразного полистирола, в состав которого не входят фторхлоруглеводороды. Все эти материалы представляют собой чистые углеводородные соединения, пригодны для переработки и вторичного использования.

Благодаря экологичной переработке и вторичному использованию материалов, удается сохранить исходное сырье и сократить объем производимых отходов.

В Федеративной Республике Германии можно вернуть материал, используемый для упаковки бытового прибора, на утилизацию в ту торговую организацию, в которой он был приобретен.

Адреса центров по экологичной утилизации отслуживших свой срок бытовых приборов Вы можете получить в органах коммунального управления по месту Вашего жительства. Внесите, пожалуйста, свой вклад в дело защиты окружающей среды, позаботившись о правильной утилизации отходов или вторичном использовании полученных из них материалов.

Указания по технике безопасности

Перед вводом холодильника в эксплуатацию внимательно прочитайте информацию, приведенную в инструкциях по монтажу и эксплуатации. В них Вы найдете важные указания по установке, подключению, использованию и техобслуживанию холодильника.

Храните инструкции по монтажу и эксплуатации в надежном месте на случай, если их придется передать следующему владельцу холодильника.

Изготовитель не несет никакой ответственности за выход холодильника из строя в случае, если не будут соблюдаться приведенные ниже указания.

Наш вклад в дело защиты окружающей среды: мы используем бумагу, изготовленную из макулатуры.

Рекомендации по правильной утилизации, указания по технике безопасности и предупреждения

Что следует учитывать при установке и подключении холодильника



Внимание!

В холодильнике содержится небольшое количество экологически чистого, но воспламеняющегося хладагента R600a. Следите, пожалуйста, за тем, чтобы при транспортировке или монтаже не были повреждены трубки контура для циркуляции хладагента. Брызги хладагента при попадании в глаза могут вызвать их повреждение или воспламениться.

- Поврежденный холодильник нельзя вводить в эксплуатацию. В сомнительных случаях обращайтесь к фирме-поставщику.
- Установку и подключение следует проводить согласно инструкции по монтажу. Условия электроподключения должны соответствовать электрическим параметрам, приведенным в фирменной табличке.
- Электробезопасность холодильника может быть гарантирована только в том случае, если система заземления домашней электропроводки смонтирована согласно предписаниям.
- В случае возникновения неисправности, перед проведением работ по техобслуживанию и при чистке холодильника его обязательно следует отключать от сети. Для этого вытащите вилку из розетки или выключите предохранители. При вытаскивании вилки из розетки никогда не тяните за шнур.
- Ремонт холодильника должен выполняться только силами специалистов, так как в результате неквалифицированного ремонта холодильник может стать для пользователя источником значительной опасности.
- Чистый спирт можно хранить в холодильнике только в хорошо закрытых бутылках, находящихся в вертикальном положении. Ни в коем случае не храните в холодильнике продукты в аэрозольной упаковке с горючими рабочими газами (например, взбитые сливки в аэрозольной упаковке) или какие-либо взрывоопасные вещества, так как существует опасность возникновения взрыва!
- Жидкости в бутылках и жестяных банках, особенно газированные напитки, нельзя хранить в морозильном отделении, так как посуда может лопнуть.
- Нельзя повреждать элементы контура, по которому циркулирует хладагент, например, протыкать острыми предметами трубки испарителя, перегибать трубки холодильной системы, соскребать защитное поверхностное покрытие и пр. Брызги хладагента могут воспламениться или, попав в глаза, привести к их воспалению.
- Ничем нельзя закрывать или загромождать вентиляционные и деаэрационные отверстия холодильника.
- Нельзя вставать или опираться на цоколь холодильника, вытяжные механизмы, дверцы и пр.
- Не позволяйте детям играть с холодильником.
- Мороженое на палочках или кубики льда нельзя брать сразу из морозильника прямо в рот, так как из-за очень низкой температуры существует опасность ожога.

Рекомендации по правильной утилизации, указания по технике безопасности и предупреждения

Определения

Холодильник пригоден для охлаждения и замораживания продуктов и приготовления пищевого льда.

Холодильник предназначен для использования в домашнем хозяйстве.

При использовании его на производстве следует соблюдать соответствующие предписания.

Холодильник отвечает всем требованиям предписаний по предотвращению несчастного случая, разработанных для холодильных установок (VBG 20).

Холодильник отвечает всем требованиям предписаний по технике безопасности для электроприборов.

Контур для циркуляции хладагента проверен на герметичность.

Учитывайте температуру окружающей среды

В зависимости от «климатической группы», которая указана в фирменной табличке, расположенной на холодильнике слева внизу (рисунок 6), холодильник можно эксплуатировать при следующих температурах:

Климатическая группа	Температура окружающей среды от ... до
SN	+10 °C бис 32 °C
N	+16 °C бис 32 °C
ST	+18 °C бис 38 °C
T	+18 °C бис 43 °C

Размещение холодильника

Изменение направления открывания дверей

Рисунок 9

- Осторожно положите морозильный шкаф на спину.
- Открутите нижний подшипник дверцы (1). Откройте дверцу примерно на 90° и снимите ее.
- Выкрутите верхнюю опорную шейку (2) и переставьте ее на противоположную сторону.
- Переставьте пластину винтовой ножки (3) на противоположную сторону.
- Введите дверцу в верхнюю опорную шейку (4), вставьте в дверцу нижний подшипник (1) и прикрутите его к корпусу морозильного шкафа.

Утопленный монтаж

При утопленном монтаже морозильный шкаф встраивается нижнюю нишу высотой 820 мм

Рисунок 10

Это важно!

В рабочую плиту кухонного гарнитура, расположенную над холодильным или морозильным шкафами, нельзя встраивать варочные конфорки.

Для выполнения утопленного монтажа потребуется имеющаяся в продаже вентиляционная решетка с крепежными винтами и поперечным сечением мин. 130 см² для отверстия размером примерно 500 x 60 мм.

Сетевая розетка (220-240 В ~, 50 Гц, 10 А или выше) должна быть расположена сбоку - справа или слева от морозильного шкафа (рисунок 9).

Поступайте следующим образом:

- Обозначьте на рабочей плите кухонного гарнитура, посередине участка, где будет установлен морозильный шкаф, отверстие для вентиляционной решетки. При этом следует точно выдерживать размеры вентиляционной решетки и ширину «В» планки, прилегающей к стене. По возможности следует также выдержать размер «макс. 83 мм» (не делать его больше), как указано на рисунке 10/А.

Размещение холодильника

- Выпилите отверстие.
Чтобы улучшить вентиляцию, нижнюю кромку отверстия следует скосить примерно на 4 мм
 - Вставьте в отверстие вентиляционную решетку (рисунок 10/61).
 - Снимите с морозильного шкафа настольную плиту. Для этого выкрутите крепежные винты (рисунки 10/62 и 10/63).
 - При выкручивании передних винтов (10/63) настольную плиту следует немного приподнять.
 - Вставьте вилку (64) в розетку.
 - Вставьте морозильный шкаф в нишу и выровняйте его с помощью винтовых ножек таким образом, чтобы его верхний край прилегал к рабочей плите.
(Для регулировки винтовых ножек по высоте следует воспользоваться гаечным ключом № 22, как изображено на рисунке 10/С).
Для обеспечения хорошей вентиляции морозильного шкафа важно, чтобы расстояние от стены до его передней кромки составляло не менее 600 мм (рисунок 11).
- (Если рабочая плита имеет ширину 600 мм, то передний край дверцы морозильного шкафа должен располагаться на одном уровне с передним краем рабочей плиты).
- Прикрепите морозильный шкаф к рабочей плите с помощью имеющихся в продаже винтов для древесно-стружечных плит (рисунок 11/65).

Место расположения

В качестве места расположения холодильника подходит сухое, хорошо проветриваемое помещение. Место установки должно быть выбрано так, чтобы на холодильник не попадали прямые солнечные лучи и чтобы он не находился в непосредственной близости от таких источников тепла как плита, радиатор отопления и пр. Если холодильник все-таки придется установить недалеко от источника тепла, то в этом случае необходимо воспользоваться подходящей изолирующей плитой или позаботиться о том, чтобы соблюдалось следующее минимально допустимое расстояние от холодильника до источника тепла:

- до электроплиты 3 см,
- до плиты, отапливаемой углем или котельным топливом, 30 см.

При установке холодильника рядом с другим холодильником или морозильным агрегатом, во

избежание запотевания стенок расстояние между ними должно быть не менее двух сантиметров

Электроподключение

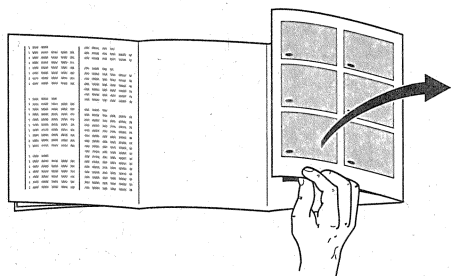
Холодильник должен подключаться к сети переменного тока с напряжением 220–240 В/ 50 Гц через смонтированную согласно предписаниям розетку с защитным контактом. Электрическая розетка должна быть оснащена предохранителем на 10 А или выше.

Вентиляция настольных моделей

Рисунки 11/6 и 10

Воздух, нагревающийся у задней стенки морозильного шкафа, должен иметь возможность беспрепятственно подниматься вверх. Иначе холодильной установке придется работать с повышенной производительностью, что повышает расход электроэнергии. Поэтому ни в коем случае нельзя закрывать вентиляционные отверстия морозильного шкафа.

Знакомство с холодильником



Перед прочтением инструкции откройте, пожалуйста, последние страницы с рисунками.

Общий вид

Рисунок ①

- 1-5 Панель управления
- 6 Вентиляционная решетка
- 7 Съёмная настольная плита
- 8 Ящик для хранения замороженных продуктов
- 9* Календарь со сроками хранения продуктов
- 10 Плинтус (с вентиляционной решеткой)
- 11* Индикатор температуры в дверце морозильного шкафа

Элементы управления

Рисунок ②

- 1 Выключатель и регулятор температуры
- 2 Кнопка включения «super»-замораживания
- 3 Желтая контрольная лампочка
- 4 Главный выключатель с зеленой контрольной лампочкой
- 5 Красная контрольная лампочка

Контрольные лампочки

Рисунок ②

Зеленая контрольная лампочка (4)

главного выключателя светится постоянно, пока бытовой прибор подключен к сети электропитания и включен с помощью главного выключателя.

Она **гаснет** при выключении морозильного шкафа и при отключении электроэнергии.

Желтая контрольная лампочка (3)

кнопки для включения «super»-замораживания светится только, если кнопка нажата. Когда кнопка нажимается повторно для выключения «super»-замораживания, контрольная лампочка **гаснет**.

Красная контрольная лампочка (5)

светится, если в морозильном шкафу становится «слишком тепло», то есть, когда возникает опасность подтаивания замороженных продуктов. Она может включаться на время и в случаях, когда замороженным продуктам ничто не угрожает: при вводе морозильного шкафа в эксплуатацию, при загрузке большого количества свежих продуктов питания, если дверца морозильного шкафа слишком долго остается открытой и при установке регулятора температуры на большее число, соответствующее более низкой температуре.

Включение, регулировка температуры

Включение и регулировка температуры

Рисунок ②

- Перед вводом морозильного шкафа в эксплуатацию в первый раз следует почистить как шкаф изнутри, так и все его принадлежности (смотрите раздел «Чистка»).
- **Электроподключение**
Морозильный шкаф можно подключать к сети электропитания только через установленную надлежащим образом сетевую розетку с защитным контактом и напряжением 220-240 В (переменный ток с частотой 50 Гц), оборудованную предохранителем на 10 Ампер.
- **Включение морозильного шкафа**
Выведите регулятор температуры (1) из нулевого положения: загорятся зеленая и красная контрольные лампочки.
- **Установка температуры**
Установите регулятор температуры (1) напротив одного из чисел. Большие числа соответствуют более низкой температуре. Мы рекомендуем устанавливать регулятор в среднее положение.

Рекомендации

Если после закрывания дверцы морозильного шкафа ее не удается сразу же открыть, то следует подождать две - три минуты, пока не скомпенсируется возникшее внутри морозильника разряжение.

Решетки морозильного шкафа могут в некоторых местах быстро покрываться инеем, что обусловлено особенностями конструкции системы охлаждения. Это никоим образом не влияет на правильность функционирования морозильного шкафа и не повышает расход электроэнергии. В размораживании возникает необходимость только тогда, когда по всей поверхности решетки образуется слой инея или льда толщиной более 5 мм.

Уважаемый покупатель!

Чтобы регулировать температуру, используйте, пожалуйста, деталь, которая находится в верхнем выдвижном ящике морозильного шкафа (рисунок ③).

Выключение

Выключение

Рисунок 2

- Переведите регулятор температуры (1) в положение «0».
- Если Вы продолжительное время не будете пользоваться морозильным шкафом: выключите, проведите размораживание и чистку морозильного шкафа и оставьте его дверцу открытой.

* Индикатор температуры

Рисунок ①/11

Индикатор температуры, функционирующий независимо от сети электропитания, имеет два температурных участка:

участок черного цвета - правильная температура замораживания, заштрихованный участок - температура, недостаточная для замораживания продуктов.

В следующих случаях нахождение стрелки индикатора на заштрихованном участке не должно вызывать опасений:

- при вводе морозильного шкафа в эксплуатацию,
- при загрузке свежих продуктов питания или если дверца остается долгое время открытой.

При продолжительном хранении замороженных продуктов регулятор температуры должен в любом случае быть установлен в такое положение, чтобы стрелка индикатора температуры находилась на черном участке.

Если стрелка индикатора температуры находится продолжительное время на заштрихованном участке (например, при отключении электроэнергии), то следует убедиться, что замороженные продукты не подтаивают.

Подтаявшие или полностью размороженные продукты нельзя снова замораживать. Только после приготовления из продуктов готовых блюд (их можно сварить или поджарить) последние можно снова заморозить.

Но блюда уже нельзя хранить так долго, как свежие продукты, из которых они приготовлены.

Замораживание и хранение

Производительность замораживания

В течение 24 часов в верхнем отделении морозильного шкафа непосредственно на решетке за один раз можно заморозить следующее количество свежих продуктов питания:

GSD ... 12 kg

При замораживании продуктов в ящиках для их хранения производительность замораживания уменьшается незначительно.

Упаковка продуктов питания

Замораживать следует только абсолютно свежие продукты питания. Перед этим их следует герметично упаковать, чтобы они не потеряли своего первоначального вкуса и не пересохли. Обозначьте на упаковке, какие продукты в ней находятся, и укажите дату их загрузки в морозильный шкаф.

Замораживание продуктов питания

Продукты питания можно замораживать в любом месте морозильного шкафа. Большое количество свежих продуктов питания лучше всего замораживать непосредственно на решетках морозильного шкафа, здесь они замораживаются особенно быстро, что важно для сохранения их первоначального качества. Продукты следует равномерно распределить по всей поверхности решеток морозильного шкафа. Уже замороженные продукты не должны соприкасаться с недавно загруженными свежими продуктами. Промерзшие насквозь продукты можно при необходимости переложить в ящики для их хранения или на нижние решетки.

«Super»-замораживание

Если в морозильном шкафу уже хранятся замороженные продукты, то за несколько часов до загрузки свежих продуктов питания следует включить функцию «super»-замораживания.

Как правило, достаточно 4-6 часов сильного охлаждения. Если в морозильный шкаф будет загружаться максимально допустимое количество свежих продуктов, то потребуется 24 часа подготовки.

Небольшие количества продуктов (до 2 кг) можно замораживать, не включая «super»-замораживание.

Для включения «super»-замораживания просто нажмите на кнопку включения этой функции (рисунок ②/2).

Загоревшаяся желтая контрольная лампочка показывает, что «super»-замораживание включено. Теперь система охлаждения будет работать без перерыва и в морозильном шкафу установится очень низкая температура.

После загрузки свежих продуктов питания функцию «super»-замораживания можно снова выключить. Далее процесс замораживания будет регулироваться автоматически, то есть, своевременно будет выполнено переключение на нормальный экономичный режим хранения.

Хранение замороженных продуктов

Если в морозильный шкаф необходимо загрузить очень большое количество продуктов питания, то из него можно извлечь все ящики - **кроме самого нижнего** - и расположить продукты непосредственно на решетках.

Чтобы циркуляция воздуха внутри морозильного шкафа не нарушалась, продукты питания следует располагать таким образом, чтобы они не выступали за границу, обозначенную на стенке морозильного шкафа (рисунок ③/11). Бутылки и жестяные банки с жидкостями, которые могут замерзнуть, нельзя хранить в морозильном шкафу. Так как при замерзании жидкости бутылки и банки могут лопнуть.

Замораживание и хранение

Календарь со сроками хранения замороженных продуктов

Рисунок 4/8

Цифры у каждого из символов показывают допустимый срок хранения замороженных продуктов в месяцах. В случае с замороженными продуктами, купленными в магазине, следует учитывать дату изготовления и допустимый срок хранения.

Размораживание и вспомогательные средства для размораживания

Размораживание

Толстый слой инея или льда, образующийся на решетках морозильного шкафа, снижает его производительность и повышает расход электроэнергии.

Примерно за 4 часа до размораживания включите функцию «super»-замораживания, чтобы продукты насквозь промерзли. Затем извлеките продукты из морозильного шкафа вместе с ящиками для их хранения.

Заверните ящики с продуктами в несколько слоев газетной бумаги или одеяло и положите в прохладное место.

Оставьте дверцу морозильного шкафа открытой и отсоедините вилку от розетки. Для сбора талой воды поставьте под приспособление для слива воды нижний пустой ящик для замороженных продуктов и выдвиньте желобок для слива талой воды, как показано на рисунке 7.

Остатки талой воды соберите тряпкой, затем протрите морозильный шкаф изнутри насухо.

Вспомогательные средства для размораживания

Для ускорения процесса размораживания лучше всего поставить на решетку морозильного шкафа **кастрюлю с горячей водой**.

Для ускорения размораживания ни в коем случае нельзя помещать в холодильник электрические нагревательные приборы, керосиновые лампы или свечи.

Соблюдайте осторожность при использовании специальных средств в аэрозольной упаковке, ускоряющих процесс размораживания, так как они могут образовывать взрывоопасные газы, в их состав могут входить растворители или иные вещества, повреждающие синтетические покрытия, которые могут также нанести вред Вашему здоровью. Иней или лед по-возможности не следует соскребать, так как можно повредить решетки морозильного шкафа.

Размораживание и вспомогательные средства для размораживания

Лучше всего провести размораживание морозильного шкафа.

Предупреждение: для ускорения процесса размораживания не следует использовать какие-либо механические приспособления или прочие искусственные вспомогательные средства кроме тех, которые рекомендуются к использованию изготовителем морозильного шкафа.

Чистка

Перед проведением чистки морозильного шкафа обязательно извлеките штепсельную вилку из розетки или выключите (выкрутите) предохранитель.

Никогда не пользуйтесь пароочистителями или устройствами для чистки паром под давлением. Горячий пар может повредить поверхность морозильного шкафа и его электрическую часть. **Электробезопасность бытового прибора снизится.**

Чистка морозильного шкафа должна проводиться после каждого размораживания.

Вода, используемая для протирки, не должна попасть на панель управления. Для протирки всего морозильного шкафа, за исключением уплотнительной прокладки дверцы, лучше всего использовать теплую воду с добавлением небольшого количества средства для мытья посуды вручную.

Нельзя пользоваться средствами чистки, содержащими песок или кислоты, а также растворителями.

Уплотнительную прокладку дверцы следует протереть тканью, смоченной в чистой воде, и затем вытереть ее насухо.

Ящики для хранения замороженных продуктов можно для чистки извлечь из морозильного шкафа (рисунок 5). Для этого ящики следует вытащить до упора, затем приподнять и полностью извлечь.

После чистки морозильный шкаф следует снова подключить к сети электропитания и включить.

Рекомендации по экономии электроэнергии

- Холодильник должен быть установлен в прохладном, хорошо проветриваемом помещении подальше от источников тепла (радиатора отопления и пр.), в месте, защищенном от попадания прямых солнечных лучей.
- Горячие блюда помещайте в морозильное отделение только после того, как они остыли.
- Размораживайте продукты в холодильном отделении. Это позволяет использовать накопленный ими холод для охлаждения находящихся в холодильнике продуктов.
- При загрузке и выгрузке продуктов желательно как можно скорее закрывать дверцы холодильника. Чем быстрее дверца морозильного отделения будет закрыта, тем меньше льда образуется на его решетках.

Пояснения относительно шумов при работе холодильника

Рабочие шумы

Для поддержания температуры на заданном уровне Ваш морозильный шкаф включает время от времени **компрессор**.

Возникающие при этом шумы - это абсолютно нормальное явление и слышны они только тогда, когда у Вас в квартире становится особенно тихо. Шумы автоматически становятся тише, как только в морозильном шкафу устанавливается рабочая температура.

Короткие щелчки

слышны только тогда, когда регулятор включает или выключает компрессор.

Приглушенное гудение

неизбежно, если компрессор работает.

Тихое бульканье и журчание

слышны при подаче хладагента в тонкие трубки, как только компрессор начинает работать. Также и после выключения компрессора эти шумы слышны еще некоторое время.

Если шумы, обусловленные конструктивными особенностями морозильного шкафа, становятся слишком громкими, то вполне может быть, что это вызвано простыми причинами, которые легко устранимы.

Правильно ли лежат ящики для хранения замороженных продуктов на решетках?

Если нет, то это может усилить шум, исходящий от морозильного шкафа. В таком случае ящики и прочие детали оснащения следует установить так, чтобы они не качались.

Испаритель в порядке?

Проверьте, не изогнулись ли немного при распаковке и установке морозильного шкафа трубки испарителя, расположенные с его обратной стороны, так как они могут прикасаться к стене, корпусу морозильного шкафа или друг к другу. В этом случае Вы можете осторожно отогнуть трубки в сторону, чтобы они могли свободно вибрировать.

Пояснения относительно шумов при работе холодильника

Установлен морозильный шкаф прямо?

Если он стоит не совсем ровно и при этом прикасается к стене или соседней мебели, то это может усилить шумы, возникающие при работе морозильного шкафа. Но их Вам удастся устранить в два счета: просто выровняйте морозильный шкаф с помощью винтовых ножек или подложив под него что-нибудь. Морозильный шкаф можно также немного отодвинуть от стены или соседней мебели.

Служба сервиса

Фирменная табличка

Рисунок 6

При вызове Службы сервиса называйте, пожалуйста, номера Е (12) и ФД (13) Вашего морозильного шкафа. Эти номера Вы найдете в фирменной табличке. Табличка расположена в морозильном отделении слева, рядом с ящиком для хранения замороженных продуктов.

Как самостоятельно устранить мелкие неисправности

Не следует при возникновении любой неисправности сразу вызывать Службу сервиса. Часто достаточно исправить какую-нибудь мелочь. Поэтому прежде чем позвонить в Службу сервиса, проверьте, пожалуйста, не сможете ли Вы сами устранить неполадки с помощью приведенных ниже указаний.

Потому что в этих случаях вызов специалистов Службы сервиса нужно будет оплачивать, даже если это случилось во время действия гарантии.

Неисправности

Возможные причины

Непривычные шумы:

Или морозильный шкаф стоит неустойчиво или неровно, или между стеной и участком, где расположена система охлаждения, зажат посторонний предмет. Одна деталь на задней стенке морозильного шкафа не может свободно вибрировать и прикасается к корпусу морозильного шкафа или к стене:
- осторожно отогните эту деталь в сторону.

Не горит ни одна из контрольных лампочек:

Проверьте, не отключили ли электроэнергию, правильно ли вставлена вилка в розетку, включен ли морозильный шкаф.

Красная лампочка предупредительной сигнализации (рисунок 2/5) светится постоянно:

Дверца морозильного шкафа открывалась слишком часто или для замораживания было загружено большое количество свежих продуктов питания.
Регулятор температуры был переставлен на большее число.
Вентиляционная решетка чем-то закрыта.
Между системой охлаждения и стеной зажат посторонний предмет.

Если неисправность не удалось устранить с помощью приведенных выше указаний, то в этом случае следует обратиться за помощью в Службу сервиса.

Во избежание потерь холода не следует без надобности часто открывать дверцы холодильника.

Далее не следует проводить самостоятельно никаких работ, прежде всего в электрической части холодильника.